叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 耶稣基督新约圣经原著中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000001

2. 耶稣基督新约圣经原著中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000002

3. 耶稣基督新约圣经原著中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣基督新约圣经原著中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['pru:fɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['kɜ:tis] [ə; eɪ] . ['weɪənt]
Additional proofing was done by Curtis A . Weyant
额外的 校对 曾是 完毕 经过 柯蒂斯 一个 . 韦扬特

Curtis A. Weyant 还进行了额外的校对工作。

[ðə; ði] [sə'prest] ['gɒspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nju:] ['testəmənt] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs][ðə; ði] [kraɪst]
THE SUPPRESSED GOSPELS AND EPISTLES OF THE ORIGINAL NEW TESTAMENT OF JESUS THE CHRIST
这 被抑制 福音书 和 书信 的 这 原来的 新的 遗嘱 的 耶稣 这 基督

耶稣基督新约圣经中被压制的福音书和书信

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
AND OTHER PORTIONS OF THE ANCIENT HOLY SCRIPTURES .
和 其他 部分 的 这 古老的 圣 经文 .

以及其他古代圣经的部分内容。

[naʊ] [ek'stænt] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ,
NOW EXTANT , ATTRIBUTED TO HIS APOSTLES , AND THEIR DISCIPLES ,
现在 现存 , 归因于 到 他的 使徒 , 和 他们的 门徒 ,

现存的，归于他的使徒及其门徒名下，

[ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:(r)] ['sentʃəriz] ,
AND VENERATED BY THE PRIMITIVE CHRISTIAN CHURCHES DURING THE FIRST FOUR CENTURIES ,
和 受人尊敬 经过 这 原始 基督教 教堂 期间 这 第一的 四 几个世纪 ,

在前四个世纪，它受到早期基督教教会的尊崇。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[sɪns] , ['ɑ:ftə(r)] ['vaɪələnt] [ˌdispju'teiʃən] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] ['kaʊns(ə)l] ,
SINCE , AFTER VIOLENT DISPUTATIONS FORBIDDEN BY THE BISHOPS OF THE NICENE COUNCIL ,
自从 , 后 暴力 争议 禁止 经过 这 主教们 的 这 尼西亚 理事会 ,

自从在尼西亚公会议主教们禁止的激烈争论之后，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
IN THE REIGN OF THE EMPEROR CONSTANTINE AND OMITTED FROM THE
在 这 在位 的 这 皇帝 康斯坦丁 和 省略 从 这
['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
CATHOLICS AND PROTESTANT EDITIONS OF THE NEW TESTAMENT ,
天主教徒 和 新教 版本 的 这 新的 遗嘱 ,

在君士坦丁大帝统治时期，天主教和新教版本的《新约》中均未收录此段经文。

[baɪ] [ɪts] [kəmp'aɪləz]
BY ITS COMPILERS
经过 它是 编译器

由其编纂者

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
TRANSLATED FROM THE ORIGINAL TONGUES , WITH HISTORICAL REFERENCES TO THEIR
翻译 从 这 原来的 舌头 , 和 历史 参考 到 他们的
[ˌɔːθen'tɪsəti] ,
AUTHENTICITY ,
真实性 ,

根据原文翻译，并附有历史参考资料以证明其真实性。

[baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [di'vain]
BY ARCHBISHOP WAKE AND OTHER LEARNED DIVINES
经过 大主教 唤醒 和 其他 学习 神灵

由韦克大主教和其他博学的神学家撰写

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] , ['fɔːməli] [kɔːld] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːnʃəs] ['pailət] .
THE GOSPEL OF NICODEMUS , FORMERLY CALLED THE ACTS OF PONTIUS PILATE .
这 福音 的 尼哥底母 , 以前 称为 这 使徒行传 的 庞提乌斯 普拉提 .

《尼哥底母福音》，又称《本丢·彼拉多行传》。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] , [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]
The Gospel of NICODEMUS , the disciple , concerning the Sufferings and
这 福音 的 尼哥底母 , 这 弟子 , 有关 这 苦难 和
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['seɪvjə(r)] ,
Resurrection of our Master and Saviour ,
复活 的 我们的 掌握 和 救主 ,

尼哥底母的福音，论到我们的主和救主的受难和复活

['dʒiːzəs] [kraɪst] .
JESUS CHRIST .
耶稣 基督 .

耶稣基督。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌn] [kraɪst] [ə'kjuːzd] [tuː; tə] ['pailət] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .
1 Christ accused to Pilate by the Jews of healing on the Sabbath .
1 基督 被告 到 普拉提 经过 这 犹太人 的 康复 在 这 安息日 .

耶稣被犹太人控告在安息日治病，并被带到彼拉多面前。

[naɪn] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] ['pailət] [baɪ][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [huː] [dʌz] [hɪm] ['ɒnə(r)] . -
9 Summoned before Pilate by a messenger who does him honour . 20
9 被召唤 前 普拉提 经过 一个 信使 WHO 做 他 荣誉 . -

9 奉彼拉多之命，被召到彼拉多面前，那人对他十分尊敬。20

['wɜːʃip] [baɪ][ðə; ði] ['stændədz] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .
Worshipped by the standards bowing down to him .
崇拜 经过 这 标准 鞠躬 向下 到 他 .

受人膜拜，旗帜向他俯首称臣。

['ænəz] [ænd; ənd] ['keɪəfəs] , [ænd; ənd] ['suməz] , [ænd; ənd] [deɪtəm] , [gə'meiljəl] , ['dʒuːdəs] , ['liːvaɪ] ,
ANNAS and Caiphas , and Summas , and Datam , Gamaliel , Judas , Levi ,
安娜斯 和 卡伊法斯 , 和 总结 , 和 数据 , 迦玛列 , 犹大 , 利维 ,
[nεpθəlɪm] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['saɪrəs] ,
Nepthalim , Alexander , Cyrus ,
尼普塔林 , 亚历山大 , 赛勒斯 ,

亚拿、该亚法、苏玛、达坦、迦玛列、犹大、利未、尼弗他林、亚历山大、居鲁士

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][dʒuːz] , [went] [tuː; tə]['pailət] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['meni] [bæd] [kraɪmz] .
and other Jews , went to Pilate about Jesus , accusing him with many bad crimes .
和 其他 犹太人 , 去 到 普拉提 关于 耶稣 , 指控 他 和 许多 坏的 犯罪 .

还有其他犹太人去见彼拉多，控告耶稣犯下许多重罪。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [sed] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
2 And said , We are assured that Jesus is the son of Joseph ,
2 和 说 , 我们 是 保证 那 耶稣 是 这 儿子 的 约瑟夫 ,

2 他们说：“我们确信耶稣是约瑟的儿子。”

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv]['meəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [di'klεə] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn]
the carpenter , and born of Mary , and that he declares himself the Son
这 木匠 , 和 出生 的 玛丽 , 和 那 他 声明 他自己 这 儿子
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

这位木匠，是玛利亚所生，并且自称是上帝之子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət] [ə'tempts] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a king ; and not only so , but attempts the dissolution of the
和 一个 国王 ; 和 不是 仅有的 所以 , 但 尝试 这 溶解 的 这
['sæbəθ] ,
Sabbath ,
安息日 ,

还有一位国王；不仅如此，他还试图废除安息日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .
and the laws of our fathers .
和 这 法律 的 我们的 父亲们 .

以及我们父辈的法律。

[θriː]['pailət] [rɪ'plaɪd] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klεə] ?
3 Pilate replied , What is it which he declares ?
3 普拉提 回复 , 什么 是 它 哪个 他 声明 ?

3 彼拉多回答说：“他说的是什么？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tempts] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ?
and what is it which he attempts dissolving ?
和 什么 是 它 哪个 他 尝试 溶解 ?

他试图溶解的究竟是什么？

[fɔːr][ðə; ði][dʒuːz][təʊld][hɪm] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [fə'bidz] ['duːɪŋ] [kj'ɔːz] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ]
4 The Jews told him , We have a law which forbids doing cures on the Sabbath
4 这 犹太人 讲述 他 , 我们 有 一个 法律 哪个 禁止 正在做 治愈 在 这 安息日
[deɪ] ;
day ;
天 ;

4 犹太人对他说：“我们有一条律法，禁止在安息日治病；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kj'ɔːz] [bəuθ][ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [def] , [ðəʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːlzi] ,
but he cures both the lame and the deaf , those afflicted with the palsy ,
但 他 治愈 两个都 这 瘸 和 这 聋 , 那些 受苦的 和 这 麻痹 ,

但他能治好跛子、聋子和瘫痪病人。

[ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði]['lepə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'məʊnɪ,æk] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [baɪ] ['wɪkɪd] ['meθədz] .
the blind , the lepers , and demoniacs , on that day , by wicked methods .
这 瞎的 , 这 麻风病人 , 和 恶魔 , 在 那 天 , 经过 邪恶 方法 .

那一天，盲人、麻风病人、被鬼附身的人，都死于邪恶的手段。

[faɪv]['paɪlət] [rɪ'plaɪd] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] [ðɪs] [baɪ] ['wɪkɪd] ['meθədz] ?
5 Pilate replied , How can he do this by wicked methods ?
5 普拉提 回复 , 如何 能 他 做 这 经过 邪恶 方法 ?

彼拉多回答说："他怎能用邪恶的方法做这件事呢？"

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kʌndʒərə] , [ænd; ənd][kɑːsts] [aʊt] [d'ɛvəlz][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]
They answered He is a conjurer , and casts out devils by the prince of the
他们 回答 他 是 一个 魔术师 , 和 演员 出去 魔鬼 经过 这 王子 的 这
[d'ɛvəlz] ;
devils ;
魔鬼 ;

他们回答说，他是个魔术师，靠着鬼王赶鬼；

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm] .
and so all things , become subject to him .
和 所以 全部 事物 , 变得 主题 到 他 .

因此，万物都服从了他。

[sɪks] [ðen] [sed] ['paɪlət] , ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [d'ɛvəlz] [siːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]
6 Then said Pilate , Casting out devils seems not to be the work of an
6 然后 说 普拉提 , 铸件 出去 魔鬼 似乎 不是 到 是 这 工作 的 一个
[ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ,
unclean spirit ,
不洁 精神 ,

6 彼拉多说："赶鬼似乎不是污鬼所行的。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
but to proceed from the power of God .
但 到 继续 从 这 力量 的 上帝 .

但要靠着神的力量行事。

['sɛvən][ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['paɪlət] ,
7 The Jews replied to Pilate ,
7 这 犹太人 回复 到 普拉提 ,

7 犹太人回答彼拉多说：

[wiː; wi] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][traɪ'bjuːnl] ,
We entreat your highness to summon him to appear before your tribunal ,
我们 恳求 你的 高度 到 召唤 他 到 出现 前 你的 法庭 ,
[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [jɔː'self] .
and hear him yourself .
和 听到 他 你自己 .

我们恳请殿下传唤他到您的法庭来，亲自听取他的陈述。

[eit] [ðen] ['paɪlət] [kɔːld] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
8 Then Pilate called a messenger , and said to him ,
8 然后 普拉提 称为 一个 信使 , 和 说 到 他 ,

8 于是彼拉多叫来一个使者，对他说：

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [wɪl] [kraɪst] [biː; bi] [brɔːt] ['hɪðə(r)] ?
By what means will Christ be brought hither ?
经过 什么 方法 将要 基督 是 带来 这里 ?

基督将以何种方式被带到这里？

[naɪn] [ðen] [went] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [kraɪst] , ['wəːʃip] [hɪm] ;
9 Then went the messenger forth , and knowing Christ , worshipped him ;
9 然后 去 这 信使 前进 , 和 会心 基督 , 崇拜 他 ;

9 于是那使者出去，认出基督，就拜他；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spred] [ðə; ði] [kləʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and having spread the cloak which he had in his hand upon the ground ,
和 拥有 传播 这 披风 哪个 他 有 在 他的 手 之上 这 地面 ,

他把手中的斗篷铺在地上，

[hiː; hi] [sed] , [lɔːd] , [wɔːk] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kɔːlz] [ðiː] .
he said , Lord , walk upon this , and go in , for the governor calls thee .
他 说 , 主 , 走 之上 这 , 和 去 在 , 为了 这 州长 呼叫 你 .

他说："主啊，请走上这条路，进去吧，因为总督在召唤你。"

- [wen] [ðə; ði] [dʒuːz] [pə'siːvd] [wɒt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [dʌn] , [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] (
10 When the Jews perceived what the messenger had done , they exclaimed (
- 什么时候 这 犹太人 感知 什么 这 信使 有 完毕 , 他们 惊呼 (
[ə'genst] [hɪm]) [tuː; tə] ['pailət] ,
against him) to Pilate ,
反对 他) 到 普拉提 ,

10 犹太人知道使者所做的事，就向彼拉多控告他。

[ænd; ənd] [sed] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [baɪ] [ə; eɪ] ['biːd(ə)l] ,
and said , Why did you not give him his summons by a beadle ,
和 说 , 为什么 做过 你 不是 给 他 他的 传票 经过 一个 珠串 ,

然后说："你们为什么不派执事去传唤他呢？"

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ? — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,
and not by a messenger ? — For the messenger , when he saw him ,
和 不是 经过 一个 信使 ? — 为了 这 信使 , 什么时候 他 锯 他 ,
['wəːʃip] [hɪm] ,
worshipped him ,
崇拜 他 ,

难道不是通过使者吗？——因为使者见到他时，就敬拜他。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [kləʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
and spread the cloak which he had in his hand upon the ground before him
和 传播 这 披风 哪个 他 有 在 他的 手 之上 这 地面 前 他
,
,
,

他把手中的斗篷铺在地上，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [lɔːd] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kɔːlz] [ðiː] .
and said to him , Lord , the governor calls thee .
和 说 到 他 , 主 , 这 州长 呼叫 你 .

并对他说："主啊，总督召唤你。"

- [ðen] ['pailət] [kɔːld] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðʌs] ?
11 Then Pilate called the messenger , and said , Why hast thou done thus ?
- 然后 普拉提 称为 这 信使 , 和 说 , 为什么 哈斯特 你 完毕 因此 ?

11 于是彼拉多叫来使者，说："你为什么这样做呢？"

- [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] , [wen] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə]
12 The messenger replied , When thou sentest me from Jerusalem to
- 这 信使 回复 , 什么时候 你 测试 我 从 耶路撒冷 到
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

12 使者回答说："你派我从耶路撒冷去见亚历山大的时候，

[ai] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [miːn] ['fɪgə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [æs] ,
I saw Jesus sitting in a mean figure upon a she - ass ,
我 锯 耶稣 坐着 在 一个 意思是 数字 之上 一个 她 - 屁股 ,

我看见耶稣面目狰狞地坐在母驴上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [kraɪd] [aʊt] , [hoʊ'zænə] , ['həʊldɪŋ] [bau] [ɒv; əv]
and the children of the Hebrews cried out , Hosannah , holding boughs of
和 这 孩子们 的 这 希伯来书 哭 出去 , 和撒那 , 保持 树枝 的
[triːz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
trees in their hands .
树木 在 他们的 双手 .

希伯来人高呼："和撒那！"他们手里拿着树枝。

- ['ʌðə(r)z] [spred] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [sed] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [ɪn]
13 Others spread their garments in the way , and said , Save us , thou who art in
- 其他的 传播 他们的 服装 在 这 方式 , 和 说 , 节省 我们 , 你 WHO 艺术 在
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

13 其他人则把衣服铺在路上，说："你在天上的主啊，救救我们吧！"

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
blessed is he who cometh in the name of the Lord .
蒙福 是 他 WHO 到来 在 这 姓名 的 这 主 .

奉主名来的，是应当称颂的。

- [ðen] [ðə; ði][dʒuːz][kraɪd] [aʊt] , [ə'genst] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
14 Then the Jews cried out , against the messenger , and said ,
- 然后 这 犹太人 哭 出去 , 反对 这 信使 , 和 说 ,

14 于是犹太人起来斥责那使者，说：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌæklə'meiʃən] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['læŋgwɪdʒ] ;
The children of the Hebrews made their acclamations in the Hebrew language ;
这 孩子们 的 这 希伯来书 制成 他们的 掌声 在 这 希伯来语 语言 ;
[ænd; ənd] [haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] ,
and how couldst thou ,
和 如何 可以 你 ,

希伯来人的子民用希伯来语欢呼；你怎能……

[huː] [ɑːt][ə; eɪ] [griːk] , [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['hiːbruː] ?
who art a Greek , understand the Hebrew ?
WHO 艺术 一个 希腊语 , 理解 这 希伯来语 ?

身为希腊人的人，会说希伯来语吗？

- [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [ai] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]
15 The messenger answered them and said , I asked one of the Jews and
- 这 信使 回答 他们 和 说 , 我 问 一 的 这 犹太人 和
[sed] ,
said ,
说 ,

15 使者回答他们说："我问了一个犹太人，他说："

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də][kraɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['læŋgwɪdʒ] ? -
What is this which the children do cry out in the Hebrew language ? 16
什么 是 这 哪个 这 孩子们 做 哭 出去 在 这 希伯来语 语言 ? -

孩子们用希伯来语喊叫的是什么？16

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [kraɪ][aʊt] , [hoʊ'zænə] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ]
And he explained it to me , saying , they cry out , Hosannah , which being
和 他 解释 它 到 我 , 说 , 他们 哭 出去 , 和撒那 , 哪个 存在
[ɪn'tɜːprətɪd] ,
interpreted ,
翻译 ,

他向我解释说，他们高呼"和撒那"，而"和撒那"被解释为：

[ɪz] , [əʊ] [lɔːd] , [seɪv] [ˌem 'iː] ; [ɔː(r)] , [əʊ] [lɔːd] , [seɪv] .
is , O Lord , save me ; or , O Lord , save .
是 , 哦 主 , 节省 我 ; 或者 , 哦 主 , 节省 .

是，主啊，救我；或者，主啊，救我。

- ['pailət] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
17 Pilate then said to them ,
- 普拉提 然后 说 到 他们 ,

17 于是彼拉多对他们说：

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [jɔː'selvz] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['neɪmli] ,
Why do you yourselves testify to the words spoken by the children , namely ,
为什么 做 你 你们自己 作证 到 这 字 说 经过 这 孩子们 , 即 ,
[baɪ][jɔː(r); jə(r)]['saɪləns] ?
by your silence ?
经过 你的 沉默 ?

你们为何以沉默来印证孩子们所说的话?

[ɪn] [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [dʌn] [ə'mɪs] ?
In what has the messenger done amiss ?
在 什么 有 这 信使 完毕 错误 ?

信使究竟做错了什么?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] . -
And they were silent . 18
和 他们 是 沉默的 . -

他们沉默不语。18

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ,
Then the governor said unto the messenger ,
然后 这 州长 说 到 这 信使 ,

于是总督对使者说：

[gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [baɪ] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] . -
Go forth and endeavour by any means to bring him in . 19
去 前进 和 努力 经过 任何 方法 到 带来 他 在 . -

去吧，想尽一切办法把他抓回来。19

[bʌt; bət][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [dɪd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [sed] , [lɔːd] [kʌm] [ɪn] ,
But the messenger went forth and did as before ; and said , Lord come in ,
但 这 信使 去 前进 和 做过 作为 前 ; 和 说 , 主 来 在 ,

但使者出去后，照先前所做的去做，说道："主啊，请进！"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['kæləθ] [ðiː] .
for the governor calleth thee .
为了 这 州长 呼唤 你 .

因为州长在召唤你。

- [ænd; ənd][æz; əz]['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ensən] , [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['stændədz] ,
20 And as Jesus was going in by the ensigns , who carried the standards ,
- 和 作为 耶稣 曾是 去 在 经过 这 旗帜 , WHO 携带 这 标准 ,

20 耶稣和举着旗帜的旗手们一起进去的时候，

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃip] ['dʒiːzəs] .
the tops of them bowed down and worshipped Jesus .
这 最高额 的 他们 鞠躬 向下 和 崇拜 耶稣 .

他们的头顶向下俯伏，敬拜耶稣。

- [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][dʒuːz] [ɪk'skleɪmd] [mɔː(r)] ['viːəməntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ensən] . -
21 Whereupon the Jews exclaimed more vehemently against the ensigns . 22
- 于是 这 犹太人 惊呼 更多的 强烈地 反对 这 旗帜 . -

21 于是犹太人更加激烈地反对这些旗帜。22

[bʌt; bət]['pailət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
But Pilate said to the Jews ,
但 普拉提 说 到 这 犹太人 ,

但彼拉多对犹太人说：

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændədz] [dɪd][ɒv; əv]
I know it is not pleasing to you that the tops of the standards did of
我 知道 它 是 不是 令人愉悦 到 你 那 这 最高额 的 这 标准 做过 的
[ðəm'selvz] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ['dʒiːzəs] ;
themselves bow and worship Jesus ;
他们自己 弓 和 崇拜 耶稣 ;

我知道，旗帜顶端自行俯伏敬拜耶稣，这肯定不会让你高兴；

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][jiː; ji][ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ensən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊd] [ænd; ənd]
but why do ye exclaim against the ensigns , as if they had bowed and
但 为什么 做 是的 惊叹 反对 这 旗帜 , 作为 如果 他们 有 鞠躬 和
['wəːʃip] ? -
worshipped ? 23
崇拜 ? -

你们为何对旗帜大喊大叫，好像它们已经俯伏敬拜似的？23

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['pailət] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ensən] [ðəm'selvz] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] [w'ɜːʃɪpɪŋ]
They replied to Pilate , We saw the ensigns themselves bowing and worshipping
他们 回复 到 普拉提 , 我们 锯 这 旗帜 他们自己 鞠躬 和 崇拜
['dʒiːzəs] . -
Jesus . 24
耶稣 . -

他们回答彼拉多说："我们看见旗手们自己也向耶稣下拜。"24

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['ensən] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]
Then the governor called the ensigns , and said unto them , Why did you
然后 这 州长 称为 这 旗帜 , 和 说 到 他们 , 为什么 做过 你
[duː; də] [ðʌs] ?
do thus ?
做 因此 ?

于是总督召来众士官，对他们说："你们为什么这样做？"

- [ðə; ði] ['ensən] [sed] [tuː; tə]['pailət] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['peɪgənz][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði][gɒdz][ɪn]
25 The ensigns said to Pilate , We are all Pagans and worship the gods in
- 这 旗帜 说 到 普拉提 , 我们 是 全部 异教徒 和 崇拜 这 神 在
['templz] ;
temples ;
寺庙 ;

25 旗手们对彼拉多说："我们都是外邦人，在庙宇里敬拜神明；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [hɪm] ?
and how should we think anything about worshipping him ?
和 如何 应该 我们 思考 任何事物 关于 崇拜 他 ?

我们应该如何看待崇拜他这件事呢？

[wiː; wi]['əʊnli] [held] [ðə; ði] ['stændədz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
We only held the standards in our hands , and they bowed themselves and
我们 仅有的 握住 这 标准 在 我们的 双手 , 和 他们 鞠躬 他们自己 和
['wəːʃip] [hɪm] .
worshipped him .
崇拜 他 .

我们手中只有旗帜，他们就俯身膜拜他。

- [ðen] [sed] ['pailət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ru:lə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , [du:; də] [ji:; ji] [jɔ:'selvz] [tʃu:z]
26 Then said Pilate to the rulers of the synagogue , Do ye yourselves choose
- 然后 说 普拉提 到 这 统治者 的 这 犹太教堂 , 做 是的 你们自己 选择
[sʌm; səm] [strɒŋ] [men] ,
some strong men ,
一些 强的 男人 ,

26 于是彼拉多对会堂的主管说："你们自己挑选一些壮士吧，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [həʊld] [ðə; ði] ['stændədz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ðen]
and let them hold the standards , and we shall see whether they will then
和 让 他们 抓住 这 标准 , 和 我们 将 看 无论 他们 将要 然后
[bend] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] . -
bend of themselves . 27
弯曲 的 他们自己 . -

让他们高举旗帜，我们倒要看看他们是否会屈服。27

[səʊ] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] [sɔ:t] [aʊt] [twelv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l]
So the elders of the Jews sought out twelve of the most strong and able
所以 这 长者 的 这 犹太人 寻求 出去 十二 的 这 最多 强的 和 有能力的
[əʊld] [men] ,
old men ,
老的 男人 ,

于是，犹太人的长老们挑选了十二位最强壮、最有能力的老人，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [həʊld] [ðə; ði] ['stændədz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
and made them hold the standards , and they stood in the presence of
和 制成 他们 抓住 这 标准 , 和 他们 站立 在 这 在场 的
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
the governor .
这 州长 .

并让他们举起旗帜，站在总督面前。

- [ðen] ['pailət] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [teɪk] ['dʒi:zəs] [aʊt] ,
28 Then Pilate said to the messenger , Take Jesus out ,
- 然后 普拉提 说 到 这 信使 , 拿 耶稣 出去 ,

28 于是彼拉多对送信的人说："把耶稣带出去！"

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə'gen] .
and by some means bring him in again .
和 经过 一些 方法 带来 他 在 再次 .

想办法把他再次带回来。

[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] . -
And Jesus and the messenger went out of the hall . 29
和 耶稣 和 这 信使 去 出去 的 这 大厅 . -

于是耶稣和使者走出了大厅。29

[ænd; ənd] ['pailət] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ensən] [hu:] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bɔ:n] [ðə; ði] ['stændədz] , [ænd; ənd]
And Pilate called the ensigns who before had borne the standards , and
和 普拉提 称为 这 旗帜 WHO 前 有 出生 这 标准 , 和
[swɔ:(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
swore to them ,
发誓 到 他们 ,

于是彼拉多召集了先前举旗的旗手，让他们向旗手们起誓。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɔ:n] [ðə; ði] ['stændədz] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [wen] ['dʒi:zəs] [bɪ'fɔ:(r)] ['entəd]
that if they had not borne the standards in that manner when Jesus before entered
那 如果 他们 有 不是 出生 这 标准 在 那 方式 什么时候 耶稣 前 进入
[ɪn] ,
in ,
在 ,

如果耶稣进入他们中间时，他们没有以这种方式遵守标准，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] .
he would cut off their heads .
他 会 切 离开 他们的 头部 .

他会砍下他们的头颅。

- [ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kə'mɑːnd] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] . -
30 Then the governor commanded Jesus to come in again . 31
- 然后 这 州长 命令 耶稣 到 来 在 再次 . -

30 于是总督吩咐耶稣再进去。31

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
And the messenger did as he had done before ,
和 这 信使 做过 作为 他 有 完毕 前 ,

信使照例做了他之前做的事。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'triːt] ['dʒiːzəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd] [wɔːk]
and very much entreated Jesus that he would go upon his cloak , and walk
和 非常 很多 恳求 耶稣 那 他 会 去 之上 他的 披风 , 和 走
[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
on it ;
在 它 ;

他极力恳求耶稣让他披上自己的外衣，在上面行走；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [wɔːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and he did walk upon it , and went in .
和 他 做过 走 之上 它 , 和 去 在 .

他走上去，走了进去。

- [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [went] [ɪn] , [ðə; ði] ['stændədz] [baʊd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]
32 And when Jesus went in , the standards bowed themselves as before , and
- 和 什么时候 耶稣 去 在 , 这 标准 鞠躬 他们自己 作为 前 , 和
['wɜːʃɪp] [hɪm] .
worshipped him .
崇拜 他 .

32 耶稣进去的时候，旗手们像以前一样向他下拜。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌtuː'tuː] [ɪz] - [baɪ] ['paɪləts] [waɪf] , ['sɛvən] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] .
2 Is comppassionated by Pilate's wife , 7 charged with being born in fornication .
2 是 - 经过 普拉提的 妻子 , 7 带电 和 存在 出生 在 婚前性行为 .

受彼拉多妻子的怜悯，7 被控告为淫乱所生。

- ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [bi'trəuð] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .
12 Testimony to the betrothing of his parents .
- 见证 到 这 订婚 的 他的 父母 .

12 为他父母订婚作证。

- ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə] [hɪm] .
15 Hatred of the Jews to him .
- 仇恨 的 这 犹太人 到 他 .

15 他对犹太人的仇恨。

[naʊ] [wen] ['pailət] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz]
NOW when Pilate saw this , he was afraid , and was about to rise
现在 什么时候 普拉提 锯 这 , 他 曾是 害怕的 , 和 曾是 关于 到 上升
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
from his seat .
从 他的 座位 .

彼拉多看见这情景，就害怕起来，要从座位上站起来。

[ˌtuː'tuː][bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][raɪz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
2 But while he thought to rise , his own wife who stood at a distance ,
2 但 尽管 他 想法 到 上升 , 他的 自己的 妻子 WHO 站立 在 一个 距离 ,

2 但他正要起身的时候，他的妻子站在远处，

[sent] [tuː; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] , [hæv; həv] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [dʒʌst][mæn] ;
sent to him , saying , Have thou nothing to do with that just man ;
发送 到 他 , 说 , 有 你 没有什么 到 做 和 那 只是 男人 ;

派人去见他，说："你不要与那义人有任何瓜葛。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðɪs] [naɪt] .
for I have suffered much concerning him in a vision this night .
为了 我 有 遭受 很多 有关 他 在 一个 想象 这 夜晚 .

因为我今晚在异象中为他受了很多苦。

[θriː] [wen] [ðə; ði][dʒuːz] [hɜːd] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['pailət] , [dɪd][wiː; wi][nɒt] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
3 When the Jews heard this they said to Pilate , Did we not say unto thee ,
3 什么时候 这 犹太人 听到 这 他们 说 到 普拉提 , 做过 我们 不是 说 到 你 ,

3 犹太人听见这话，就对彼拉多说："我们不是告诉过你吗？"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kʌndʒərə(r)] ?
He is a conjuror ?
他 是 一个 魔术师 ?

他是魔术师吗？

[bɪ'həʊld] , [hiː; hi] [hæθ] [kɔːzd] [ðaɪ] [waɪf][tuː; tə] [driːm] .
Behold , he hath caused thy wife to dream .
看哪 , 他 有 导致 你的 妻子 到 梦 .

看哪，他使你的妻子做了梦。

[fɔːr]['pailət] [ðen] ['kɔːlɪŋ] ['dʒiːzəs] , [sed] , [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðiː] ,
4 Pilate then calling Jesus , said , thou hast heard what they testify against thee ,
4 普拉提 然后 呼叫 耶稣 , 说 , 你 哈斯特 听到 什么 他们 作证 反对 你 ,

4 于是彼拉多叫耶稣来，说："你已经听到他们作证控告你的事了。"

[ænd; ənd] ['meɪkɪst] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ?
and makest no answer ?
和 制造 不 回答 ?

不作任何回应？

[faɪv]['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
5 Jesus replied , If they had not a power of speaking , they could not
5 耶稣 回复 , 如果 他们 有 不是 一个 力量 的 请讲 , 他们 可以 不是
[hæv; həv] [spəʊk] ;
have spoke ;
有 辐 ;

5 耶稣回答说："他们若没有说话的能力，就不能说话。"

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] , [tuː; tə] [spiːk]
but because every one has the command of his own tongue , to speak
但 因为 每一个 一 有 这 命令 的 他的 自己的 舌头 , 到 说话
[bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
both good and bad ,
两个都 好的 和 坏的 ,

但因为每个人都能掌控自己的舌头，既能说好话也能说坏话，

[let] [hɪm] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
let him look to it .
让 他 看 到 它 .

让他去看看吧。

[sɪks][bʌt; bət][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl]
6 But the elders of the Jews answered , and said to Jesus , What shall
6 但 这 长者 的 这 犹太人 回答 , 和 说 到 耶稣 , 什么 将
[wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] ?
we look to ?
我们 看 到 ?

6 但犹太人的长老们回答耶稣说："我们当仰望什么呢？"

['sɛvən][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn]
7 In the first place , we know this concerning thee , that thou wast born
7 在 这 第一的 地方 , 我们 知道 这 有关 你 , 那 你 浪费 出生
[θruː] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ;
through fornication ;
通过 婚前性行为 ;

7 首先，我们知道你的事是淫乱所生的；

['sekəndli] , [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðaɪ] [bɜːθ] [ðə; ði]['ɪnfənts][wɜː(r); wə(r)][sleɪn][ɪn] ['beθlɪhem]
secondly , that upon the account of thy birth the infants were slain in Bethlehem
第二 , 那 之上 这 帐户 的 你的 出生 这 婴儿 是 被杀 在 伯利恒
;
;
;

其次，因为你的出生，伯利恒的婴孩都被杀害了；

['θɜːdli] , [ðæt] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]['meəri][fled]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,
thirdly , that thy father and mother Mary fled into Egypt ,
第三 , 那 你的 父亲 和 母亲 玛丽 逃亡 进入 埃及 ,

第三，你的父母玛利亚逃往埃及。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
because they could not trust their own people .
因为 他们 可以 不是 相信 他们的 自己的 人们 .

因为他们无法信任自己的人民。

[eit][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [stʊd] [baɪ] [speɪk] [mɔː(r)] ['feɪvərəbli] ,
8 Some of the Jews who stood by spake more favourably ,
8 一些 的 这 犹太人 WHO 站立 经过 说 更多的 有利 ,

一些站在旁边的犹太人则说了比较赞成的话，

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [θruː] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ;
We cannot say that he was born through fornication ;
我们 不能 说 那 他 曾是 出生 通过 婚前性行为 ;

我们不能说他是婚前性行为所生的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['meəri][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
but we know that his mother Mary was betrothed to Joseph ,
但 我们 知道 那 他的 母亲 玛丽 曾是 未婚妻 到 约瑟夫 ,

但我们知道他的母亲玛丽已经许配给了约瑟。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [θruː] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] .
and so he was not born through fornication .
和 所以 他 曾是 不是 出生 通过 婚前性行为 .

所以他并非淫乱所生。

[naɪn] [ðen] [sed] ['pailət][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [ə'fɜːrm] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [θruː] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn]
9 Then said Pilate to the Jews who affirmed him to be born through fornication
9 然后 说 普拉提 到 这 犹太人 WHO 确认 他 到 是 出生 通过 婚前性行为
,
,
,

9 于是彼拉多对那些认定他是由淫乱所生的犹太人说：

[ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪz] [nɒt] [truː] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'trəʊðmənt] ,
This your account is not true , seeing there was a betrothment ,
这 你的 帐户 是 不是 真的 , 看到 那里 曾是 一个 订婚 ,

你的说法不属实，因为你们之间有过订婚。

[æz; əz] [ðeɪ] ['testɪfaɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] .
as they testify who are of your own nation .
作为 他们 作证 WHO 是 的 你的 自己的 国家 .

因为他们就是你们自己国家的人。

- ['ænəz] [ænd; ənd] ['keɪəfəs] [speɪk] [tuː; tə] ['pailət] , [ɔːl] [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ,
10 Annas and Caiphas spake to Pilate , All this multitude of people is to be regarded ,
- 安娜斯 和 卡伊法斯 说 到 普拉提 , 全部 这 民众 的 人们 是 到 是 认为 ,

10 亚那和该亚法对彼拉多说：“所有这些人都要被考虑在内。”

[huː] [kraɪ] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [θruː] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] ;
who cry out , that he was born through fornication , and is a conjurer ;
WHO 哭 出去 , 那 他 曾是 出生 通过 婚前性行为 , 和 是 一个 魔术师 ;

他们喊叫说，他是淫乱所生的，是个魔术师；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [dɪ'naɪ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [θruː] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɔsilait] [ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] .
but they who deny him to be born through fornication , are his proselytes and disciples .
但 他们 WHO 否定 他 到 是 出生 通过 婚前性行为 , 是 他的 皈依者 和 门徒 .

但那些否认他是从淫乱中生下的人，却是他的皈依者和门徒。

- ['pailət] ['ɑːnsə(r)d] ['ænəz] [ænd; ənd] ['keɪəfəs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɔsilait] ?
11 Pilate answered Annas and Caiphas , Who are the proselytes ?
- 普拉提 回答 安娜斯 和 卡伊法斯 , WHO 是 这 皈依者 ?

11 彼拉多回答亚那和该亚法说：“谁是归信犹太教的人？”

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['peɪgənz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪ'kʌm] [dʒuːz] ,
They answered , They are those who are the children of Pagans , and are not become Jews ,
他们 回答 , 他们 是 那些 WHO 是 这 孩子们 的 异教徒 , 和 是 不是 变得 犹太人 ,

他们回答说：“他们是异教徒的后裔，还没有皈依犹太教。”

[bʌt; bət] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [hɪm] .
but followers of him .
但 追随者 的 他 .

但他的追随者们。

- [ðen] [rɪ'plaɪd] ['ɛliːəzər] , [ænd; ənd] ['æstəriəs] , [ænd; ənd] [æn'təʊni.əs] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] , ['kɑːrəs] [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] ,
12 Then replied Eleazer , and Asterius , and Antonius , and James , Caras and Samuel ,
- 然后 回复 埃利亚泽 , 和 阿斯特里乌斯 , 和 安东尼乌斯 , 和 詹姆斯 , 卡拉斯 和 塞缪尔 ,

12 于是以利亚撒、亚斯忒里乌斯、安东尼乌斯、雅各、卡拉斯和撒母耳回答说：

['aɪzək][ænd; ənd] - , ['krɪspəs] [ænd; ənd] [ə'grɪpə] , ['ænəz] [ænd; ənd]['dʒuːdəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Isaac and Phinees , Crispus and Agrippa , Annas and Judas , We are
艾萨克 和 - , 皱波角叉菜 和 阿格里帕 , 安娜斯 和 犹大 , 我们 是
[nɒt] ['prɔsilait] ,
not proselytes ,
不是 皈依者 ,

以撒和非尼，克里斯普斯和亚基帕，亚那和犹大，我们不是皈依基督教的人。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][dʒuːz] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wen]
but children of Jews , and speak the truth , and were present when
但 孩子们 的 犹太人 , 和 说话 这 真相 , 和 是 展示 什么时候
['meəri][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] .
Mary was betrothed .
玛丽 曾是 未婚妻 .

但他们是犹太人的子孙，说真话，并且亲眼目睹了玛丽订婚。

- [ðen] ['pailət] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [men] [huː] [speɪk] [ðɪs] , [sed] [tuː; tə]
13 Then Pilate addressing himself to the twelve men who spake this , said to
- 然后 普拉提 解决 他自己 到 这 十二 男人 WHO 说 这 , 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

13 于是彼拉多对那十二个说话的人说：

[ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['siːzə(r)] ,
I conjure you by the life of Caesar ,
我 变戏法 你 经过 这 生活 的 凯撒 ,

我以凯撒的生命起誓，

[ðæt] [jiː; ji] ['feɪθfəli] [dɪ'kleə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [θruː] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
that ye faithfully declare whether he was born through fornication ,
那 是的 忠实 宣布 无论 他 曾是 出生 通过 婚前性行为 ,

你们要如实表明他是否是淫乱所生的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] [biː; bi] [truː] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] .
and those things be true which ye have related .
和 那些 事物 是 真的 哪个 是的 有 有关的 .

你们所说的都是真的。

- [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['pailət] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [weə'baɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd] [tuː; tə][sweə(r)]
14 They answered Pilate , We have a law whereby we are forbid to swear
- 他们 回答 普拉提 , 我们 有 一个 法律 由此 我们 是 禁止 到 发誓
,
,
,

14 他们回答彼拉多说：“我们有一条律法，禁止我们起誓。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] :
it being a sin :
它 存在 一个 罪 :

这是一种罪过：

[let] [ðem; ðəm][sweə(r)][baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['siːzə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
Let them swear by the life of Caesar that it is not as we have said ,
让 他们 发誓 经过 这 生活 的 凯撒 那 它 是 不是 作为 我们 有 说 ,

让他们以凯撒的性命起誓，证明事情并非我们所说的那样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
and we will be contented to be put to death .
和 我们 将要 是 满足 到 是 放 到 死亡 .

我们甘愿被处死。

- [ðen] [sed] ['ænəz] [ænd; ənd] ['keɪəfəs] [tuː; tə] ['pailət] ,
15 Then said Annas and Caiphas to Pilate ,
- 然后 说 安娜斯 和 卡伊法斯 到 普拉提 ,

15 于是亚那和该亚法对彼拉多说：

[ðəʊz] [twelv] [men] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['beɪsli] [bɔːn] ,
Those twelve men will not believe that we know him to be basely born ,
那些 十二 男人 将要 不是 相信 那 我们 知道 他 到 是 卑鄙地 出生 ,

那十二个人不会相信我们知道他出身卑微。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]
and to be a conjurer , although he pretends that he is the Son of God
和 到 是 一个 魔术师 , 虽然 他 假装 那 他 是 这 儿子 的 上帝

,
,
,

他其实是个魔术师，尽管他假装自己是上帝之子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪŋ] : [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] ['tremb(ə)l]
and a king : which we are so far from believing , that we tremble
和 一个 国王 : 哪个 我们 是 所以 远的 从 相信 , 那 我们 颤抖

[tuː; tə] [hɪə(r)] .
to hear .
到 听到 .

还有一位国王：我们对此难以置信，甚至听到就战栗不已。

- [ðen] ['pailət] [kə'mɑːnd] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [twelv] [men] [huː] [sed] [hiː; hi]
16 Then Pilate commanded every one to go out except the twelve men who said he
- 然后 普拉提 命令 每一个 一 到 去 出去 除了 这 十二 男人 WHO 说 他

[wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [θruː] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
was not born through fornication ,
曾是 不是 出生 通过 婚前性行为 ,

16 于是彼拉多吩咐所有人都出去，只留下那十二个自称不是淫乱所生的人。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and Jesus to withdraw to a distance , and said to them ,
和 耶稣 到 提取 到 一个 距离 , 和 说 到 他们 ,

于是耶稣退到远处，对他们说：

[waɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒuːz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kɪl] ['dʒiːzəs] ?
Why have the Jews a mind to kill Jesus ?
为什么 有 这 犹太人 一个 头脑 到 杀 耶稣 ?

犹太人为什么想要杀害耶稣？

- [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rɔːt] [kj'ɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ]
17 They answered him , They are angry because he wrought cures on the sabbath
- 他们 回答 他 , 他们 是 生气的 因为 他 锻 治愈 在 这 安息日

[deɪ] .
day .
天 .

17 他们回答说："他们生气是因为他在安息日治病。"

['pailət] [sed] , [wɪl] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] ?
Pilate said , Will they kill him for a good work ?
普拉提 说 , 将要 他们 杀 他 为了 一个 好的 工作 ?

彼拉多说："他们会因为他做了好事就杀了他吗？"

[ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [jes] , [sɜː(r)] .
They say unto him , Yes , Sir .
他们 说 到 他 , 是的 , 先生 .

他们回答说："是的，先生。"

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌn][ɪz] [ig'zɔnəreit] [baɪ]['pailət] .
1 Is exonerated by Pilate .
1 是 无罪释放 经过 普拉提 .

被彼拉多宣告无罪。

- [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] ['pailət] [kən'sɜːnɪŋ] [truːθ] .
11 Disputes with Pilate concerning truth .
- 争议 和 普拉提 有关 真相 .

11 与彼拉多争论真理。

[ðen] ['pailət] , [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
THEN Pilate , filled with anger , went out of the hall , and said to the Jews ,
然后 普拉提 , 已填 和 愤怒 , 去 出去 的 这 大厅 , 和 说 到 这 犹太人 ,

于是彼拉多怒气冲冲地走出大厅，对犹太人说：

[ai][kɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn] [ðæt] [mæn] .
I call the whole world to witness that I find no fault in that man .
我 称呼 这 所有的 世界 到 证人 那 我 寻找 不 过错 在 那 男人 .

我呼吁全世界作证，我认为那个人没有任何过错。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['pailət] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n] ,
2 The Jews replied to Pilate , If he had not been a wicked person ,
2 这 犹太人 回复 到 普拉提 , 如果 他 有 不是 到过 一个 邪恶 人 ,

2 犹太人回答彼拉多说：“如果他不是个恶人，

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
we had not brought him before thee .
我们 有 不是 带来 他 前 你 .

我们没有把他带到你面前。

[θriː]['pailət] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [duː; də][jiː; ji] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd][traɪ][hɪm][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] .
3 Pilate said to them , Do ye take him and try him by your law .
3 普拉提 说 到 他们 , 做 是的 拿 他 和 尝试 他 经过 你的 法律 .

3 彼拉多对他们说：“你们把他带走，按你们的法律审判他吧。”

[fɔːr] [ðen] [ðə; ði][dʒuːz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt] ['eni][wʌn][tuː; tə] [deθ] .
4 Then the Jews said , It is not lawful for us to put any one to death .
4 然后 这 犹太人 说 , 它 是 不是 合法的 为了 我们 到 放 任何 一 到 死亡 .

4 犹太人说：“我们杀人是不合法的。”

[faɪv]['pailət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] ,
5 Pilate said to the Jews , The command , therefore , thou shalt not kill ,
5 普拉提 说 到 这 犹太人 , 这 命令 , 所以 , 你 应 不是 杀 ,

5 彼拉多对犹太人说：“所以，命令是：‘不可杀人’。”

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] . [sɪks]
belongs to you , but not to me . 6
属于 到 你 , 但 不是 到 我 . 6

属于你，但不属于我。6

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒiːzəs][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
And he went again into the hall , and called Jesus by himself , and said to him ,
和 他 去 再次 进入 这 大厅 , 和 称为 耶稣 经过 他自己 , 和 说 到 他 ,

于是他又进了大厅，把耶稣单独叫到一边，对他说：

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ? ['sɛvən]
Art thou the king of the Jews ? 7
艺术 你 这 国王 的 这 犹太人 ? 7

你是犹太人的王吗？7

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] [tuː; tə]['pailət] , [dʌst] [ðaʊ] [spiːk] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
And Jesus answering , said to Pilate , Dost thou speak this of thyself ,
和 耶稣 回答 , 说 到 普拉提 , 多斯特 你 说话 这 的 你自己 ,

耶稣回答彼拉多说："你这话是指着你自己说的吗？"

[ɔː(r)][dɪd][ðə; ði][dʒuːz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] ?
or did the Jews tell it thee concerning me ?
或者 做过 这 犹太人 告诉 它 你 有关 我 ?

还是犹太人告诉过你关于我的事？

[eit]['pailət] ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][dʒuː] ?
8 Pilate answering , said to Jesus , Am I a Jew ?
8 普拉提 回答 , 说 到 耶稣 , 是 我 一个 犹 ?

8 彼拉多回答耶稣说："我是犹太人吗？"

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðiː] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The whole nation and rulers of the Jews have delivered thee up to me .
这 所有的 国家 和 统治者 的 这 犹太人 有 发表 你 向上 到 我 .

整个犹太民族和统治者都把你交给了我。

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
What hast thou done ?
什么 哈斯特 你 完毕 ?

你做了什么？

[naɪn]['dʒiːzəs] ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] , [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] :
9 Jesus answering , said , My kingdom is not of this world :
9 耶稣 回答 , 说 , 我的 王国 是 不是 的 这 世界 :

9 耶稣回答说："我的国不属这世界："

[ɪf] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ðen] [wʊd] [maɪ] ['sɜːvənts] [faɪt] ,
if my kingdom were of this world , then would my servants fight ,
如果 我的 王国 是 的 这 世界 , 然后 会 我的 仆人 斗争 ,

如果我的王国属于这个世界，那么我的臣民还会战斗吗？

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] :
and I should not have been delivered to the Jews :
和 我 应该 不是 有 到过 发表 到 这 犹太人 :

我本不该被交给犹太人：

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][frɒm; frəm] [hens] .
but now my kingdom is not from hence .
但 现在 我的 王国 是 不是 从 因此 .

但如今我的王国已不再属于这里。

- ['pailət] [sed] , [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] ?
10 Pilate said , Art thou a king then ?
- 普拉提 说 , 艺术 你 一个 国王 然后 ?

10 彼拉多说："那么，你是王吗？"

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] : [tuː; tə] [ðɪs] [end][wɒz; wəz][ai] [bɔːn] ,
Jesus answered , Thou sayest that I am a king : to this end was I born ,
耶稣 回答 , 你 萨耶斯特 那 我 是 一个 国王 : 到 这 结尾 曾是 我 出生 ,

耶稣回答说："你说我是王，我为此而生。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] [keɪm] [ai]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ai] [keɪm]
and for this end came I into the world ; and for this purpose I came
和 为了 这 结尾 来了 我 进入 这 世界 ； 和 为了 这 目的 我 来了
,
,
,

我来到世上就是为了这个目的；我来到这里，就是为了这个目的。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
that I should bear witness to the truth ; and every one who is of the truth ,
那 我 应该 熊 证人 到 这 真相 ； 和 每一个 一 WHO 是 的 这 真相 ，

我要为真理作见证；凡属真理的人，

['hɪrɪθ] [maɪ] [vɔɪs] .
heareth my voice .
听到 我的 嗓音 .

他听见了我的声音。

- ['pailət] [seθ] [tuː; tə][hɪm] , [wɒt] [ɪz] [truːθ] ?
11 Pilate saith to him , What is truth ?
- 普拉提 赛斯说 到 他 ， 什么 是 真相 ？

11 彼拉多问他：“真理是什么？”

- ['dʒiːzəs] [sed] , [truːθ] [ɪz][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
12 Jesus said , Truth is from heaven .
- 耶稣 说 ， 真相 是 从 天堂 .

12 耶稣说：“真理是从天上来的。”

- ['pailət] [sed] , ['ðeəfɔː(r)] [truːθ] [ɪz][nɒt][ɒn] [ɜːθ] .
13 Pilate said , Therefore truth is not on earth .
- 普拉提 说 ， 所以 真相 是 不是 在 地球 .

13 彼拉多说：“因此，真理不在地上。”

- ['dʒiːzəs] [seθ] [tuː; tə]['pailət] , [bɪ'liːv] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ɒn] [ɜːθ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ,
14 Jesus saith to Pilate , Believe that truth is on earth among those ,
- 耶稣 赛斯说 到 普拉提 ， 相信 那 真相 是 在 地球 之中 那些 ，

14 耶稣对彼拉多说：“你当相信真理在地上，在那些人中间。”

[huː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [truːθ] , [ænd; ənd]
who when they have the power of judgment , are governed by truth , and
WHO 什么时候 他们 有 这 力量 的 判断 ， 是 受统治 经过 真相 ， 和
[fɔːm] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt] .
form right judgment .
形式 正确的 判断 .

当他们拥有判断力时，他们受真理的指引，并形成正确的判断。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wʌn]['pailət][faindz][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn]['dʒiːzəs] . -
1 Pilate finds no fault in Jesus . 16
1 普拉提 发现 不 过错 在 耶稣 . -

彼拉多查不出耶稣有任何罪过。16

[ðə; ði][dʒuːz][dɪ'mɑːnd][hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
The Jews demand his crucifixion .
这 犹太人 要求 他的 十字架刑 .

犹太人要求将他钉死在十字架上。

[ðen] ['pailət] [left] ['dʒi:zəs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒu:z] ,
THEN Pilate left Jesus in the hall , and went out to the Jews ,
然后 普拉提 左边 耶稣 在 这 大厅 , 和 去 出去 到 这 犹太人 ,

于是彼拉多把耶稣留在大厅里，自己出去见犹太人。

[ænd; ənd] [sed] , [ai] [faɪnd] [nɒt] ['eni] [wʌn] [fɔ:lt] [ɪn] ['dʒi:zəs] .
and said , I find not any one fault in Jesus .
和 说 , 我 寻找 不是 任何 一 过错 在 耶稣 .

他说：“我找不到耶稣的任何过错。”

[ˌtu:'tu:] [ðə; ði] [dʒu:z] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] , [ai] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
2 The Jews say unto him , But he said , I can destroy the temple
2 这 犹太人 说 到 他 , 但 他 说 , 我 能 破坏 这 寺庙
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

2 犹太人对他说：“但他却说，‘我可以拆毁神的殿。’”

[ænd; ənd] [ɪn] [θri:] [deɪz] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] .
and in three days build it up again .
和 在 三 天 建造 它 向上 再次 .

三天之内就能重建完成。

[θri:] ['pailət] [seθ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['temp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['spi:kəθ]
3 Pilate saith to them , What sort of temple is that of which he speaketh
3 普拉提 赛斯说 到 他们 , 什么 种类 的 寺庙 是 那 的 哪个 他 说话
?
?
?

3 彼拉多问他们说：“他所说的圣殿是什么样的殿呢？”

[fɔ:r] [ðə; ði] [dʒu:z] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ðæt] [wɪtʃ] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['fɔ:ti] - [sɪks] [j'iəz] [ɪn] ['bɪldɪŋ]
4 The Jews say unto him , That which Solomon was forty - six years in building
4 这 犹太人 说 到 他 , 那 哪个 所罗门 曾是 四十 - 六 年 在 建筑
,
,
,

4 犹太人对他说：“所罗门花了四十六年建造的，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [θri:] [deɪz] [bɪld] [ʌp] .
he said he would destroy , and in three days build up .
他 说 他 会 破坏 , 和 在 三 天 建造 向上 .

他说他会摧毁一切，并在三天内重建。

[faɪv] ['pailət] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðæt]
5 Pilate said to them again , I am innocent from the blood of that
5 普拉提 说 到 他们 再次 , 我 是 清白的 从 这 血 的 那
[mæn] !
man !
男人 !

5 彼拉多又对他们说：“我与那人的血无关！”

[du:; də] [ji:; ji] [lʊk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
do ye look to it .
做 是的 看 到 它 .

你们看看吧。

[sɪks] [ðə; ði] [dʒu:z] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [bi:; bi] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
6 The Jews say to him , His blood be upon us and our children .
6 这 犹太人 说 到 他 , 他的 血 是 之上 我们 和 我们的 孩子们 .

6 犹太人对他说：“他的血归到我们和我们的子孙身上。”

[ðen] ['pailət] ['kɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [skraɪbz] , [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] , [seθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['praɪvətli] ,
Then Pilate calling together the elders and scribes , priests and Levites , saith to them privately ,
然后 普拉提 呼叫 一起 这 长者 和 抄写员 , 神父 和 利未人 , 赛斯说 到 他们 私下 ,

于是彼拉多召集长老、文士、祭司和利未人，私下对他们说：

[duː; də] [nɒt] [ækt] [ðʌs] ;
Do not act thus ;
做 不是 行为 因此 ;

不要这样做；

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ([ə'genst] [hɪm]) [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kjʊərɪŋ] [sɪk] [p'ɜːsənz] ,
I have found nothing in your charge (against him) concerning his curing sick persons ,
我 有 成立 没有什么 在 你的 收费 (反对 他) 有关 他的 养护 生病的 人 ,

我没有发现你对他的指控中有任何关于他治愈病人的内容。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] .
and breaking the sabbath , worthy of death .
和 打破 这 安息日 , 值得 的 死亡 .

违背安息日，该死。

['sɛvən] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['pailət] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] ,
7 The priests and Levites replied to Pilate , By the life of Caesar ,
7 这 神父 和 利未人 回复 到 普拉提 , 经过 这 生活 的 凯撒 ,

7 祭司和利未人回答彼拉多说："指着凯撒的性命起誓，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] ;
if any one be a blasphemer , he is worthy of death ;
如果 任何 一 是 一个 亵渎者 , 他 是 值得 的 死亡 ;

凡亵渎神明者，当处死；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [blæs'fiːm] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] .
but this man hath blasphemed against the Lord .
但 这 男人 有 亵渎神明 反对 这 主 .

但这人亵渎了耶和华。

[eit] [ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'gen] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ;
8 Then the governor again commanded the Jews to depart out of the hall ;
8 然后 这 州长 再次 命令 这 犹太人 到 离开 出去 的 这 大厅 ;

8 于是总督又命令犹太人离开大厅；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['dʒiːzəs] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [ðiː] ?
and calling Jesus , said to him , What shall I do with thee ?
和 呼叫 耶稣 , 说 到 他 , 什么 将 我 做 和 你 ?

于是叫来耶稣，对他说："我该如何处置你呢？"

[naɪn] ['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [duː; də] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .
9 Jesus answered him , Do according as it is written .
9 耶稣 回答 他 , 做 根据 作为 它 是 书面 .

9 耶稣回答说："照着所写的去做。"

- ['pailət] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ?
10 Pilate said to him , How is it written ?
- 普拉提 说 到 他 , 如何 是 它 书面 ?

10 彼拉多问他："经上是怎么记的？"

- ['dʒiːzəs] [seθ] [tuː; tə][hɪm] , ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæv; həv] ['prɒfɪˌsaɪd] [kən'sɜːnɪŋ]
11 Jesus saith to him , Moses and the prophets have prophesied concerning
- 耶稣 赛斯说 到 他 , 摩西 和 这 先知 有 预言 有关
[maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
my suffering and resurrection .
我的 痛苦 和 复活 .

11 耶稣对他说:"摩西和众先知都预言过我的受难和复活。"

- [ðə; ði][dʒuːz] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [prə'voʊkt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['pailət] ,
12 The Jews hearing this , were provoked , and said to Pilate ,
- 这 犹太人 听力 这 , 是 挑衅 , 和 说 到 普拉提 ,

12 犹太人听见这话，就恼怒起来，对彼拉多说:

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ?
Why wilt thou any longer hear the blasphemy of that man ?
为什么 枯萎 你 任何 更长 听到 这 亵渎神明 的 那 男人 ?

你为何还要继续听那人亵渎神明的言论?

- ['pailət] [seθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['blæsfəmi] , [duː; də][jiː; ji]
13 Pilate saith to them , If these words seem to you blasphemy , do ye
- 普拉提 赛斯说 到 他们 , 如果 这些 字 似乎 到 你 亵渎神明 , 做 是的
[teɪk] [hɪm] ,
take him ,
拿 他 ,

13 彼拉多对他们说:"如果你们认为这些话是亵渎神明的，就把他带走吧。"

[brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd][traɪ][hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] .
bring him to your court , and try him according to your law .
带来 他 到 你的 法庭 , 和 尝试 他 根据 到 你的 法律 .

将他带到你的法庭，按照你的法律审判他。

- [ðə; ði][dʒuːz][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['pailət] , ['aʊə(r)] [lɔː] [seθ] ,
14 The Jews reply to Pilate , Our law saith ,
- 这 犹太人 回复 到 普拉提 , 我们的 法律 赛斯说 ,

14 犹太人回答彼拉多说:"我们的律法上说:"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [naɪn][ænd; ənd] ['θɜːti] [straɪps] ,
he shall be obliged to receive nine and thirty stripes ,
他 将 是 有义务 到 收到 九 和 三十 条纹 ,

他将被迫接受三十九鞭的惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [blæs'fiːm] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
but if after this manner he shall blaspheme against the Lord , he shall be
但 如果 后 这 方式 他 将 亵渎神明 反对 这 主 , 他 将 是
[stəʊnd] .
stoned .
吸食大麻 .

但他若用这种方式亵渎耶和华，就要用石头打死他。

- ['pailət] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðæt] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['blæsfəmi] ,
15 Pilate saith unto them , If that speech of his was blasphemy ,
- 普拉提 赛斯说 到 他们 , 如果 那 演讲 的 他的 曾是 亵渎神明 ,

15 彼拉多对他们说:"如果他刚才说的话是亵渎的话，

[duː; də][jiː; ji][traɪ][hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] .
do ye try him according to your law .
做 是的 尝试 他 根据 到 你的 法律 .

你们要按你们的法律审判他吗?

- [ðə; ði][dʒuːz] [seɪ] [tuː; tə]['pailət] , ['aʊə(r)] [lɔː] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][pʊt] ['eni][wʌn][tuː; tə] [deθ]
16 The Jews say to Pilate , Our law command us not to put any one to death
- 这 犹太人 说 到 普拉提 , 我们的 法律 命令 我们 不是 到 放 任何 一 到 死亡
.
:
.

16 犹太人对彼拉多说："我们的律法命令我们不可杀人。"

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
We desire that he may be crucified , because he deserves the death of
我们 欲望 那 他 可能 是 被钉在十字架上 , 因为 他 值得 这 死亡 的
[ðə; ði] [krɒs] .
the cross .
这 叉 .

我们希望他被钉在十字架上，因为他罪有应得，该死在十字架上。

- ['pailət] [seθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɪt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] :
17 Pilate saith to them , It is not fit he should be crucified :
- 普拉提 赛斯说 到 他们 , 它 是 不是 合身 他 应该 是 被钉在十字架上 :

17 彼拉多对他们说："他不该钉十字架。"

[let][hɪm][biː; bi]['əʊnli] [wɪpt] [ænd; ənd][sent] [ə'weɪ] . -
let him be only whipped and sent away . 18
让 他 是 仅有的 鞭打 和 发送 离开 . -

只应鞭打他，然后把他送走。18

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
But when the governor looked upon the people that were present and the
但 什么时候 这 州长 看起来 之上 这 人们 那 是 展示 和 这
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ,

但当总督环顾在场的人们和犹太人时，

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]
he saw many of the Jews in tears , and said to the chief priests of the
他 锯 许多 的 这 犹太人 在 眼泪 , 和 说 到 这 首席 神父 的 这
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ,

他看见许多犹太人哭泣，就对犹太人的祭司长们说：

[ɔːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
All the people do not desire his death .
全部 这 人们 做 不是 欲望 他的 死亡 .

并非所有人都希望他死。

- [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə]['pailət] ,
19 The elders of the Jews answered to Pilate ,
- 这 长者 的 这 犹太人 回答 到 普拉提 ,

19 犹太人的长老们对彼拉多回答说：

[wiː; wi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] ['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
We and all the people came hither for this very purpose , that he should
我们 和 全部 这 人们 来了 这里 为了 这 非常 目的 , 那 他 应该
[daɪ] .
die .
死 .

我们和所有来到这里的人都是为了这个目的，那就是让他死。

- ['pailət] [seθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][daɪ] ?
20 Pilate saith to them , Why should he die ?
- 普拉提 赛斯说 到 他们 , 为什么 应该 他 死 ?

20 彼拉多对他们说："他为什么要死？"

- [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
21 They said to him ,
- 他们 说 到 他 ,

21 他们对他说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [di'klɛə] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Because he declares himself to be the Son of God and a King .
因为 他 声明 他自己 到 是 这 儿子 的 上帝 和 一个 国王 .

因为他自称是上帝之子和君王。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] .
V .
V .

五、

[wʌn] [ˌnɪkə'diːməs] [spiːks] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .
1 Nicodemus speaks in defence of Christ , and relates his miracles .
1 尼哥底母 说话 在 防御 的 基督 , 和 相关 他的 奇迹 .

1 尼哥底母为基督辩护，并讲述他的神迹。

- [ə'nʌðə(r)] [dʒuː] , - [wɪð] [və'rɒnɪkə] , - [sɛn'tʊrioʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['testɪfaɪ][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
12 Another Jew , 26 with Veronica , 34 Centurio , and others , testify of other
- 其他 犹 , - 和 维罗妮卡 , - 百夫长 , 和 其他的 , 作证 的 其他
['mɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .

12 另一位犹太人，26 岁，与维罗妮卡，34 岁，百夫长，以及其他人，见证了其他神迹。

[bʌt; bət] [ˌnɪkə'diːməs] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][dʒuː] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [ai] [ɪn'triːt]
BUT Nicodemus , a certain Jew , stood before the governor , and said , I entreat
但 尼哥底母 , 一个 肯定 犹 , 站立 前 这 州长 , 和 说 , 我 恳求
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

但有一个名叫尼哥底母的犹太人站在总督面前，说："我恳求你，

[əʊ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]
O righteous judge , that thou wouldst favour me with the liberty of speaking a
哦 正义 法官 , 那 你 会 偏爱 我 和 这 自由 的 请讲 一个
[fjuː] [wɜːdz] .
few words .
很少 字 .

公正的法官啊，您竟允许我发言几句。

[ˌtuː'tuː]['pailət] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [spiːk] [ɒn] .
2 Pilate said to him , Speak on .
2 普拉提 说 到 他 , 说话 在 .

2 彼拉多对他说："请继续说。"

[θriː] [ˌnɪkə'diːməs] [sed] , [ai] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪbz] ,
3 Nicodemus said , I spake to the elders of the Jews , and the scribes ,
3 尼哥底母 说 , 我 说 到 这 长者 的 这 犹太人 , 和 这 抄写员 ,

3 尼哥底母说："我曾对犹太人的长老和文士说过，

[ænd; ənd] [pri:sts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ɪn][ðeə(r)]
and priests and Levites , and all the multitude of the Jews , in their
和 神父 和 利未人 ， 和 全部 这 民众 的 这 犹太人 ， 在 他们的
[ə'sembli] ;
assembly ;
集会 ；

祭司、利未人和所有犹太人都在他们的会众中；

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ?
What is it ye would do with this man ?
什么 是 它 是的 会 做 和 这 男人 ？

你们打算如何处置这个人？

[fɔːr][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæθ] [rɔːt] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mɪrəklz] ,
4 He is a man who hath wrought many useful and glorious miracles ,
4 他 是 一个 男人 WHO 有 锻 许多 有用 和 辉煌 奇迹 ，

4 他是一位行过许多有益且荣耀的神迹的人，

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][ɒn] [ɜːθ] ['evə(r)] [rɔːt] [bɪ'fɔː(r)] , [nɔː(r)] [wɪl] ['evə(r)] [wɜːk] .
such as no man on earth ever wrought before , nor will ever work .
这样的 作为 不 男人 在 地球 曾经 锻 前 ， 也不 将要 曾经 工作 .

这是地球上任何人都从未创造过，也永远不会创造出来的。

[let] [hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd][duː; də][hɪm][nəʊ][hɑːm] ; [ɪf] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][gɒd] ,
Let him go , and do him no harm ; if he cometh from God ,
让 他 去 ， 和 做 他 不 伤害 ；如果 他 到来 从 上帝 ，

让他走，不要伤害他；如果他来自上帝，

[hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , ([hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [kj'ɔːz]) [wɪl] [kən'tɪnjuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [frɒm; frəm][men] , [ðeɪ] [wɪl]
his miracles , (his miraculous cures) will continue ; but if from men , they will
他的 奇迹 ，（ 他的 神奇 治愈 ） 将要 继续 ； 但 如果 从 男人 ， 他们 将要
[kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .
come to nought .
来 到 零 .

他的奇迹（他神奇的治愈）将会继续；但如果来自人类，它们将归于虚无。

[faɪv] [ðʌs] ['məʊzɪz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [gɒd] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,
5 Thus Moses , when he was sent by God into Egypt ,
5 因此 摩西 ，什么时候 他 曾是 发送 经过 上帝 进入 埃及 ，

5 因此，当摩西奉上帝差遣到埃及的时候，

[rɔːt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [gɒd] [kə'mɑːnd] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] ['feərəʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ;
wrought the miracles which God commanded him , before Pharaoh king of Egypt ;
锻 这 奇迹 哪个 上帝 命令 他 ， 前 法老 国王 的 埃及 ；

在埃及法老王面前，行了上帝吩咐他的神迹；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , ['dʒɑːnɪs][ænd; ənd][jɑːmbrəs] ,
and though the magicians of that country , Jannes and Jambres ,
和 尽管 这 魔术师 的 那 国家 ， 詹尼斯 和 詹布雷斯 ，

尽管那个国家的魔术师，雅内和扬布尔，

[rɔːt] [baɪ][ðeə(r)]['mædʒɪk][ðə; ði] [seɪm] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] ['məʊzɪz][dɪd] ,
wrought by their magic the same miracles which Moses did ,
锻 经过 他们的 魔法 这 相同的 奇迹 哪个 摩西 做过 ，

他们用魔法创造了与摩西一样的奇迹，

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ;
yet they could not work all which he did ;
然而 他们 可以 不是 工作 全部 哪个 他 做过 ；

然而，他们却无法完成他所做的一切；

[sɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [rɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz]
6 And the miracles which the magicians wrought , were not of God , as
6 和 这 奇迹 哪个 这 魔术师 锻 , 是 不是 的 上帝 , 作为
[jiː; ji] [nəʊ] ,
ye know ,
是的 知道 ,

6 术士所行的神迹并不是出于神，这是你们知道的。

[əʊ] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [rɔːt] [ðem; ðəm] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [ɔːl]
O Scribes and Pharisees ; but they who wrought them perished , and all
哦 抄写员 和 法利赛人 ; 但 他们 WHO 锻 他们 遇难 , 和 全部
[huː] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] .
who believed them .
WHO 相信 他们 .

文士和法利赛人啊！但那些编造这些谎言的人和所有相信这些谎言的人都灭亡了。

['sɛvən] [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ðɪs] [mæn] [gəʊ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['veri] ['mɪrəklz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jiː; ji]
7 And now let this man go ; because the very miracles for which ye
7 和 现在 让 这 男人 去 ; 因为 这 非常 奇迹 为了 哪个 是的
[ə'kjuːz] [hɪm] ,
accuse him ,
控 他 ,

7 现在释放这个人吧；因为你们控告他的那些神迹，

[ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [deθ] .
are from God ; and he is not worthy of death .
是 从 上帝 ; 和 他 是 不是 值得 的 死亡 .

祂来自上帝；祂不该死。

[eit] [ðə; ði] [dʒuːz] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˌnɪkə'diːməs] , [ɑːt] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
8 The Jews then said to Nicodemus , Art thou become his disciple ,
8 这 犹太人 然后 说 到 尼哥底母 , 艺术 你 变得 他的 弟子 ,

8 犹太人就问尼哥底母：“你成了他的门徒了吗？”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ?
and making speeches in his favour ?
和 制作 演讲 在 他的 偏爱 ?

并发表支持他的演讲?

[naɪn] [ˌnɪkə'diːməs] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] ,
9 Nicodemus said to them , Is the governor become his disciple also ,
9 尼哥底母 说 到 他们 , 是 这 州长 变得 他的 弟子 还 ,

9 尼哥底母对他们说：“总督也成了他的门徒吗？”

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
and does he make speeches for him ?
和 做 他 制作 演讲 为了 他 ?

他会替他做演讲吗?

[dɪd] [nɒt] ['siːzə(r)] [pleɪs] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [pəʊst] ?
Did not Caesar place him in that high post ?
做过 不是 凯撒 地方 他 在 那 高的 邮政 ?

凯撒不是把他安排在那个高位上的吗?

- [wen] [ðə; ði] [dʒuːz] [hɜːd] [ðɪs] [ðeɪ] ['trembld] , [ænd; ənd] [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] [æt; ət]
10 When the Jews heard this they trembled , and gnashed their teeth at
- 什么时候 这 犹太人 听到 这 他们 颤抖 , 和 咬牙切齿 他们的 牙齿 在
[ˌnɪkə'diːməs] ,
Nicodemus ,
尼哥底母 ,

10 犹太人听见这话，就战兢不已，向尼哥底母咬牙切齿。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , ['meɪɪst] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ænd; ənd]
and said to him , Mayest thou receive his doctrine for truth , and
和 说 到 他 , 五月 你 收到 他的 教义 为了 真相 , 和
[hæv; həv] [ðaɪ] [lɒt] [wɪð] [kraɪst] !
have thy lot with Christ !
有 你的 很多 和 基督 !

并对他说："愿你接受他的教义为真理，并与基督同享福乐！"

- [ˌnɪkə'diːməs] [rɪ'plaɪd] , [ɑː'men; eɪ'men] ; [ai] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [lɒt] [wɪð]
11 Nicodemus replied , Amen ; I will receive his doctrine , and my lot with
- 尼哥底母 回复 , 阿门 ; 我 将要 收到 他的 教义 , 和 我的 很多 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

11 尼哥底母回答说："阿们！我必接受他的教训，与他同享福分。"

[æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [sed] .
as ye have said .
作为 是的 有 说 .

正如你们所说。

- [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːt(ə)n] [dʒuː] [rəʊz] [ʌp] ,
12 Then another certain Jew rose up ,
- 然后 其他 肯定 犹 玫瑰 向上 ,

12 随后，又有一个犹太人站了起来，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] . -
and desired leave of the governor to hear him a few words . 13
和 想要的 离开 的 这 州长 到 听到 他 一个 很少 字 . -

并请求州长允许他发表几句话。13

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] , [spiːk] , [wɒt] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][maɪnd] . -
And the governor said , Speak , what thou hast a mind . 14
和 这 州长 说 , 说话 , 什么 你 哈斯特 一个 头脑 . -

总督说："说吧，你想说什么就说吧。"14

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ai] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [eɪt] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] - [puːl] [æt; ət]
And he said , I lay for thirty - eight years by the sheep - pool at
和 他 说 , 我 躺 为了 三十 - 八 年 经过 这 羊 - 水池 在
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

他说："我在耶路撒冷的羊池旁躺了三十八年。"

['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'fɜːməti] ,
labouring under a great infirmity ,
劳动 在下面 一个 伟大的 虚弱 ,

身患重病，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
and waiting for a cure which should be wrought by the coming of
和 等待 为了 一个 治愈 哪个 应该 是 锻 经过 这 未来 的
[æn; ən]['eɪndʒl] ,
an angel ,
一个 天使 ,

并等待着天使降临带来治愈。

[huː] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] ['trʌbld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] :
who at a certain time troubled the water :
WHO 在 一个 肯定 时间 麻烦 这 水 :

曾有人搅动过水面：

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)][fɜːst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stept] [ɪn] ,
and whosoever first after the troubling of the water stepped in ,
和 无论谁 第一的 后 这 令人不安的 的 这 水 步 在 ,
水面翻腾之后，第一个上前帮忙的人，

[wɒz; wəz] [meɪd] [həʊl] [ɒv; əv][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [dɪ'ziːz] [hiː; hi][hæd; həd] .
was made whole of whatsoever disease he had .
曾是 制成 所有的 的 任何 疾病 他 有 .
他所患的任何疾病都痊愈了。

- [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ˌem 'iː] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪlt] [ðaʊ]
15 And when Jesus saw me languishing there , he said to me , Wilt thou
- 和 什么时候 耶稣 锯 我 萎靡不振 那里 , 他 说 到 我 , 枯萎 你
[biː; bi] [meɪd] [həʊl] ?
be made whole ?
是 制成 所有的 ?
15 耶稣看见我痛苦地躺在那里，就对我说：“你想痊愈吗？”

[ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ][mæn] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['trʌbld] ,
And I answered , Sir , I have no man , when the water is troubled ,
和 我 回答 , 先生 , 我 有 不 男人 , 什么时候 这 水 是 麻烦 ,
我回答说：“先生，水动的时候，我没有男人。”

[tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] . -
to put me into the pool . 16
到 放 我 进入 这 水池 . -
把我放进游泳池里。16

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [raɪz] , [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed][ænd; ənd] [wɔːk] .
And he said unto me , Rise , take up thy bed and walk .
和 他 说 到 我 , 上升 , 拿 向上 你的 床 和 走 .
他对我说：“起来，拿起你的褥子走吧。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [həʊl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][bed][ænd; ənd] [wɔːkt] .
And I was immediately made whole , and took up my bed and walked .
和 我 曾是 立即地 制成 所有的 , 和 采取 向上 我的 床 和 步行 .
我立刻痊愈了，拿起床就能走路了。

- [ðə; ði][dʒuːz] [ðen] [sed] [tuː; tə]['pailət] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ['gʌvənə(r)] ,
17 The Jews then said to Pilate , Our Lord Governor ,
- 这 犹太人 然后 说 到 普拉提 , 我们的 主 州长 ,
17 于是犹太人对总督彼拉多说：

[preɪ] [ɑːsk][hɪm] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːməti] .
pray ask him what day it was on which he was cured of his infirmity .
祈祷 问 他 什么 天 它 曾是 在 哪个 他 曾是 治愈 的 他的 虚弱 .
请问他，他是在哪一天痊愈的。

- [ðə; ði][ɪn'fɜːm]['pɜːs(ə)n] [rɪ'plaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .
18 The infirm person replied , It was on the sabbath .
- 这 虚弱 人 回复 , 它 曾是 在 这 安息日 .
18 病人回答说：“那是在安息日。”

- [ðə; ði][dʒuːz] [sed] [tuː; tə]['pailət] ,
19 The Jews said to Pilate ,
- 这 犹太人 说 到 普拉提 ,
19 犹太人对彼拉多说：

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [kj'ɔːz] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
Did we not say that he wrought his cures on the sabbath ,
做过 我们 不是 说 那 他 锻 他的 治愈 在 这 安息日 ,
我们不是说过他在安息日行医治病吗？

[ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ?
and cast out devils by the prince of devils ?
和 投掷 出去 魔鬼 经过 这 王子 的 魔鬼 ?
靠着鬼王赶鬼?

- [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːt(ə)n] [dʒuː] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sed] , [ai][wɒz; wəz][blaɪnd] , [kʊd; kəd][hɪə(r)] [saʊndz] ,
20 Then another certain Jew came forth , and said , I was blind , could hear sounds ,
- 然后 其他 肯定 犹 来了 前进 , 和 说 , 我 曾是 瞎的 , 可以 听到 声音 ,
20 随后又有一个犹太人出来，说："我瞎了眼，却能听见声音，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [wʌn] ; [ænd; ənd][æz; əz]['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
but could not see any one ; and as Jesus was going along ,
但 可以 不是 看 任何 一 ; 和 作为 耶稣 曾是 去 沿着 ,
但他一个人也看不见；耶稣继续往前走的时候，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ? -
I heard the multitude passing by , and I asked what was there ? 21
我 听到 这 民众 通过 经过 , 和 我 问 什么 曾是 那里 ? -
我听见人来人往，就问那里发生了什么事？21

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] : [ðen] [ai][kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ,
They told me that Jesus was passing by : then I cried out , saying ,
他们 讲述 我 那 耶稣 曾是 通过 经过 : 然后 我 哭 出去 , 说 ,
他们告诉我耶稣正在经过；然后我喊道：

['dʒiːzəs] , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] .
Jesus , Son of David , have mercy on me .
耶稣 , 儿子 的 大卫 , 有 怜悯 在 我 .
耶稣，大卫的子孙，求你怜悯我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ,
And he stood still , and commanded that I should be brought to him ,
和 他 站立 仍然 , 和 命令 那 我 应该 是 带来 到 他 ,
他站在那里，命令人把我带到他跟前。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] ? -
and said to me , What wilt thou ? 22
和 说 到 我 , 什么 枯萎 你 ? -
他问我："你想要什么？"22

[ai] [sed] , [lɔːd] , [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'siːv] [maɪ] [saɪt] . -
I said , Lord , that I may receive my sight . 23
我 说 , 主 , 那 我 可能 收到 我的 视线 . -
我说："主啊，求你让我重见光明。"23

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɪ'siːv] [ðaɪ] [saɪt] : [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ai] [sɔː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
He said to me , Receive thy sight : and presently I saw , and followed him ,
他 说 到 我 , 收到 你的 视线 : 和 目前 我 锯 , 和 随后 他 ,
他对我说："恢复你的视力吧。" 随即我就看见了，并跟随了他。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] ,
rejoicing and giving thanks ,
欢欣鼓舞 和 给予 谢谢 ,
欢欣雀跃，感恩不尽。

- [ə'nʌðə(r)] [dʒuː]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sed] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lepə(r)] ,
24 Another Jew also came forth , and said , I was a leper ,
- 其他 犹 还 来了 前进 , 和 说 , 我 曾是 一个 麻风病人 ,
24 又有一个犹太人出来，说："我是个麻风病人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kjʊəd] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] ['əʊnli] , ['seɪɪŋ] , [ai] [wɪl] , [biː; bi] [ðaʊ] [kliːn] ;
and he cured me by his word only , saying , I will , be thou clean ;
和 他 治愈 我 经过 他的 单词 仅有的 , 说 , 我 将要 , 是 你 干净的 ;

他只用一句话就治好了我的病，他说："我愿意，你洁净了吧。"

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ai][wɒz; wəz] [klenzd] [frɒm; frəm][maɪ] ['leprəsi] .
and presently I was cleansed from my leprosy .
和 目前 我 曾是 已清洗 从 我的 麻风 .

于是，我的麻风病就痊愈了。

- [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][dʒuː] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] ,
25 And another Jew came forth , and said I was crooked ,
- 和 其他 犹 来了 前进 , 和 说 我 曾是 歪 ,

25 又有一个犹太人出来，说我是个弯曲的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [streɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
and he made me straight by his word .
和 他 制成 我 直的 经过 他的 单词 .

他用言语使我走上了正道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wʊmən] [nemd] [və'rɒnɪkə] , [sed] ,
26 And a certain woman named Veronica , said ,
- 和 一个 肯定 女士 命名 维罗妮卡 , 说 ,

26 有一个名叫维罗妮卡的女人说：

[ai][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [blʌd] [twelv] [j'iəz] ,
I was afflicted with an issue of blood twelve years ,
我 曾是 受苦的 和 一个 问题 的 血 十二 年 ,

我患有血病十二年了，

[ænd; ənd][ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]
and I touched the hem of his garment , and presently the issue of
和 我 感动 这 她们 的 他的 服装 , 和 目前 这 问题 的
[blʌd] [stɒpt] .
blood stopped .
血 停止 .

我摸了摸他的衣襟，血就止住了。

- [ðə; ði][dʒuːz] [ðen] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] ,
27 The Jews then said , We have a law ,
- 这 犹太人 然后 说 , 我们 有 一个 法律 ,

27 犹太人说："我们有一条律法，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] . -
that a woman shall not be allowed as an evidence . 28
那 一个 女士 将 不是 是 允许 作为 一个 证据 . -

不得允许女性作为证据。28

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə'nʌðə(r)][dʒuː] [sed] , [ai] [sɔː] ['dʒiːzəs][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ]
And , after other things , another Jew said , I saw Jesus invited to a wedding
和 , 后 其他 事物 , 其他 犹 说 , 我 锯 耶稣 受邀 到 一个 婚礼
[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
with his disciples ,
和 他的 门徒 ,

之后，另一位犹太人说："我看见耶稣和他的门徒被邀请参加一个婚礼。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn]['keɪnə][ɒv; əv] ['gæləliː] ; -
and there was a want of wine in Cana of Galilee ; 29
和 那里 曾是 一个 想 的 葡萄酒 在 迦拿 的 加利利 ; -

加利利的迦拿缺少酒；29

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dræŋk] ,
And when the wine was all drank ,
和 什么时候 这 葡萄酒 曾是 全部 喝 ,

当酒全部喝完后,

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [sɪks] [pɒts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
he commanded the servants that they should fill six pots which were there with water ,
他 命令 这 仆人 那 他们 应该 充满 六 锅 哪个 是 那里 和 水 ,

他吩咐仆人将那里的六个罐子装满水,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,
and they filled them up to the brim ,
和 他们 已填 他们 向上 到 这 帽檐 ,

他们把瓶子装得满满的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dræŋk] ,
and he blessed them and turned the water into wine , and all the people drank ,
和 他 蒙福 他们 和 转向 这 水 进入 葡萄酒 , 和 全部 这 人们 喝 ,

他祝福了他们，把水变成了酒，所有人都喝了。

['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ,
being surprised at this miracle ,
存在 惊讶 在 这 奇迹 ,

对这个奇迹感到惊讶,

\- [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dʒuː] [stʊd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sed] , [ai] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [æt; ət] [kə'pɜːnɪəm] ;
30 And another Jew stood forth , and said , I saw Jesus teaching in the synagogue at Capernaum ;
\- 和 其他 犹 站立 前进 , 和 说 , 我 锯 耶稣 教学 在 这 犹太教堂 在 迦百农 ;

30 又有一个犹太人站起来说:“我曾在迦百农的会堂里看见耶稣教训人;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ;
and there was in the synagogue a certain man who had a devil ;
和 那里 曾是 在 这 犹太教堂 一个 肯定 男人 WHO 有 一个 魔鬼 ;

会堂里有一个人，他被鬼附身;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ; [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðiː] ,
and he cried out , saying , let me alone ; what have we to do with thee ,
和 他 哭 出去 , 说 , 让 我 独自的 ; 什么 有 我们 到 做 和 你 ,

他喊道:“放开我！我们与你有什么相干？”

['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ?
Jesus of Nazareth ?
耶稣 的 拿撒勒 ?

拿撒勒的耶稣?

[ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?
Art thou come to destroy us ?
艺术 你 来 到 破坏 我们 ?

你来是为了毁灭我们吗?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . -
I know that thou art the Holy One of God . 31
我 知道 那 你 艺术 这 圣 一 的 上帝 . -

我知道你是上帝的圣者。31

[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [ri'bju:k] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [həʊld] [ðaɪ] [pi:s] , [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ;
And Jesus rebuked him , saying , Hold thy peace , unclean spirit , and come out of the man ;
和 耶稣 责备 他 , 说 , 抓住 你的 和平 , 不洁 精神 , 和 来 出去 的 这 男人 ;

耶稣斥责他说："污鬼，住口！从这人身上出来！"

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [hɜ:t] [hɪm] .
and presently he came out of him , and did not at all hurt him .
和 目前 他 来了 出去 的 他 , 和 做过 不是 在 全部 伤害 他 .

不久，他就从他体内出来了，一点也没伤害他。

- [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [sed] [baɪ] [ə; eɪ] ['færɪsi:] :
32 The following things were also said by a Pharisee :
- 这 下列的 事物 是 还 说 经过 一个 法利赛人 :

32 一位法利赛人也说了以下的话：

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [keɪm] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] [frɒm; frəm] ['gæləli:] [ænd; ənd] [dʒu:'diə] ,
I saw that a great company came to Jesus from Galilee and Judea ,
我 锯 那 一个 伟大的 公司 来了 到 耶稣 从 加利利 和 犹太 ,

我看到有许多人从加利利和犹太来到耶稣那里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] - [kɒst] , [ænd; ənd] ['meni] ['kʌntriz] [ə'baʊt] ['dʒɔ:dn] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɪn'fɜ:m] [p'ɜ:sənz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] ,
and the sea - cost , and many countries about Jordan ; and many infirm persons came to him ,
和 这 海 - 成本 , 和 许多 国家 关于 约旦 ; 和 许多 虚弱 人 来了 到 他 ,

还有沿海地区，以及约旦周围的许多国家；许多体弱多病的人都来找他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hi:ld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] . -
and he healed them all . 33
和 他 已治愈 他们 全部 . -

他治好了他们所有人。33

[ænd; ənd] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪt] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
And I heard the unclean spirits crying out , and saying , Thou art the Son of God .
和 我 听到 这 不洁 烈酒 哭泣 出去 , 和 说 , 你 艺术 这 儿子 的 上帝 .

我听见污鬼喊叫说："你是神的儿子。"

[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] ['strɪktli] [tʃɑ:dʒd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [nəʊn] .
And Jesus strictly charged them , that they should not make him known .
和 耶稣 严格 带电 他们 , 那 他们 应该 不是 制作 他 已知 .

耶稣严厉地嘱咐他们，不要把他的名暴露出来。

- ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [sɛn'tʊrioʊ] , [sed] , [ai] [sɔ:] ['dʒi:zəs] [ɪn] [kə'pɜ:nɪəm] ,
34 After this another person , whose name was Centurio , said , I saw Jesus in Capernaum ,
- 后 这 其他 人 , 谁 姓名 曾是 百夫长 , 说 , 我 锯 耶稣 在 迦百农 ,

34 此后，又有一个人名叫百夫长，说："我在迦百农见过耶稣。"

[ænd; ənd][ai] [in'tri:t] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [lɔ:d] , [maɪ] ['sɜːvənt] [liːθ] [æt; ət] [həʊm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and I entreated him , saying , Lord , my servant lieth at home sick of the
和 我 恳求 他 , 说 , 主 , 我的 仆人 谎言 在 家 生病的 的 这
['pɔːlzi] . -
palsy . 35
麻痹 . -

我恳求他说:"主啊,我的仆人瘫痪了,躺在家里。"35

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][kjʊə(r)][hɪm] . -
And Jesus said to me , I will come and cure him . 36
和 耶稣 说 到 我 , 我 将要 来 和 治愈 他 . -

耶稣对我说:"我必来医治他。"36

[bʌt; bət][ai] [sed] , [lɔ:d] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] ;
But I said , Lord , I am not worthy that thou shouldst come under my roof ;
但 我 说 , 主 , 我 是 不是 值得 那 你 应该 来 在下面 我的 屋顶 ;

但我说:"主啊,我不敢当,你到我舍下来。"

[bʌt; bət]['əʊnli] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] . -
but only speak the word , and my servant shall be healed . 37
但 仅有的 说话 这 单词 , 和 我的 仆人 将 是 已治愈 . -

只要你开口说话,我的仆人就会痊愈。37

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [gəʊ] [ðaɪ] [wei] ;
And Jesus said unto me , Go thy way ;
和 耶稣 说 到 我 , 去 你的 方式 ;

耶稣对我说:"去吧。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'liːvd] [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
and as thou hast believed so be it done unto thee .
和 作为 你 哈斯特 相信 所以 是 它 完毕 到 你 .

照你所信的,给你成全了。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [hiːld] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] .
And my servant was healed from that same hour .
和 我的 仆人 曾是 已治愈 从 那 相同的 小时 .

就在那一刻,我的仆人痊愈了。

- [ðen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nəʊblmən] [sed] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ɪn] [kə'pɜːnɪəm] ,
38 Then a certain nobleman said , I had a son in Capernaum ,
- 然后 一个 肯定 贵族 说 , 我 有 一个 儿子 在 迦百农 ,

38 当时有一个贵族说:"我在迦百农有一个儿子,

[huː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [kʌm]
who lay at the point of death ; and when I heard that Jesus was come
WHO 躺 在 这 观点 的 死亡 ; 和 什么时候 我 听到 那 耶稣 曾是 来
['ɪntuː] ['gæləliː] ,
into Galilee ,
进入 加利利 ,

他奄奄一息;当我听说耶稣到了加利利,

[ai] [went] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
I went and besought him that he would come down to my house ,
我 去 和 恳求 他 那 他 会 来 向下 到 我的 房子 ,

我去恳求他到我家来一趟,

[ænd; ənd] [hiːl] [maɪ] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .
and heal my son , for he was at the point of death .
和 愈合 我的 儿子 , 为了 他 曾是 在 这 观点 的 死亡 .

请救救我的儿子,因为他已经奄奄一息了。

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [gəʊ] [ðaɪ] [wei] , [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] . -
39 He said to me , Go thy way , thy son liveth . 40
- 他 说 到 我 , 去 你的 方式 , 你的 儿子 活着 . -

39 他对我说："回去吧，你的儿子还活着。"40

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] .
And my son was cured from that hour .
和 我的 儿子 曾是 治愈 从 那 小时 .

从那一刻起，我的儿子就痊愈了。

- [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , ['ɔːlsəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
41 Besides these , also many others of the Jews , both men and Women ,
- 除了 这些 , 还 许多 其他的 的 这 犹太人 , 两个都 男人 和 女性 ,

41 除此之外，还有许多其他的犹太人，包括男人和女人，

[kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi][ɪz] ['truːli][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
cried out and said , He is truly the Son of God ,
哭 出去 和 说 , 他 是 真的 这 儿子 的 上帝 ,

他大声喊道："他真是神的儿子！"

[huː] [kj'ɔːz] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)]
who cures all diseases only by his word , and to whom the devils are
WHO 治愈 全部 疾病 仅有的 经过 他的 单词 , 和 到 谁 这 魔鬼 是
[ˌɔːltə'geðə(r)]['sʌbdʒɪkt] . -
altogether subject . 42
共 主题 . -

他仅凭言语就能治愈一切疾病，魔鬼也完全服从他。42

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['fɑːðə(r)] [sed] , [ðɪs] ['paʊə(r)][kæn; kən] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [nʌn] [bʌt; bət]
Some of them farther said , This power can proceed from none but
一些 的 他们 更远 说 , 这 力量 能 继续 从 没有任何 但
[gɒd] .
God .
上帝 .

他们中有些人还说："这种力量只能来自上帝。"

- ['pailət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][d'ɛvəlz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dɑːktərz]
43 Pilate said to the Jews , Why are not the devils subject to your doctors
- 普拉提 说 到 这 犹太人 , 为什么 是 不是 这 魔鬼 主题 到 你的 医生
?
?
?

43 彼拉多对犹太人说："为什么鬼魔不服你们的医生呢？"

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt][d'ɛvəlz] ['kænɒt]
44 Some of them said , The power of subjecting devils cannot
- 一些 的 他们 说 , 这 力量 的 服从 魔鬼 不能
[prə'siːd] [bʌt; bət][frɒm; frəm][gɒd] . -
proceed but from God . 45
继续 但 从 上帝 . -

44 他们当中有些人说："制服魔鬼的能力只能来自上帝。"45

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [sed] [tuː; tə]['pailət] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] ['læzərəs][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
But others said to Pilate , That he had raised Lazarus from the dead ,
但 其他的 说 到 普拉提 , 那 他 有 提高 拉撒路 从 这 死的 ,

但另一些人对彼拉多说，他曾使拉撒路从死里复活。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] . -
after he had been four days in his grave . 46
后 他 有 到过 四 天 在 他的 严重 . -

他入土为安四天后。46

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [tremblɪŋ] , [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] ,
The governor hearing this , trembling , said to the multitude of the Jews ,
这 州长 听力 这 , 发抖 , 说 到 这 民众 的 这 犹太人 ,

总督听了这话，浑身颤抖，对众多犹太人说道：

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒfɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ?
What will it profit you to shed innocent blood ?
什么 将要 它 利润 你 到 棚 清白的 血 ?

你们杀害无辜者，究竟能得到什么好处？

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wʌn] ['pailət] [dɪs'meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜ:bjələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] ,
1 Pilate dismayed by the turbulence of the Jews ,
1 普拉提 沮丧 经过 这 湍流 的 这 犹太人 ,

彼拉多因犹太人的骚乱而感到沮丧，

[faɪv] [hu:] [dɪ'mɑ:nd] [bə'ræbəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'li:st] , [ænd; ənd] [kraɪst]
5 who demand Barabbas to be released , and Christ
5 WHO 要求 巴拉巴 到 是 发布 , 和 基督

5 人要求释放巴拉巴，还有基督

[tu:; tə] [bi:; bi] ['kru:sɪfaɪd] .
to be crucified .
到 是 被钉在十字架上 .

被钉在十字架上。

[naɪn] ['pailət] ['wɔ:mli] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
9 Pilate warmly expostulates with them ,
9 普拉提 热情地 抗议 和 他们 ,

9 彼拉多与他们激烈地辩论，

- [wɒʃiz] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒv; əv] [kraɪsts] [blʌd] ,
20 washes his hands of Christ's blood ,
- 洗涤 他的 双手 的 基督的 血 ,

20 他洗净了手上基督的血，

- [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪpt] [ænd; ənd] ['kru:sɪfaɪd] .
23 and sentences him to be whipped and crucified .
- 和 句子 他 到 是 鞭打 和 被钉在十字架上 .

23 判处他鞭笞和钉十字架。

[ðen] ['pailət] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [tə'geðə(r)] [ˌnɪkə'di:məs] ,
THEN Pilate having called together Nicodemus ,
然后 普拉提 拥有 称为 一起 尼哥底母 ,

彼拉多把尼哥底母叫来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [men] [hu:] [sed] [ðæt] ['dʒi:zəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔ:n] [θru:] [ˌfɔ:nɪ'keɪʃn] ,
and the fifteen men who said that Jesus was not born through fornication ,
和 这 十五 男人 WHO 说 那 耶稣 曾是 不是 出生 通过 婚前性行为 ,

还有十五个人说耶稣不是通过淫乱而生的，

[sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] ,
said to them , What shall I do ,
说 到 他们 , 什么 将 我 做 ,

我对他们说："我该怎么办？"

['si:ɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['tju:mʌlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
seeing there is like to be a tumult among the people .
看到 那里 是 喜欢 到 是 一个 骚乱 之中 这 人们 .

看来民众之间可能会发生骚乱。

[ˌtuːˈtuː] [ðeɪ] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ; [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [reɪz] [ðə; ði] [ˈtjuːmʌlt] .

2 They say unto him , We know not ; let them look to it who raise the tumult .

2 他们 说 到 他 , 我们 知道 不是 ; 让 他们 看 到 它 WHO 增加 这 骚乱 .

2 他们对他说："我们不知道；让那些制造骚乱的人去查明吧。"

[θriː] [ˈpailət] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

3 Pilate then called the multitude again , and said to them ,

3 普拉提 然后 称为 这 民众 再次 , 和 说 到 他们 ,

3 于是彼拉多又叫众人来，对他们说：

[jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] ,

Ye know that ye have a custom ,

叶 知道 那 是的 有 一个 风俗 ,

你们知道你们有习俗，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈliːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌn] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːsəʊvə(r)] :

that I should release to you one prisoner at the feast of the passover :

那 我 应该 发布 到 你 一 囚犯 在 这 盛宴 的 这 逾越节 :

在逾越节的筵席上，我必释放一个囚犯给你们：

[fɔːr] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪd] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmɜːdərə(r)] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [bəˈræbəs] ,

4 I have a noted prisoner , a murderer , who is called Barabbas ,

4 我 有 一个 著名的 囚犯 , 一个 凶手 , WHO 是 称为 巴拉巴 ,

4 我有一个臭名昭著的囚犯，名叫巴拉巴，他是个杀人犯。

[ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] [huː] [ɪz] [kɔːld] [kraɪst] , [ɪn] [huːm] [ai] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [dɪˈzɜːvs] [deθ] ;

and Jesus who is called Christ , in whom I find nothing that deserves death ;

和 耶稣 WHO 是 称为 基督 , 在 谁 我 寻找 没有什么 那 值得 死亡 ;

还有那称为基督的耶稣，我看不出他有什么该死的。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈliːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

which of them , therefore , have you a mind that I should release to you ?

哪个 的 他们 , 所以 , 有 你 一个 头脑 那 我 应该 发布 到 你 ?

那么，你们当中谁有心思让我告诉你们呢?

[faɪv] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] , [rɪˈliːs] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [bəˈræbəs] .

5 They all cry out , and say , Release to us Barabbas .

5 他们 全部 哭 出去 , 和 说 , 发布 到 我们 巴拉巴 .

5 他们都喊着说："释放巴拉巴给我们！"

[sɪks] [ˈpailət] [seθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [ˈdʒiːzəs] [huː] [ɪz] [kɔːld] [kraɪst] ?

6 Pilate saith to them , What then shall I do with Jesus who is called Christ ?

6 普拉提 赛斯说 到 他们 , 什么 然后 将 我 做 和 耶稣 WHO 是 称为 基督 ?

6 彼拉多对他们说："那么，我该如何处置那称为基督的耶稣呢？"

[ˈsɛvən] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈɑːnsə(r)] , [let] [hɪm] [biː; bi] [ˈkruːsɪfaɪd] .

7 They all answer , Let him be crucified .

7 他们 全部 回答 , 让 他 是 被钉在十字架上 .

7 他们都回答说："把他钉在十字架上。"

[eit] [ə'gen] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['pailət] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['siːzə(r)]
8 Again they cry out and say to Pilate , You are not the friend of Caesar
8 再次 他们 哭 出去 和 说 到 普拉提 , 你 是 不是 这 朋友 的 凯撒
,
,
,

他们又喊叫着对彼拉多说："你不是凯撒的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ðɪs] [mæn] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
if you release this man ; for he hath declared that he is the Son of God ,
如果 你 发布 这 男人 ; 为了 他 有 声明 那 他 是 这 儿子 的 上帝 ,

如果你们释放这个人，因为他自称是上帝的儿子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
and a king .
和 一个 国王 .

还有一位国王。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['siːzə(r)] ?
But are you inclined that he should be king , and not Caesar ?
但 是 你 倾斜 那 他 应该 是 国王 , 和 不是 凯撒 ?

但你是否倾向于让他成为国王，而不是凯撒？

[naɪn] [ðen] ['pailət] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [hæθ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sɪ'dɪʃəs] ,
9 Then Pilate filled with anger said to them , Your nation hath always been seditious ,
9 然后 普拉提 已填 和 愤怒 说 到 他们 , 你的 国家 有 总是 到过 煽动性的 ,

9 于是彼拉多怒气冲冲地对他们说："你们的民族素来好争闹，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and you are always against those who have been serviceable to you .
和 你 是 总是 反对 那些 WHO 有 到过 可用 到 你 .

你总是反对那些曾经对你有用的人。

- [ðə; ði] [dʒuːz] [rɪ'plaɪd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
10 The Jews replied , Who are those who have been serviceable to us ?
- 这 犹太人 回复 , WHO 是 那些 WHO 有 到过 可用 到 我们 ?

10 犹太人回答说："谁曾帮助我们？"

- ['pailət] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [huː] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːd] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
11 Pilate answered them , Your God who delivered you from the hard bondage of the Egyptians ,
- 普拉提 回答 他们 , 你的 上帝 WHO 发表 你 从 这 难的 束缚 的 这 埃及人 ,

11 彼拉多回答他们说："你们的神，就是救你们脱离埃及人奴役的神，

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [red] [siː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [draɪ] [lænd] ,
and brought you over the Red Sea as though it had been dry land ,
和 带来 你 超过 这 红色的 海 作为 尽管 它 有 到过 干燥 土地 ,

他带你渡过红海，就像带你走过干地一样。

[ænd; ənd] [fed] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪð] ['mænə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [kweɪlz] ,
and fed you in the wilderness with manna and the flesh of quails ,
和 美联储 你 在 这 荒野 和 吗哪 和 这 肉 的 鹌鹑 ,

在旷野里，他们用吗哪和鹌鹑肉喂饱了你们。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɔ:] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
and brought water out of the rock , and gave you a law from heaven :
和 带来 水 出去 的 这 岩石 , 和 给予 你 一个 法律 从 天堂 :

他使水从磐石中流出，又从天上赐给你们律法。

- [ji:; ji] [prə'voʊkt] [hɪm] [ɔ:l] [weɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] [ə; eɪ] ['məʊltən] [kɑ:f] ,
12 Ye provoked him all ways , and desired for yourselves a molten calf ,
- 叶 挑衅 他 全部 方式 , 和 想要的 为了 你们自己 一个 熔融的 小牛 ,

12 你们百般惹他发怒，为自己想要一头熔化的牛犊，

[ænd; ənd] ['wɜ:ʃip] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪ] [gɒdz] ,
and worshipped it , and sacrificed to it , and said , These are thy Gods ,
和 崇拜 它 , 和 牺牲 到 它 , 和 说 , 这些 是 你的 神 ,

他们敬拜它，向它献祭，并说：“这些是你的神。”

[əʊ] ['ɪzreɪl] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ði:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] :
O Israel , which brought thee out of the land of Egypt :
哦 以色列 , 哪个 带来 你 出去 的 这 土地 的 埃及 :

以色列啊，你曾领你出埃及地：

- [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] ['məʊzɪz] [ˌintə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
13 On account of which your God was inclined to destroy you ; but Moses interceded for you ,
- 在 帐户 的 哪个 你的 上帝 曾是 倾斜 到 破坏 你 ; 但 摩西 介入 为了 你 ,

13 因此，你们的神想要毁灭你们；但摩西为你们求情，

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [gɒd] [hɜ:d] [hɪm] , [ænd; ənd] [fə'geɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'nɪkwəti] .
and your God heard him , and forgave your iniquity .
和 你的 上帝 听到 他 , 和 原谅了 你的 罪恶 .

你的神垂听了他的祷告，赦免了你的罪孽。

- ['ɑ:ftəwədz] [ji:; ji] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒfɪts] , ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['eərən] ,
14 Afterwards ye were enraged against , and would have killed your prophets , Moses and Aaron ,
- 然后 是的 是 愤怒 反对 , 和 会 有 被杀 你的 先知 , 摩西 和 亚伦 ,

14 后来你们就恼怒了，想要杀了你们的先知摩西和亚伦。

[wen] [ðeɪ] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tæbənækl] , [ænd; ənd] [ji:; ji] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['mɜ:mərɪŋ] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] .
when they fled to the tabernacle , and ye were always murmuring against God and his prophets .
什么时候 他们 逃亡 到 这 圣幕 , 和 是的 是 总是 淙淙 反对 上帝 和 他的 先知 .

当他们逃到会幕里时，你们总是抱怨上帝和他的先知。

- [ænd; ənd] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [si:t] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] ;
15 And arising from his judgment seat , he would have gone out ;
- 和 产生 从 他的 判断 座位 , 他 会 有 已消失 出去 ;

15 他从审判台上起来，想要出去；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz][ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] ['siːzə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] ['dʒiːzəs] ;
but the Jews all cried out , We acknowledge Caesar to be king , and not Jesus ;
但 这 犹太人 全部 哭 出去 , 我们 承认 凯撒 到 是 国王 , 和 不是 耶稣 ;

但犹太人都喊着说:"我们承认凯撒为王,不承认耶稣为王。"

- [ˌweər'æz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
16 Whereas this person , as soon as he was born ,
- 然而 这 人 , 作为 很快 作为 他 曾是 出生 ,

16 然而这个人一出生,

[ðə; ði] [waɪz] [men] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [gɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [wɪtʃ] [wen] ['herəd] [hɜːd] ,
the wise men came and offered gifts unto him ; which when Herod heard ,
这 明智的 男人 来了 和 提供 礼物 到 他 ; 哪个 什么时候 希律王 听到 ,

智者们前来向他献上礼物;希律王听见后,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] :
he was exceedingly troubled , and would have killed him :
他 曾是 非常 麻烦 , 和 会 有 被杀 他 :

他非常不安,恨不得杀了他。

- [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [njuː] [ðɪs] , [hiː; hi] [fled] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['meəri]['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] .
17 When his father knew this , he fled with him and his mother Mary into Egypt .
- 什么时候 他的 父亲 知道 这 , 他 逃亡 和 他 和 他的 母亲 玛丽 进入 埃及 .

17 他父亲知道这件事后,就带着他和他母亲马利亚逃往埃及。

['herəd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːn] , [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][hɪm] ;
Herod , when he heard he was born , would have slain him ;
希律王 , 什么时候 他 听到 他 曾是 出生 , 会 有 被杀 他 ;

希律王听说他出生后,一定会杀了他;

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [ænd; ənd] [sluː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['beθlɪhem] ,
and accordingly sent and slew all the children which were in Bethlehem ,
和 因此 发送 和 一万 全部 这 孩子们 哪个 是 在 伯利恒 ,

于是,他们派人去杀害了伯利恒所有的孩童。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kəʊsts] [ˌðeər'ɒv] , [frɒm; frəm] [tuː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd]['ʌndə(r)] .
and in all the coasts thereof , from two years old and under .
和 在 全部 这 海岸 其中 , 从 二 年 老的 和 在下面 .

在其所有沿海地区,两岁及以下儿童。

- [wen] ['pailət] [hɜːd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ; [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
18 When Pilate heard this account , he was afraid ; and commanding silence among the people ,
- 什么时候 普拉提 听到 这 帐户 , 他 曾是 害怕的 ; 和 指挥 沉默 之中 这 人们 ,

18 彼拉多听见这话,就惧怕了;他命令百姓都安静下来,

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ɑːt] [ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
who made a noise , he said to Jesus , Art thou therefore a king ?
WHO 制成 一个 噪音 , 他 说 到 耶稣 , 艺术 你 所以 一个 国王 ?

他大声喧哗,对耶稣说:"难道你是王吗?"

- [ɔːl] [ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['pailət] ,
19 All the Jews replied to Pilate ,
- 全部 这 犹太人 回复 到 普拉提 ,

19 所有的犹太人都回答彼拉多说:

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huːm] ['herəd] [sɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sleɪn] .
he is the very person whom Herod sought to have slain .
他 是 这 非常 人 谁 希律王 寻求 到 有 被杀 .

他正是希律王想要除掉的那个人。

- [ðen] ['pailət] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,
20 Then Pilate taking water , washed his hands before the people and said ,
- 然后 普拉提 采取 水 , 洗过 他的 双手 前 这 人们 和 说 ,

20 于是彼拉多拿了水，在众人面前洗手，说：

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒʌst]['pɜːs(ə)n] ; [lʊk] [jiː; ji][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I am innocent of the blood of this just person ; look ye to it .
我 是 清白的 的 这 血 的 这 只是 人 ; 看 是的 到 它 .

我与这位义人的鲜血无关；你们自己去查明吧。

- [ðə; ði][dʒuːz] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
21 The Jews answered and said , His blood be upon us and our children .
- 这 犹太人 回答 和 说 , 他的 血 是 之上 我们 和 我们的 孩子们 .

21 犹太人回答说：“他的血归到我们和我们的子孙身上。”

- [ðen] ['pailət] [kə'mɑːnd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
22 Then Pilate commanded Jesus to be brought before him ,
- 然后 普拉提 命令 耶稣 到 是 带来 前 他 ,

22 于是彼拉多吩咐人把耶稣带到他面前，

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ;
and spake to him in the following words ;
和 说 到 他 在 这 下列的 字 ;

并用以下的话语对他说：

- [ðaɪ] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] [hæθ] [tʃɑːdʒd] [ðiː] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; ['weəfɔː(r)] [ai] ,
23 Thy own nation hath charged thee as making thyself a king ; wherefore I ,
- 你的 自己的 国家 有 带电 你 作为 制作 你自己 一个 国王 ; 因此 我 ,

23 你自己的国民指控你自立为王；因此，我，

['pailət] , ['sentəns] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['gʌvənəz]
Pilate , sentence thee to be whipped according to the laws of former governors
普拉提 , 句子 你 到 是 鞭打 根据 到 这 法律 的 以前的 州长们
;
;
;

彼拉多，判你按照先前总督的律法受鞭刑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [biː; bi][fɜːst] [baʊnd] ,
and that thou be first bound ,
和 那 你 是 第一的 边界 ,

并且你首先要被约束，

[ðen] [hæŋd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [krɒs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ;
then hanged upon a cross in that place where thou art now a prisoner ;
然后 绞刑 之上 一个 叉 在 那 地方 在哪里 你 艺术 现在 一个 囚犯 ;

然后被钉在十字架上，就在你现在被囚禁的地方；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tuː] ['krɪmɪnlz] [wɪð] [ðiː] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['diːməs][ænd; ənd] [gɛstəz] .
and also two criminals with thee , whose names are Dimas and Gestas .
和 还 二 罪犯 和 你 , 谁 姓名 是 迪马斯 和 盖斯塔斯 .

还有两个罪犯与你同行，他们的名字分别是迪马斯和格斯塔斯。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[wʌn]['mænə(r)][ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .
1 Manner of Christ's crucifixion with the two thieves .
1 方式 的 基督的 十字架刑 和 这 二 窃贼 .

1. 基督与两个强盗一同被钉十字架的方式。

[ðen] ['dʒiːzəs] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [wɪð] [hɪm] . [ˌtuː'tuː]
THEN Jesus went out of the hall , and the two thieves with him . 2
然后 耶稣 去 出去 的 这 大厅 , 和 这 二 窃贼 和 他 . 2

随后，耶稣和那两个强盗一起出了大厅。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['gɒlgəθə] , [ðeɪ] [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,
And when they came to the place which is called Golgotha , they stript him of his raiment ,
和 什么时候 他们 来了 到 这 地方 哪个 是 称为 墓地 , 他们 脱衣舞 他 的 他的 服饰 ,

他们来到一个名叫各各他的地方，剥去耶稣的衣服。

[ænd; ənd][gɜːt] [hɪm] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and girt him about with a linen cloth , and put a crown of thorns upon his head ,
和 束 他 关于 和 一个 亚麻布 布 , 和 放 一个 王冠 的 荆棘 之上 他的 头 ,

给他穿上麻布衣袍，给他戴上荆棘冠冕。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and put a reed in his hand .
和 放 一个 芦苇 在 他的 手 .

并把一根芦苇放在他手里。

[θriː][ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][dɪd] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] ,
3 And in like manner did they to the two thieves who were crucified with him ,
3 和 在 喜欢 方式 做过 他们 到 这 二 窃贼 WHO 是 被钉在十字架上 和 他 ,

3 他们也照样对待与耶稣同钉十字架的两个强盗。

['diːməs][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [gɛstəz] [ɒn][hɪz; ɪz][left] .
Dimas on his right hand and Gestas on his left .
迪马斯 在 他的 正确的 手 和 盖斯塔斯 在 他的 左边 .

迪马斯在他右手边，格斯塔斯在他左手边。

[fɔːr][bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] . [faɪv]
4 But Jesus said , My Father , forgive them , For they know not what they do . 5
4 但 耶稣 说 , 我的 父亲 , 原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 . 5

4 但耶稣说："我父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。"5

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vestʃə] [ðeɪ] [kɑːst] [lɒts] .
And they divided his garments , and upon his vesture they cast lots .
和 他们 分割 他的 服装 , 和 之上 他的 笼罩 他们 投掷 很多 .

他们分了他的衣服，并为他的外衣拈阄。

[sɪks][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [stʊd] [baɪ] ,
6 The people in the mean time stood by ,
6 这 人们 在 这 意思是 时间 站立 经过 ,

6 与此同时，人们袖手旁观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [mɒkt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [hiː; hi]
and the chief priests and elders of the Jews mocked him , saying , He
和 这 首席 神父 和 长者 的 这 犹太人 嘲笑 他 , 说 , 他
[seɪvd] ['ʌðə(r)z] ,
saved others ,
已保存 其他的 ,

犹太人的祭司长和长老们嘲笑他，说："他救了别人，

[let] [hɪm] [naʊ] [seɪv] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ; [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,
let him now save himself if he can ; if he be the son of God ,
让 他 现在 节省 他自己 如果 他 能 ; 如果 他 是 这 儿子 的 上帝 ,

让他现在就自救吧，如果他能的话；如果他真是上帝之子，

[let] [hɪm] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] .
let him now come down from the cross .
让 他 现在 来 向下 从 这 叉 .

现在让他从十字架上下来吧。

['sɛvən][ðə; ði]['səʊldʒəz]['ɔːlsəʊ] [mɒkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][gɔːl] , ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː]
7 The soldiers also mocked him , and taking vinegar and gall , offered it
7 这 士兵 还 嘲笑 他 , 和 采取 醋 和 瘿 , 提供 它
[tuː; tə][hɪm][tuː; tə][drɪŋk] ,
to him to drink ,
到 他 到 喝 ,

7 士兵们也戏弄他，拿醋和胆汁来给他喝，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [dɪ'lɪvə(r)] [ðaɪ'self] .
and said to him , If thou art king of the Jews , deliver thyself .
和 说 到 他 , 如果 你 艺术 国王 的 这 犹太人 , 递送 你自己 .

并对他说："你若是犹太人的王，就来救自己吧。"

[eit] [ðen] [lɑːn'dʒaɪnəs] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['səʊldʒə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][spɪə(r)] , - [pɪəst] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
8 Then Longinus , a certain soldier , taking a spear , ' pierced his side ,
8 然后 朗吉努斯 , 一个 肯定 士兵 , 采取 一个 矛 , - 穿孔 他的 边 ,

8 于是，一个名叫朗基努斯的士兵拿起一支长矛，刺穿了他的肋旁。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [blʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . [naɪn]
and presently there came forth blood and water . 9
和 目前 那里 来了 前进 血 和 水 . 9

随后，有血和水流了出来。9

[ænd; ənd]['pailət] [rəʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɪn] ['hiːbruː] , ['lætɪn] , [ænd; ənd] [griːk] ['lɛtəz]
And Pilate wrote the title upon the cross in Hebrew , Latin , and Greek letters
和 普拉提 写道 这 标题 之上 这 叉 在 希伯来语 , 拉丁 , 和 希腊语 信件
, [vɪz] . ,
, viz . ,
, 即 . ,

彼拉多用希伯来文、拉丁文和希腊文字母将十字架的标题写在十字架上，即：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
THIS IS THE KING OF THE JEWS .
这 是 这 国王 的 这 犹太人 .

这是犹太人的王。

- [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [huːz] [neɪm]
10 But one of the two thieves who were crucified with Jesus , whose name
- 但 一 的 这 二 窃贼 WHO 是 被钉在十字架上 和 耶稣 , 谁 姓名
[wɒz; wəz] [gɛstəz] ,
was Gestas ,
曾是 盖斯塔斯 ,

10 但与耶稣一同钉十字架的两个强盗中，有一个名叫格斯塔斯，

[sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kraɪst] , [dɪ'lɪvə(r)] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .
said to Jesus , If thou art the Christ , deliver thyself and us .
说 到 耶稣 , 如果 你 艺术 这 基督 , 递送 你自己 和 我们 .

对耶稣说："如果你是基督，就救救你自己和我们吧。"

- [bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] [huː] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
11 But the thief who was crucified on his right hand , whose name was
- 但 这 贼 WHO 曾是 被钉在十字架上 在 他的 正确的 手 , 谁 姓名 曾是
['diːməs] ,
Dimas ,
迪马斯 ,

11 但与他同钉十字架、钉在耶稣右边的那个强盗，名叫底马，

['ɑːnsərɪŋ] , [ri'bjuːk] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [dʌst] [nɒt] [ðaʊ] [fɪə(r)] [gɒd] , [huː] [ɑːt] [kən'demd]
answering , rebuked him , and said , Dost not thou fear God , who art condemned
回答 , 责备 他 , 和 说 , 多斯特 不是 你 害怕 上帝 , WHO 艺术 谴责
[tuː; tə] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] ?
to this punishment ?
到 这 惩罚 ?

他回答说，责备他，说："你难道不敬畏那受这种刑罚的神吗？"

[wiː; wi] [ɪn'diːd] [rɪ'siːv] ['raɪtli] [ænd; ənd]['dʒʌstli][ðə; ði] [diː'merɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
We indeed receive rightly and justly the demerit of our actions ; but this
我们 的确 收到 没错 和 公正地 这 缺点 的 我们的 行动 ; 但 这
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

我们确实理应承受自己行为的罪责；但这位耶稣，

[wɒt] ['iːv(ə)l] [hæθ] [hiː; hi] [dʌn] .
what evil hath he done .
什么 邪恶的 有 他 完毕 .

他究竟作恶多端？

- ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['grəʊnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [lɔːd] , [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ]
12 After this , groaning , he said to Jesus , Lord , remember me when thou
- 后 这 , 呻吟 , 他 说 到 耶稣 , 主 , 记住 我 什么时候 你
['kʌmɛst] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .
comest into thy kingdom .
彗星 进入 你的 王国 .

12 此后，他叹息着对耶稣说："主啊，你得国降临的时候，求你记念我。"

- ['dʒiːzəs] ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] [tuː; tə][hɪm] , ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
13 Jesus answering , said to him , Verily I say unto thee ,
- 耶稣 回答 , 说 到 他 , 确实 我 说 到 你 ,

13 耶稣回答说："我实在告诉你，

[ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] .
that this day thou shalt be with me in Paradise .
那 这 天 你 应 是 和 我 在 天堂 .

今日你将与我同在乐园里。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wʌn] [mɪ'rækjələs] [ə'pɪərəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] . -
1 Miraculous appearance at his death . 10
1 神奇 外貌 在 他的 死亡 . -

1. 他临终时显灵。10

[ðə; ði][dʒuːz] [seɪ] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
The Jews say the eclipse was natural .
这 犹太人 说 这 蚀 曾是 自然的 .

犹太人说日食是自然现象。

- ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] - [im'bɑ:m] [kraɪsts] ['bɒdi][ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
12 Joseph of Arimathcea embalms Christ's body and buries it .
- 约瑟夫 的 - 防腐剂 基督的 身体 和 埋葬 它 .

12 亚利马西亚的约瑟为基督的遗体做了防腐处理，并将其埋葬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ]['aʊə(r)] ,
AND it was about the sixth hour ,
和 它 曾是 关于 这 第六 小时 ,

当时大约是第六个小时。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][naɪnθ]['aʊə(r)] .
and darkness was upon the face of the whole earth until the ninth hour .
和 黑暗 曾是 之上 这 脸 的 这 所有的 地球 直到 这 第九 小时 .

直到第九个小时，整个大地都陷入了黑暗。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] ,
2 And while the sun was eclipsed ,
2 和 尽管 这 太阳 曾是 日食 ,

2 当太阳被遮蔽的时候，

[bɪ'həʊld][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][rent][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
behold the veil of the temple was rent from the top , to the bottom ;
看哪 这 面纱 的 这 寺庙 曾是 租 从 这 顶部 , 到 这 底部 ;

看哪，圣殿的幔子从上到下裂开了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][rent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪvz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['meni]
and the rocks also were rent , and the graves opened , and many
和 这 岩石 还 是 租 , 和 这 坟墓 打开 , 和 许多
['bɒdɪz] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
bodies of saints ,
身体 的 圣徒 ,

岩石也裂开了，坟墓也开了，许多圣徒的遗体被发现。

[wɪtʃ] [slept] , [ə'rəʊz] .
which slept , arose .
哪个 睡着了 , 出现 .

睡着了，醒了过来。

[θriː][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][naɪnθ]['aʊə(r)]['dʒiːzəs][kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
3 And about the ninth hour Jesus cried out with a loud voice ,
3 和 关于 这 第九 小时 耶稣 哭 出去 和 一个 大声 嗓音 ,

3 约在第九个小时，耶稣大声喊叫，

['i:laɪ] , ['i:laɪ] , ['lɑ:mə] - ? [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ɪz] , [maɪ] [gɒd] , [maɪ] [gɒd] , [waɪ] [hæst]
Eli , Eli , lama sabacthani ? which being interpreted is , My God , My God , why hast
伊莱 , 伊莱 , 喇嘛 - ? 哪个 存在 翻译 是 , 我的 上帝 , 我的 上帝 , 为什么 哈斯特
[ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'i:] ?
thou forsaken me ?
你 被遗弃的 我 ?

Eli, Eli, lama sabacthani? 这句话的意思是：我的神，我的神，你为什么离弃我？

[fɔ:r] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [θɪŋz] , ['dʒi:zəs] [sed] , ['fɑ:ðə(r)] , ['ɪntu:] [ðaɪ] [hændz] [ai] [kə'mend] [maɪ]
4 And after these things , Jesus said , Father , into thy hands I commend my
4 和 后 这些 事物 , 耶稣 说 , 父亲 , 进入 你的 双手 我 表彰 我的
['spɪrɪt] ;
spirit ;
精神 ;

4 这些事以后，耶稣说："父啊，我将我的灵魂交在你手里；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] .
and having said this , he gave up the ghost .
和 拥有 说 这 , 他 给予 向上 这 鬼 .

说完这些话，他就咽气了。

[faɪv] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sen'tjʊəriən] [sɔ:] [ðæt] ['dʒi:zəs] [ðʌs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] ,
5 But when the centurion saw that Jesus thus crying out gave up the ghost ,
5 但 什么时候 这 百夫长 锯 那 耶稣 因此 哭泣 出去 给予 向上 这 鬼 ,

5 但百夫长看见耶稣这样喊叫，就断了气，

[hi:; hi] ['glɔ:rɪfaɪd] [gɒd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tru:θ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] .
he glorified God , and said , Of a truth this was a just man .
他 光荣的 上帝 , 和 说 , 的 一个 真相 这 曾是 一个 只是 男人 .

他赞美上帝，说："这人真是个义人。"

[sɪks] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [stʊd] [baɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] ['trʌbld] [æt; ət] [ðə; ði]
6 And all the people who stood by , were exceedingly troubled at the
6 和 全部 这 人们 WHO 站立 经过 , 是 非常 麻烦 在 这
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

所有站在旁边的人，看到这景象，都非常惊恐；

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] , [sməʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [brests] ,
and reflecting upon what had passed , smote upon their breasts ,
和 反思 之上 什么 有 通过了 , 猛击 之上 他们的 乳房 ,

回想起过去发生的一切，不禁感到一阵阵刺痛。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dʒə'ru:sələm] . ['sɛvən]
and then returned to the city of Jerusalem . 7
和 然后 返回 到 这 城市 的 耶路撒冷 . 7

然后返回耶路撒冷城。7

[ðə; ði] [sen'tjʊəriən] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
The centurion went to the governor , and related to him all that had
这 百夫长 去 到 这 州长 , 和 有关的 到 他 全部 那 有
[pɑ:st] : [eit]
passed : 8
通过了 : 8

百夫长去见总督，把所发生的一切事情都告诉了他：8

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɒrəʊfl] ;
And when he had heard all these things , he was exceedingly sorrowful ;
和 什么时候 他 有 听到 全部 这些 事物 , 他 曾是 非常 悲伤 ;

他听见这一切事后，非常悲伤；

[naɪn][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz][tə'geðə(r)] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
9 And calling the Jews together , said to them ,
9 和 呼叫 这 犹太人 一起 , 说 到 他们 ,

9 于是召集犹太人，对他们说：

[hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ]
Have ye seen the miracle of the sun's eclipse , and the other things which
有 是的 已见 这 奇迹 的 这 太阳的 蚀 , 和 这 其他 事物 哪个
[keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
came to pass ,
来了 到 经过 ,

你们亲眼目睹过日食的奇迹，以及随之而来的其他奇观吗？

[waɪl] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ?
while Jesus was dying ?
尽管 耶稣 曾是 垂死 ?

耶稣临终时？

- [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði][dʒuːz] [hɜːd] , [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
10 Which when the Jews heard , they answered to the governor ,
- 哪个 什么时候 这 犹太人 听到 , 他们 回答 到 这 州长 ,

10 犹太人听见这话，就向总督回答说：

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['hæpənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] ['kʌstəm] .
The eclipse of the sun happened according to its usual custom .
这 蚀 的 这 太阳 发生 根据 到 它是 通常 风俗 .

日食如往常一样发生了。

- [bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [kraɪst] , [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
11 But all those who were the acquaintance of Christ , stood at a distance
- 但 全部 那些 WHO 是 这 熟人 的 基督 , 站立 在 一个 距离
,
,
,

11 但所有认识基督的人都远远地站着，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['dʒiːzəs][frɒm; frəm]['gæləliː] , [əb'zɜːvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz]
as did the women who had followed Jesus from Galilee , observing all these
作为 做过 这 女性 WHO 有 随后 耶稣 从 加利利 , 观察 全部 这些
[θɪŋz] . -
things . 12
事物 . -

那些从加利利跟随耶稣的妇女们也看到了这一切。12

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn][ɒv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] , [nemd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] [wɒz; wəz]
And behold a certain man of Arimathaea , named Joseph , who was
和 看哪 一个 肯定 男人 的 亚利马太 , 命名 约瑟夫 , WHO 曾是
['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
also a disciple of Jesus ,
还 一个 弟子 的 耶稣 ,

有一个亚利马太人，名叫约瑟，他也是耶稣的门徒。

[bʌt; bət][nɒt]['əʊpənli][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
but not openly so , for fear of the Jews , came to the governor ,
但 不是 公然 所以 , 为了 害怕 的 这 犹太人 , 来了 到 这 州长 ,

但他不敢公开这样做，因为害怕犹太人，于是去见了总督。

[ænd; ənd] [in'tri:t] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] . -

and entreated the governor that he would give him leave to take away the body of Jesus from the cross . 13

和 恳求 这 州长 那 他 会 给 他 离开 到 拿 离开 这 身体 的 耶稣 从 这 叉 . -

他恳求总督允许他将耶稣的遗体从十字架上取下。13

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [geɪv] [hɪm] [li:v] . -

And the governor gave him leave . 14

和 这 州长 给予 他 离开 . -

州长准许他休假。14

[ænd; ənd] [ˌnɪkə'di:məs] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [mɜ:(r)] [ænd; ənd] ['æloʊz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] ;

And Nicodemus came , bringing with him a mixture of myrrh and aloes about a hundred pounds weight ;

和 尼哥底母 来了 , 带来 和 他 一个 混合物 的 没药 和 芦荟 关于 一个 百 磅 重量 ;

尼哥底母来了，带着没药和沉香的混合物，约有一百磅重；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] ['dʒi:zəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [tɪəz] ,

and they took down Jesus from the cross with tears ,

和 他们 采取 向下 耶稣 从 这 叉 和 眼泪 ,

他们含着泪将耶稣从十字架上取下来。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [ɪn] ['lɪnɪn] [klɒθs] [wɪð] [s'paɪsɪz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒu:z] ; -

and bound him in linen cloths with spices , according to the custom of burying among the Jews ; 15

和 边界 他 在 亚麻布 布料 和 香料 , 根据 到 这 风俗 的 埋葬 之中 这 犹太人 ; -

并按照犹太人的丧葬习俗，用香料腌制的细麻布将他裹好；15

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [tu:m] , [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæd; həd] [bɪlt] ,

And placed him in a new tomb , which Joseph had built ,

和 放置 他 在 一个 新的 墓 , 哪个 约瑟夫 有 建造 ,

并将他安葬在约瑟所建造的新坟墓里。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['eni] [mæn] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] ;

and caused to be cut out of a rock , in which never any man had been put ;

和 导致 到 是 切 出去 的 一个 岩石 , 在 哪个 绝不 任何 男人 有 到过 放 ;

并让人从一块从未有人居住过的岩石中凿出一个洞；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seplkə(r)] .

and they rolled a great stone to the door of the sepulchre .

和 他们 滚动 一个 伟大的 石头 到 这 门 的 这 坟墓 .

于是他们把一块大石头滚到了墓穴门口。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[wʌn][ðə; ði][dʒuːz]['æŋgri] [wɪð] [ˌnɪkə'diːməs] : [faɪv][ænd; ənd] [wɪð] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌærɪmə'θiːə]
1 The Jews angry with Nicodemus : 5 and with , Joseph of Arimathaea
1 这 犹太人 生气的 和 尼哥底母 : 5 和 和 , 约瑟夫 的 亚利马太
, ['sɛvən] [huːm] [ðeɪ] [ɪm'prɪzn] .
, 7 whom they imprison .
, 7 谁 他们 监禁 .

犹太人向尼哥底母发怒；5 又向亚利马太人约瑟发怒，7 把他囚禁起来。

[wen] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][dʒuːz] [hɜːd] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [begd] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]
WHEN the unjust Jews heard that Joseph had begged and buried the
什么时候 这 不公正 犹太人 听到 那 约瑟夫 有 乞求 和 埋葬 这
['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
body of Jesus ,
身体 的 耶稣 ,

当那些不义的犹太人听说约瑟乞讨并埋葬了耶稣的遗体时，

[ðeɪ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [ˌnɪkə'diːməs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌfɪf'tiːn] [men] [huː] [hæd; həd] ['testifai] [bɪ'fɔː(r)]
they sought after Nicodemus , and those fifteen men who had testified before
他们 寻求 后 尼哥底母 , 和 那些 十五 男人 WHO 有 作证 前
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
the governor ,
这 州长 ,

他们寻找尼哥底母，以及在总督面前作证的那十五个人。

[ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [θruː] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
that Jesus was not born through fornication ,
那 耶稣 曾是 不是 出生 通过 婚前性行为 ,

耶稣并非由淫乱所生。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['eni] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [hɪm] . [ˌtuː'tuː]
and other good persons who had shown any good actions towards him . 2
和 其他 好的 人 WHO 有 所示 任何 好的 行动 向 他 . 2

以及其他对他表现出任何善意的好人。2

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ˌnɪkə'diːməs] [ə'ləʊn]
But when they all concealed themselves through fear of the Jews , Nicodemus alone
但 什么时候 他们 全部 暗 他们自己 通过 害怕 的 这 犹太人 , 尼哥底母 独自的
[ʃəʊd] [hɪm'self][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
showed himself to them ,
显示 他自己 到 他们 ,

但当他们都因惧怕犹太人而躲藏起来时，只有尼哥底母向他们现身。

[ænd; ənd] [sed] , [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ðiːz] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ?
and said , How can such persons as these enter into the synagogue ?
和 说 , 如何 能 这样的 人 作为 这些 进入 进入 这 犹太教堂 ?

他说："像这样的人怎能进入犹太会堂呢？"

[θriː][ðə; ði][dʒuːz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɜːst] [ðaʊ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ,
3 The Jews answered him , But how durst thou enter into the synagogue ,
3 这 犹太人 回答 他 , 但 如何 杜斯特 你 进入 进入 这 犹太教堂 ,

3 犹太人回答说："你怎敢进会堂？"

[huː] [wɒst; wəst][ə; eɪ] [kən'fedərət] [wɪð] [kraɪst] ?
who wast a confederate with Christ ?
WHO 浪费 一个 南方邦联 和 基督 ?

谁曾与基督结盟？

[let] [ðaɪ] [lɒt][biː; bi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
Let thy lot be along with him in the other world .
让 你的 很多 是 沿着 和 他 在 这 其他 世界 .

愿你在另一个世界与他同在。

[fɔːr] [ˌnɪkə'diːməs] ['ɑːnsə(r)d] , [ɑː'men; eɪ'men] ; [səʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
4 Nicodemus answered , Amen ; so may it be ,
4 尼哥底母 回答 , 阿门 ; 所以 可能 它 是 ,

4 尼哥底母回答说："阿们！愿你们的旨意成就。"

[ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][maɪ][lɒt] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
that I may have my lot with him in his kingdom .
那 我 可能 有 我的 很多 和 他 在 他的 王国 .

好让我能与他同享他的国度。

[faɪv][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
5 In like manner Joseph , when he came to the Jews , said to them ,
5 在 喜欢 方式 约瑟夫 , 什么时候 他 来了 到 这 犹太人 , 说 到 他们 ,

5 约瑟来到犹太人那里，也对他们说：

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɒv; əv]['pailət] ?
Why are ye angry with me for desiring the body of Jesus of Pilate ?
为什么 是 是的 生气的 和 我 为了 渴望 这 身体 的 耶稣 的 普拉提 ?

你们为什么因为我渴望得到彼拉多手中的耶稣的身体而向我发怒呢?

[bɪ'həʊld] , [ai][hæv; həv][pʊt] [hɪm][ɪn][maɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm][ʌp][ɪn] [kliːn] ['lɪnɪn] ,
Behold , I have put him in my tomb , and wrapped him up in clean linen ,
看哪 , 我 有 放 他 在 我的 墓 , 和 包装 他 向上 在 干净的 亚麻布 ,

看哪，我已将他安放在我的坟墓里，用洁净的细麻布包裹了他。

[ænd; ənd][pʊt] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] :
and put a stone at the door of the sepulchre :
和 放 一个 石头 在 这 门 的 这 坟墓 :

并在墓门上放一块石头：

[sɪks][ai][hæv; həv]['æktɪd] ['raɪtli] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv]['æktɪd][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'genst] [ðæt] [dʒʌst]['pɜːs(ə)n] ,
6 I have acted rightly towards him ; but ye have acted unjustly against that just person ,
6 我 有 行动 没错 向 他 ; 但 是的 有 行动 不公正的 反对 那 只是 人 ,

6 我待他公义，你们却待那义人不义。

[ɪn]['kruːsɪfaɪɪŋ] [hɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm]['vɪnɪgə(r)][tuː; tə][drɪŋk] , ['kraʊnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [θɔːnz] , ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [wɪps] ,
in crucifying him , giving him vinegar to drink , crowning him with thorns , tearing his body with whips ,
在 钉十字架 他 , 给予 他 醋 到 喝 , 加冕 他 和 荆棘 , 撕裂 他的 身体 和 鞭子 ,

将他钉在十字架上，让他喝醋，给他戴上荆棘冠冕，用鞭子撕裂他的身体，

[ænd; ənd] [preŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
and praying down the guilt of his blood upon you .
和 祈祷 向下 这 有罪 的 他的 血 之上 你 .

并祈求将他血的罪孽降在你身上。

['sɛvən][ðə; ði][dʒuːz][æt; ət][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dis'kwaiət] [ænd; ənd] ['trʌbld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
7 The Jews at the hearing of this were disquieted and troubled ; and they seized Joseph ,
7 这 犹太人 在 这 听力 的 这 是 不安 和 麻烦 ; 和 他们 查获 约瑟夫 ,

7 犹太人听见这事，就惊慌不安，抓住约瑟，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] ['kʌstədi] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
and commanded him to be put in custody before the Sabbath ,
和 命令 他 到 是 放 在 保管 前 这 安息日 ,

并命令在安息日之前将他拘留起来。

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . [eit]
and kept there till the Sabbath was over . 8
和 保留 那里 直到 这 安息日 曾是 超过 . 8

并一直待在那里直到安息日结束。8

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] ;
And they said to him , Make confession ;
和 他们 说 到 他 , 制作 忏悔 ;

他们对他说：“你认罪吧。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] ['eni] [hɑːm] ,
for at this time it is not lawful to do thee any harm ,
为了 在 这 时间 它 是 不是 合法的 到 做 你 任何 伤害 ,

因为此时伤害你是不合法的。

[tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [kʌm] .
till the first day of the week come .
直到 这 第一的 天 的 这 星期 来 .

直到一周的第一天到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣基督新约圣经原著中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第2/3页

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beriəl] ;
But we know that thou wilt not be thought worthy of a burial ;
但 我们 知道 那 你 枯萎 不是 是 想法 值得 的 一个 葬礼 ;

但我们知道，你不会被认为配得上葬礼；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðaɪ] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eə(r)] ,
but we will give thy flesh to the birds of the air ,
但 我们 将要 给 你的 肉 到 这 鸟类 的 这 空气 ,

但我们会将你的肉给空中的飞鸟吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and the beasts of the earth .
和 这 野兽 的 这 地球 .

以及地上的走兽。

[naɪn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [praʊd] [gə'laɪəθ] ,
9 Joseph answered , That speech is like the speech of proud Goliath ,
9 约瑟夫 回答 , 那 演讲 是 喜欢 这 演讲 的 自豪的 歌利亚 ,

9 约瑟回答说：“那话就像骄傲的歌利亚的话一样。”

[huː] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] ['deɪvɪd] .
who reproached the living God in speaking against David .
WHO 受责备 这 活的 上帝 在 请讲 反对 大卫 .

他竟辱骂永生的上帝，谴责大卫。

[bʌt; bət][jiː; ji] [skraɪbz] [ænd; ənd]['dɑːktərz] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [seθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] ,
But ye scribes and doctors know that God saith by the prophet , Vengeance is mine ,
但 是的 抄写员 和 医生 知道 那 上帝 赛斯说 经过 这 先知 , 复仇 是 矿 ,

但你们这些文士和医生们，你们要知道，上帝通过先知说：“伸冤在我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]['iːv(ə)l]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and I will repay to you evil equal to that which ye have threatened to me .
和 我 将要 偿还 到 你 邪恶的 平等的 到 那 哪个 是的 有 威胁 到 我 .

我必以与你们威胁我的同等的恶行报应你们。

- [ðə; ði] [gɒd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hæŋd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
10 The God whom you have hanged upon the cross ,
- 这 上帝 谁 你 有 绞刑 之上 这 叉 ,

10 你们钉在十字架上的神，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
is able to deliver me out of your hands .
是 有能力的 到 递送 我 出去 的 你的 双手 .

能够把我从你手中解救出来。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn][juː; jʊ] . -
All your wickedness will return upon you . 11
全部 你的 邪恶 将要 返回 之上 你 . -

你的一切罪恶必将反噬自身。11

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [sed] ,
For the governor , when he washed his hands , said ,
为了 这 州长 , 什么时候 他 洗过 他的 双手 , 说 ,

州长洗手时说道：

[ai] [ˌeɪ 'em] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒʌst] ['pɜːs(ə)n] .
I am clear from the blood of this just person .
我 是 清除 从 这 血 的 这 只是 人 .

我从这位义人的鲜血中洗清了罪孽。

[bʌt; bət] [jiː; ji] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
But ye answered and cried out , His blood be upon us and our children .
但 是的 回答 和 哭 出去 , 他的 血 是 之上 我们 和 我们的 孩子们 .

但你们却回答说：“愿他的血归到我们和我们的子孙身上。”

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [sed] , [meɪ] [jiː; ji] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
According as ye have said , may ye perish for ever .
根据 作为 是的 有 说 , 可能 是的 沦 为了 曾经 .

照你们所说，愿你们永远灭亡。

- [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'reɪdʒd] ; [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
12 The elders of the Jews hearing these words , were exceedingly enraged ; and seizing Joseph ,
- 这 长者 的 这 犹太人 听力 这些 字 , 是 非常 愤怒 ; 和 抓住 约瑟夫 ,

12 犹太人的长老们听见这些话，就极其愤怒，抓住约瑟，

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɪndəʊ] ; [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
they put him into a chamber where there was no window ; they fastened the door ,
他们 放 他 进入 一个 房间 在哪里 那里 曾是 不 窗户 ; 他们 系紧 这 门 ,

他们把他关进一间没有窗户的房间，并把门锁上了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒk] ;
and put a seal upon the lock ;
和 放 一个 海豹 之上 这 锁 ;

并在锁上盖上封条；

- [ænd; ənd] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑːd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
13 And Annas and Caiaphas placed a guard upon it ,
- 和 安娜斯 和 该亚法 放置 一个 警卫 之上 它 ,

13 于是亚那和该亚法派人看守那条路。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [miːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
and took counsel with the priests and Levites , that they should all meet after the Sabbath ,
和 采取 法律顾问 和 这 神父 和 利未人 , 那 他们 应该 全部 见面 后 这 安息日 ,

于是与祭司和利未人商议，决定在安息日之后聚会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wɒt] [deθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
and they contrived to what death they should put Joseph .
和 他们 人为的 到 什么 死亡 他们 应该 放 约瑟夫 .

他们密谋要如何处死约瑟。

- [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði]['ruːlə(r)z] , ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] , ['ɔːdəd]
14 When they had done this , the rulers , Annas and Caiaphas , ordered
- 什么时候 他们 有 完毕 这 , 这 统治者 , 安娜斯 和 该亚法 , 订购
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] .
Joseph to be brought forth .
约瑟夫 到 是 带来 前进 .

14 做完这一切之后，官长亚那和该亚法下令把约瑟带出来。

([ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [lɒst] [ɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
(In this place there is a portion of the Gospel lost or omitted .
(在 这 地方 那里 是 一个 部分 的 这 福音 丢失的 或者 省略 .

（此处有一部分福音书遗失或省略。）

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
which cannot be supplied .
哪个 不能 是 供应 .

无法提供。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌnevəðə'les] , [biː; bi] [sə'maɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst]
It may , nevertheless , be surmised from the occurrence related in the next
它 可能 , 尽管如此 , 是 推测 从 这 发生 有关的 在 这 下一个
['tʃæptə(r)] ,
chapter ,
章 ,

然而，从下一章所描述的事件中或许可以推断出这一点：

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][baɪ]
that the order of Annas and Caiaphas were rendered unnecessary by
那 这 命令 的 安娜斯 和 该亚法 是 渲染 不必要 经过
['dʒoʊzɪfs] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] ,
Joseph's miraculous escape ,
约瑟的 神奇 逃脱 ,

约瑟的奇迹般逃脱使得亚那和该亚法的任命变得没有必要了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .)
and which was announced to an assembly of people .)
和 哪个 曾是 宣布 到 一个 集会 的 人们 .)

（并已向全体民众宣布。）

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wʌn]['dʒoʊzɪfs] [ɪ'skeɪp] . [ˌtuː'tuː]
1 Joseph's escape . 2
1 约瑟的 逃脱 . 2

1. 约瑟的逃脱。2.

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'leɪt] [kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
The soldiers relate Christ's resurrection .
这 士兵 涉及 基督的 复活 .

士兵们讲述了基督复活的故事。

- [kraɪst] [ɪz] [siːn] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] ['gæləliː] . -
18 Christ is seen preaching in Galilee . 21
- 基督 是 已见 布道 在 加利利 . -

18 基督在加利利传道。21

[ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kruːəlti][tuː; tə][hɪm] .
The Jews repent of their cruelty to him .
这 犹太人 悔改 的 他们的 残酷 到 他 .

犹太人对他们之前对他的残忍行为表示忏悔。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɜːd] [ðɪs] ([ə'baʊt] ['dʒoʊzɪfs] [ɪ'skeɪp]) , [ðeɪ] [əd'maɪəd] [ænd; ənd]
WHEN all the assembly heard this (about Joseph's escape) , they admired and
什么时候 全部 这 集会 听到 这 (关于 约瑟的 逃脱) , 他们 钦佩 和
[wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ,
were astonished ,
是 惊讶 ,

当全体会众听到约瑟逃脱的事时，他们都惊叹不已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [siːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]
because they found the same seal upon the lock of the chamber , and
因为 他们 成立 这 相同的 海豹 之上 这 锁 的 这 房间 , 和
[kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
could not find Joseph .
可以 不是 寻找 约瑟夫 .

因为他们在密室的锁上发现了同样的印章，却找不到约瑟。

[ˌtuː'tuː] [ðen] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əd'maɪərɪŋ]
2 Then Annas and Caiaphas went forth , and while they were all admiring
2 然后 安娜斯 和 该亚法 去 前进 , 和 尽管 他们 是 全部 钦佩
[æt; ət] ['dʒoʊzɪfs] ['biːɪŋ] [gɒn] ,
at Joseph's being gone ,
在 约瑟的 存在 已消失 ,

2 于是亚那和该亚法出去了，他们都为约瑟的离去而感到欣慰，

[bɪ'həʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [huː] [kept] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [speɪk] [ɪn] [ðə; ði]
behold one of the soldiers , who kept the sepulchre of Jesus , spake in the
看哪 一 的 这 士兵 , WHO 保留 这 坟墓 的 耶稣 , 说 在 这
[ə'sembli] ,
assembly ,
集会 ,

看守耶稣坟墓的一个兵在会众中说话，

[θriː] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən]
3 That while they were guarding the sepulchre of Jesus , there was an
3 那 尽管 他们 是 守护 这 坟墓 的 耶稣 , 那里 曾是 一个
['ɜːθkweɪk] ;
earthquake ;
地震 ;

3 他们看守耶稣坟墓的时候，发生了地震；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [gɒd] [rəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seplkə(r)]
and we saw an angel of God roll away the stone of the sepulchre
和 我们 锯 一个 天使 的 上帝 卷 离开 这 石头 的 这 坟墓
[ænd; ənd] [sɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
and sit upon it ;
和 坐 之上 它 ;

我们看见神的使者把坟墓的石头滚开，坐在上面；

[fɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gaːmənt] [laɪk] [snəʊ] ;
4 And his countenance was like lightning and his garment like snow ;
4 和 他的 面容 曾是 喜欢 闪电 和 他的 服装 喜欢 雪 ;

4 他的面貌如同闪电，他的衣服如同雪；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [θruː] [fɪə(r)] [laɪk] [p'ɜːsənz] [ded] . [faɪv]
and we became through fear like persons dead . 5
和 我们 成为 通过 害怕 喜欢 人 死的 . 5

我们因恐惧而变得像死人一样。5

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [æn; ən]['eɪndʒl] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv]
And we heard an angel saying to the women at the sepulchre of
和 我们 听到 一个 天使 说 到 这 女性 在 这 坟墓 的
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ，

我们听见一位天使对耶稣墓前的妇女们说：

[duː; də][nɒt][fɪə(r)] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] ['dʒiːzəs] [huː] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ;
Do not fear ; I know that you seek Jesus who was crucified ;
做 不是 害怕 ； 我 知道 那 你 寻找 耶稣 WHO 曾是 被钉在十字架上 ；

不要害怕；我知道你们在寻找被钉十字架的耶稣；

[hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fɔː'təʊld] ;
he is risen as he foretold ;
他 是 升起 作为 他 预言 ；

他如预言所说复活了；

[sɪks] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] ; [ænd; ənd][gəʊ]['prez(ə)ntli] ,
6 Come and see the place where he was laid ; and go presently ,
6 来 和 看 这 地方 在哪里 他 曾是 铺设 ； 和 去 目前 ，

6 你们来看安放他的地方；然后快去。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
and tell his disciples that he is risen from the dead ;
和 告诉 他的 门徒 那 他 是 升起 从 这 死的 ；

并告诉他的门徒，他已经从死里复活了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['gæləliː] ; [ðeə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][təʊld]
and he will go before you into Galilee ; there ye shall see him as he told
和 他 将要 去 前 你 进入 加利利 ； 那里 是的 将 看 他 作为 他 讲述
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他必先你们到加利利去；在那里你们必看见他，正如他告诉你们的。

['sɛvən] [ðen] [ðə; ði][dʒuːz] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [kept] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv]
7 Then the Jews called together all the soldiers who kept the sepulchre of
7 然后 这 犹太人 称为 一起 全部 这 士兵 WHO 保留 这 坟墓 的
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ，

7 于是犹太人召集了所有看守耶稣坟墓的士兵，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒl] [spəʊk] ?
and said to them , Who are those women , to whom the angel spoke ?
和 说 到 他们 ， WHO 是 那些 女性 ， 到 谁 这 天使 辐 ？

他问她们："天使跟哪些妇女说话？"

[waɪ] [dɪd][jiː; ji][nɒt] [siːz] [ðem; ðəm] .
Why did ye not seize them .
为什么 做过 是的 不是 抢占 他们 .

你们为什么不抓住他们？

[eit][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [huː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ;
8 The soldiers answered and said , We know not who the women were ;
8 这 士兵 回答 和 说 ， 我们 知道 不是 WHO 这 女性 是 ；

8 士兵们回答说："我们不知道这些女人是谁；

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ded] [p'ɜːsənz] [θruː] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [siːz]
besides we became as dead persons through fear , and how could we seize
除了 我们 成为 作为 死的 人 通过 害怕 , 和 如何 可以 我们 抢占
[ðəʊz] ['wɪmɪn] ?
those women ?
那些 女性 ?

此外，我们吓得如同死人一般，又怎能抓住那些妇女呢?

[naɪn][ðə; ði][dʒuːz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['lɪvəθ] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ;
9 The Jews said to them , As the Lord liveth , we do not believe you ;
9 这 犹太人 说 到 他们 , 作为 这 主 活着 , 我们 做 不是 相信 你 ;

9 犹太人对他们说："我指着永生的耶和华起誓，我们不相信你们;

- [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ɑːnsərɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
10 The soldiers answering said to the Jews ,
- 这 士兵 回答 说 到 这 犹太人 ,

10 回答的士兵对犹太人说:

[wen] [jiː; ji] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['dʒiːzəs] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] ['meni] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
when ye saw and heard Jesus working so many miracles , and did not believe him ,
什么时候 是的 锯 和 听到 耶稣 在职的 所以 许多 奇迹 , 和 做过 不是 相信 他 ,

你们看见听见耶稣行了许多神迹，却不相信他，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][jiː; ji] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ?
how should ye believe us ?
如何 应该 是的 相信 我们 ?

你们凭什么相信我们?

[jiː; ji] [wel] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['lɪvəθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['truːli] [dʌz] [lɪv; laɪv] .
Ye well said , As the Lord liveth , for the Lord truly does live .
叶 出色地 说 , 作为 这 主 活着 , 为了 这 主 真的 做 居住 .

你说得对，我指着永生的主起誓，因为主的确永生。

- [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʌt] [ʌp]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] ['berid] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
11 We have heard that ye shut up Joseph , who buried the body of Jesus ,
- 我们 有 听到 那 是的 关闭 向上 约瑟夫 , WHO 埋葬 这 身体 的 耶稣 ,

11 我们听说你们把埋葬耶稣尸体的约瑟关了起来，

[ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːld] ; [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
in a chamber , under a lock which was sealed ; and when ye opened it ,
在 一个 房间 , 在下面 一个 锁 哪个 曾是 密封 ; 和 什么时候 是的 打开 它 ,

在一个密室里，上了锁，锁被封住了；当你们打开它的时候，

[faʊnd] [hɪm] [nɒt] [ðeə(r)] .
found him not there .
成立 他 不是 那里 .

发现他不在那里。

- [duː; də][jiː; ji] [ðen] [prə'djuːs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [huːm] [jiː; ji] [pʊt] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
12 Do ye then produce Joseph whom ye put under guard in the chamber ,
- 做 是的 然后 生产 约瑟夫 谁 是的 放 在下面 警卫 在 这 房间 ,

12 你们把关在内室里的约瑟交出来吧!

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [prə'djuːs] ['dʒiːzəs] [huːm] [wiː; wi] ['gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seplkə(r)] .
and we will produce Jesus whom we guarded in the sepulchre .
和 我们 将要 生产 耶稣 谁 我们 守卫 在 这 坟墓 .

我们将把我们在坟墓里守护的耶稣带出来。

- [ðə; ði][dʒuːz] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'djuːs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [duː; də][jiː; ji]
13 The Jews answered and said , We will produce Joseph , do ye
- 这 犹太人 回答 和 说 , 我们 将要 生产 约瑟夫 , 做 是的
[prə'djuːs] ['dʒiːzəs] .
produce Jesus .
生产 耶稣 .

13 犹太人回答说：“我们能生出约瑟，你们能生出耶稣吗？”

[bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] .
But Joseph is in his own city of Arimathaea .
但 约瑟夫 是 在 他的 自己的 城市 的 亚利马太 .

但约瑟却在他自己的家乡亚利马太。

- [ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'plaɪd] , [ɪf] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][biː; bi][ɪn] [ˌærɪmə'θiːə] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪn] ['gæləliː] ,
14 The soldiers replied , If Joseph be in Arimathaea , and Jesus in Galilee ,
- 这 士兵 回复 , 如果 约瑟夫 是 在 亚利马太 , 和 耶稣 在 加利利 ,

14 士兵们回答说：“约瑟若在亚利马太，耶稣在加利利，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
we heard the angel inform the women .
我们 听到 这 天使 通知 这 女性 .

我们听到天使告诉女人们的话。

- [ðə; ði][dʒuːz] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
15 The Jews hearing this , were afraid , and said among themselves ,
- 这 犹太人 听力 这 , 是 害怕的 , 和 说 之中 他们自己 ,

15 犹太人听见这话，就害怕起来，彼此议论说：

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] , [ðen] ['evribɒdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs]
If by any means these things should become public , then everybody will believe in Jesus
如果 经过 任何 方法 这些 事物 应该 变得 民众 , 然后 大家 将要 相信 在 耶稣
.
.
.

如果这些事情以任何方式公之于众，那么所有人都会相信耶稣。

- [ðen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz]
16 Then they gathered a large sum of money , and gave it to the soldiers
- 然后 他们 聚集 一个 大的 和 的 钱 , 和 给予 它 到 这 士兵
, ['seɪɪŋ] ,
, saying ,
, 说 ,

16 于是他们凑了一大笔钱，交给士兵们，说：

[duː; də][jiː; ji] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [jiː; ji]
Do ye tell the people that the disciples of Jesus came in the night when ye
做 是的 告诉 这 人们 那 这 门徒 的 耶稣 来了 在 这 夜晚 什么时候 是的
[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,
were asleep ,
是 睡着了 ,

你们岂能告诉众人，耶稣的门徒趁你们睡觉的时候，夜里来过吗？

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pailət] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)]
and stole away the body of Jesus ; and if Pilate the governor should hear
和 偷窃 离开 这 身体 的 耶稣 ; 和 如果 普拉提 这 州长 应该 听到

[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

他们偷走了耶稣的尸体；如果总督彼拉多听见这事，

[wiː; wi] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [juː; jʊ] .
we will satisfy him and secure you .
我们 将要 满足 他 和 安全的 你 .

我们会让他满意，也会保障你的安全。

- [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
17 The soldiers accordingly took the money , and said as they were
- 这 士兵 因此 采取 这 钱 , 和 说 作为 他们 是

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] ;
instructed by the Jews ;
指示 经过 这 犹太人 ;

17 于是士兵们收下了钱，并按照犹太人的指示说道：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [spred] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and their report was spread abroad among all the people .
和 他们的 报告 曾是 传播 国外 之中 全部 这 人们 .

他们的报告传遍了世界各地。

- [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [priːst] - , ['eɪdə] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːvaɪt] , [nemd]
18 But a certain priest Phinees , Ada a schoolmaster , and a Levite , named
- 但 一个 肯定 牧师 - , 艾达 一个 校长 , 和 一个 利未人 , 命名

- ,
Ageus ,
- ,

18 但有一个祭司非尼，一个学徒亚达，还有一个利未人名叫亚革乌斯，

[ðeɪ] [θriː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['gæləliː] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,
they three came from Galilee to Jerusalem ,
他们 三 来了 从 加利利 到 耶路撒冷 ,

他们三人从加利利来到耶路撒冷，

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sinəgɔg, -gɔːg] , ['seɪɪŋ] ,
and told the chief priests and all who were in the synagogues , saying ,
和 讲述 这 首席 神父 和 全部 WHO 是 在 这 犹太教堂 , 说 ,

于是他告诉祭司长和所有在会堂里的人，说：

- [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['dʒiːzəs] , [huːm] [jiː; ji] ['kruːsɪfaɪd] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)n] [dɪ'saɪpl] ,
19 We have seen Jesus , whom ye crucified , talking with his eleven disciples ,
- 我们 有 已见 耶稣 , 谁 是的 被钉在十字架上 , 说 和 他的 十一 门徒 ,

19 我们曾看见你们钉在十字架上的耶稣和他的十一位门徒说话，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [maʊnt] ['ɒlɪvet] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
and sitting in the midst of them in Mount Olivet , and saying to
和 坐着 在 这 中间 的 他们 在 山 奥利维特 , 和 说 到

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

耶稣坐在橄榄山上，在他们中间，对他们说：

- [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
20 Go forth into the whole world , preach the Gospel to all nations ,
- 去 前进 进入 这 所有的 世界 , 布道 这 福音 到 全部 国家 ,

20 你们往普天下去，向万民传福音。

[bæp'taiz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]
baptizing them in the name of the Father , and the Son , and the Holy
洗礼 他们 在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 这 儿子 , 和 这 圣
[gəʊst] ;
Ghost ;
鬼 ;

奉父、子、圣灵的名给他们施洗；

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . -
and whosoever shall believe and be baptized , shall be saved . 21
和 无论谁 将 相信 和 是 受洗 , 将 是 已保存 . -

凡信而受洗的，必然得救。21

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm]
And when he had said these things to his disciples , we saw him
和 什么时候 他 有 说 这些 事物 到 他的 门徒 , 我们 锯 他
[ə'sendɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
ascending up to heaven .
上升 向上 到 天堂 .

耶稣对门徒说完这些话后，我们就看见他升天了。

- [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] , [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
22 When the chief priests and elders , and Levites heard these things ,
- 什么时候 这 首席 神父 和 长者 , 和 利未人 听到 这些 事物 ,

22 祭司长、长老和利未人听见这些事，

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [men] , [gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
they said to these three men , Give glory to the God of Israel ,
他们 说 到 这些 三 男人 , 给 荣耀 到 这 上帝 的 以色列 ,

他们对这三个人说："荣耀归于以色列的上帝！"

[ænd; ənd] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , ['weðə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
and make confession to him , whether those things are true ,
和 制作 忏悔 到 他 , 无论 那些 事物 是 真的 ,

并向他坦白这些事是否属实。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [seɪ] [jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] . -
which ye say ye have seen and heard . 23
哪个 是的 说 是的 有 已见 和 听到 . -

你们说你们亲眼所见，亲耳所闻。23

[ðeɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['lɪvəθ] , [ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm]
They answering said , As the Lord of our fathers liveth , the God of Abraham
他们 回答 说 , 作为 这 主 的 我们的 父亲们 活着 , 这 上帝 的 亚伯拉罕
,
,
,

他们回答说："我指着我们祖先的永生之主，亚伯拉罕的神起誓……"

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,
and the God of Isaac , and the God of Jacob ,
和 这 上帝 的 艾萨克 , 和 这 上帝 的 雅各布 ,

以撒的神，雅各的神，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] ['dʒiːzəs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
according as we heard Jesus talking with his disciples ,
根据 作为 我们 听到 耶稣 说 和 他的 门徒 ,

根据我们听到的耶稣与门徒的谈话，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ə'sendɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] ,
and according as we saw him ascending up to heaven ,
和 根据 作为 我们 锯 他 上升 向上 到 天堂 ,

正如我们所见，他升天去了

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
so we have related the truth to you . 24
所以 我们 有 有关的 这 真相 到 你 . -

所以我们已经把真相告诉你们了。24

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] , ['ædɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
And the three men farther answered , and said , adding these words ,
和 这 三 男人 更远 回答 , 和 说 , 添加 这些 字 ,

那三个人接着回答说，还补充道：

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [əʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] ['dʒiːzəs] [spiːk] ,
If we should not own the words which we heard Jesus speak ,
如果 我们 应该 不是 自己的 这 字 哪个 我们 听到 耶稣 说话 ,

如果我们不应该珍视我们亲耳听到耶稣所说的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][sɪn] .
and that we saw him ascending into heaven , we should be guilty of sin .
和 那 我们 锯 他 上升 进入 天堂 , 我们 应该 是 有罪的 的 罪 .

我们看见他升天，难道我们就有罪吗？

- [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ɪ'miːdiətli] [rəʊz] [ʌp] ,
25 Then the chief priests immediately rose up ,
- 然后 这 首席 神父 立即地 玫瑰 向上 ,

25 于是祭司长们立刻起来，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ðiːz] [men] ,
and holding the book of the law in their hands , conjured these men ,
和 保持 这 书 的 这 法律 在 他们的 双手 , 召唤 这些 男人 ,

他们手中拿着律法书，召唤了这些人。

['seɪɪŋ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][dɪ'kleə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv]['spəʊkən]
saying , Ye shall no more hereafter declare those things which ye have spoken
说 , 叶 将 不 更多的 此后 宣布 那些 事物 哪个 是的 有 说
[kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs] . -
concerning Jesus . 26
有关 耶稣 . -

他们说：“你们以后不可再述说你们先前论到耶稣所说的话了。”26

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sent] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'lɒŋ]
And they gave them a large sum of money , and sent other persons along
和 他们 给予 他们 一个 大的 和 的 钱 , 和 发送 其他 人 沿着
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

他们给了他们一大笔钱，并派其他人与他们同行。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
who should conduct them to their own country ,
WHO 应该 执行 他们 到 他们的 自己的 国家 ,

谁应该将他们送回自己的国家？

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [meɪk] ['eni] [steɪ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
that they might not by any means make any stay at Jerusalem .
那 他们 可能 不是 经过 任何 方法 制作 任何 停留 在 耶路撒冷 .

以免他们在耶路撒冷停留。

- [ðen] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd] [ə'semb(ə)l] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][məʊst]
27 Then the Jews did assemble all together , and having expressed the most
- 然后 这 犹太人 做过 集合 全部 一起 , 和 拥有 表达 这 最多
[lə'mentəb(ə)l] [kən'sɜːn] [sed] ,
lamentable concern said ,
令人惋惜的 忧虑 说 ,

27 于是犹太人聚集在一起，表达了极其悲痛的哀悼，说道：

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ? -
What is this extraordinary thing which is come to pass in Jerusalem ? 28
什么 是 这 非凡的 事物 哪个 是 来 到 经过 在 耶路撒冷 ? -

耶路撒冷究竟发生了什么非同寻常的事情？28

[bʌt; bət] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,
But Annas and Caiaphas comforted them , saying ,
但 安娜斯 和 该亚法 安慰 他们 , 说 ,

但亚那和该亚法安慰他们说：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
Why should we believe the soldiers who guarded the sepulchre of Jesus , in telling us ,
为什么 应该 我们 相信 这 士兵 WHO 守卫 这 坟墓 的 耶稣 , 在 讲述 我们 ,

我们为什么要相信守卫耶稣墓穴的士兵告诉我们的话？

[ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [rəʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] ?
that an angel rolled away the stone from the door of the sepulchre ?
那 一个 天使 滚动 离开 这 石头 从 这 门 的 这 坟墓 ?

是天使滚开了墓门上的石头吗？

- [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'saɪpl] [təʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ,
29 Perhaps his own disciples told them this , and gave them money that they should say so ,
- 也许 他的 自己的 门徒 讲述 他们 这 , 和 给予 他们 钱 那 他们 应该 说 所以 ,

29 也许他自己的门徒告诉了他们这些话，并且给了他们钱让他们这么说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
and they themselves took away the body of Jesus .
和 他们 他们自己 采取 离开 这 身体 的 耶稣 .

他们自己把耶稣的尸体带走了。

- [bɪ'saɪdz] , [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kredɪt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fɒrənəz] ,
30 Besides , consider this , that there is no credit to be given to foreigners ,
- 除了 , 考虑 这 , 那 那里 是 不 信用 到 是 给定 到 外国人 ,

30 此外，还要考虑到，外国人是不能获得信贷的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
because they also took a large sum of us ,
因为 他们 还 采取 一个 大的 和 的 我们 ,

因为他们也从我们当中夺走了一大笔钱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] .
and they have declared to us according to the instructions which we gave them .
和 他们 有 声明 到 我们 根据 到 这 指示 哪个 我们 给予 他们 .

他们按照我们给他们的指示向我们汇报了情况。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
They must either be faithful to us or to the disciples of Jesus .
他们 必须 任何一个 是 忠实 到 我们 或者 到 这 门徒 的 耶稣 .

他们要么忠于我们，要么忠于耶稣的门徒。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wʌn] [ˌnɪkəˈdiːməs] [ˈkaunsəl] [ðə; ði][dʒuːz] . [sɪks]
1 Nicodemus counsels the Jews . 6
1 尼哥底母 律师 这 犹太人 . 6

尼哥底母劝诫犹太人。6

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [faʊnd] .
Joseph found .
约瑟夫 成立 .

约瑟夫找到了。

- [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
11 Invited by the Jews to return .
- 受邀 经过 这 犹太人 到 返回 .

11 应犹太人的邀请返回。

- [rɪˈleɪts] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈrækjələs] [ɪˈskeɪp] .
19 Relates the manner of his miraculous escape .
- 相关 这 方式 的 他的 神奇 逃脱 .

19 讲述了他奇迹般逃脱的方式。

[ðen] [ˌnɪkəˈdiːməs] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [sed] , [jiː; ji] [seɪ] [raɪt] , [əʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ;
THEN Nicodemus arose , and said , Ye say right , O sons of Israel ;
然后 尼哥底母 出现 , 和 说 , 叶 说 正确的 , 哦 儿子们 的 以色列 ;

尼哥底母起来说："以色列人哪，你们说得对。"

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ðəʊz] [θriː] [men] [hæv; həv] [swɔːn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
ye have heard what those three men have sworn by the Law of God ,
是的 有 听到 什么 那些 三 男人 有 宣誓 经过 这 法律 的 上帝 ,

你们都听到了那三个人以神的律法起的誓，

[huː] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈdʒiːzəs] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [əˈpɒn] [maʊnt] [ˈɒlɪvet] ,
who said , We have seen Jesus speaking with his disciples upon mount Olivet ,
WHO 说 , 我们 有 已见 耶稣 请讲 和 他的 门徒 之上 山 奥利维特 ,

他说："我们曾看见耶稣在橄榄山上与门徒们说话。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [əˈsendɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
and we saw him ascending up to heaven .
和 我们 锯 他 上升 向上 到 天堂 .

我们看见他升天了。

[ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈskrɪptʃə(r)] [ˈtiːtʃɪθ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈprɒfɪt] [ɪˈlaɪdʒə][wɒz; wəz]
2 And the scripture teacheth us that the blessed prophet Elijah was
2 和 这 圣经 教导 我们 那 这 蒙福 先知 以利亚 曾是
[ˈteɪkən][ʌp][tuː; tə][ˈhev(ə)n] ,
taken up to heaven ,
已采取 向上 到 天堂 ,

2 圣经教导我们，蒙福的先知以利亚被接升天了，

[ænd; ənd] [ɪˈlaɪʃə] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [weə(r)] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)]
and Elisha being asked by the sons of the prophets , Where is our father
和 以利沙 存在 问 经过 这 儿子们 的 这 先知 , 在哪里 是 我们的 父亲
[ɪˈlaɪdʒə] ?
Elijah ?
以利亚 ?

先知的门徒问以利沙："我们的父以利亚在哪里？"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈteɪkən][ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
He said to them , that he is taken up to heaven .
他 说 到 他们 , 那 他 是 已采取 向上 到 天堂 .

他对他们说，他已被接升天。

[θriː][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
3 And the sons of the prophets said to him ,
3 和 这 儿子们 的 这 先知 说 到 他 ,
3 先知门徒对他说：

[pə'hæps] [ðə; ði]['spɪrɪt] [hæθ] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Perhaps the spirit hath carried him into one of the mountains of Israel ,
也许 这 精神 有 携带 他 进入 一 的 这 山脉 的 以色列 ,
或许圣灵已将他带到以色列的某座山上。

[ðeə(r)] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] .
there perhaps we shall find him .
那里 也许 我们 将 寻找 他 .
或许我们会在那里找到他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [ɪ'laɪʃə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [θriː] [deɪz] ,
And they besought Elisha , and he walked about with them three days ,
和 他们 恳求 以利沙 , 和 他 步行 关于 和 他们 三 天 ,
他们恳求以利沙，以利沙与他们同行了三天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] .
and they could not find him .
和 他们 可以 不是 寻找 他 .
他们找不到他。

[fɔːr][ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
4 And now hear me , O sons of Israel ,
4 和 现在 听到 我 , 哦 儿子们 的 以色列 ,
以色列的子孙啊，现在请听我说：

[ænd; ənd][let] [ˌjuː 'es][send] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
and let us send men into the mountains of Israel ,
和 让 我们 发送 男人 进入 这 山脉 的 以色列 ,
让我们派人上以色列的山地去，

[lest] [pə'hæps] [ðə; ði]['spɪrɪt] [hæθ] ['kærid] [ə'weɪ] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [hɪm] ,
lest perhaps the spirit hath carried away Jesus , and there perhaps we shall find him ,
免得 也许 这 精神 有 携带 离开 耶稣 , 和 那里 也许 我们 将 寻找 他 ,
或许圣灵已经把耶稣带走了，我们或许会在那里找到他。

[ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
and be satisfied .
和 是 使满意 .
并感到满足。

[faɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] [pliːzd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
5 And the counsel of Nicodemus pleased all the people ;
5 和 这 法律顾问 的 尼哥底母 高兴 全部 这 人们 ;
5 尼哥底母的计策令众百姓都喜悦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːθ] [men] [huː] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] ;
and they sent forth men who sought for Jesus , but could not find him ;
和 他们 发送 前进 男人 WHO 寻求 为了 耶稣 , 但 可以 不是 寻找 他 ;
于是他们派人去找耶稣，却找不到他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [sed] , [wiː; wi] [went] [ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['dʒiːzəs] ,
and they returning , said , We went all about , but could not find Jesus ,
和 他们 返回 , 说 , 我们 去 全部 关于 , 但 可以 不是 寻找 耶稣 ,
他们回来后说：“我们四处寻找，却找不到耶稣。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] .
but we have found Joseph in his city of Arimathaea .
但 我们 有 成立 约瑟夫 在 他的 城市 的 亚利马太 .

但我们在约瑟的故乡亚利马太找到了他。

[sɪks][ðə; ði]['ruːlə(r)z] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][glæd] , [ænd; ənd] [preɪzd]
6 The rulers hearing this , and all the people , were glad , and praised
6 这 统治者 听力 这 , 和 全部 这 人们 , 是 高兴的 , 和 赞扬
[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
the God of Israel ,
这 上帝 的 以色列 ,

6 众首领和所有百姓听见这话，都非常高兴，就赞美以色列的上帝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [faʊnd] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
because Joseph was found , whom they had shut up in a chamber ,
因为 约瑟夫 曾是 成立 , 谁 他们 有 关闭 向上 在 一个 房间 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] . ['sɛvən]
and could not find . 7
和 可以 不是 寻找 . 7

因为约瑟被找到了，他们曾把他关在一间屋子里，却怎么也找不到他。7

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sembli] , [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [sed] ,
And when they had formed a large assembly , the chief priests said ,
和 什么时候 他们 有 形成 一个 大的 集会 , 这 首席 神父 说 ,

当他们聚集在一起时，祭司长们说：

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ?
By what means shall we bring Joseph to us to speak with him ?
经过 什么 方法 将 我们 带来 约瑟夫 到 我们 到 说话 和 他 ?

我们该如何把约瑟带到我们面前与他交谈呢？

[eit][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
8 And taking a piece of paper , they wrote to him , and said ,
8 和 采取 一个 片 的 纸 , 他们 写道 到 他 , 和 说 ,

8 他们拿了一张纸，写信给他，说：

[piːs] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['fæməli] ,
Peace be with thee , and all thy family ,
和平 是 和 你 , 和 全部 你的 家庭 ,

愿你和你的家人平安。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd] [ðiː] .
We know that we have offended against God and thee .
我们 知道 那 我们 有 被冒犯了 反对 上帝 和 你 .

我们知道我们得罪了上帝和你。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ,
Be pleased to give a visit to us , your fathers ,
是 高兴 到 给 一个 访问 到 我们 , 你的 父亲们 ,

请您乐意来拜访我们，您的父辈们。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .
for we were perfectly surprised at your escape from prison .
为了 我们 是 完美 惊讶 在 你的 逃脱 从 监狱 .

因为我们对你越狱这件事感到非常意外。

[naɪn][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'lɪʃəs] ['kaʊnsl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ə'genst] [ðiː] ,
9 We know that it was malicious counsel which we took against thee ,
9 我们 知道 那 它 曾是 恶意 法律顾问 哪个 我们 采取 反对 你 ,

9 我们知道，我们当初对你所采取的计谋是恶意的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [dɪ'lɪvəd] [ðiː] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪnz] .
and that the Lord took care of thee , and the Lord himself delivered thee from our designs .
和 那 这 主 采取 关心 的 你 , 和 这 主 他自己 发表 你 从 我们的 设计 .

主眷顾了你，主亲自救你脱离了我们的计谋。

[piːs] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] [ɑːt] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -
Peace be unto thee , Joseph , who art honourable among all the people . 10
和平 是 到 你 , 约瑟夫 , WHO 艺术 光荣的 之中 全部 这 人们 . -

约瑟，愿你平安，你在万民中受人尊敬。10

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃəʊz] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒoʊzɪfs] [frendz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
And they chose seven of Joseph's friends , and said to them , When ye come to Joseph ,
和 他们 选择 七 的 约瑟的 朋友们 , 和 说 到 他们 , 什么时候 是的 来 到 约瑟夫 ,

他们选出了约瑟的七个朋友，对他们说："你们到约瑟那里来的时候，

[sə'luːt] [hɪm] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['letə(r)] .
salute him in peace , and give him this letter .
礼炮 他 在 和平 , 和 给 他 这 信 .

向他致以和平的敬意，并将这封信交给他。

- [ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðeɪ] [dɪd] [sə'luːt] [hɪm] [ɪn] [piːs] ,
11 Accordingly , when the men came to Joseph , they did salute him in peace ,
- 因此 , 什么时候 这 男人 来了 到 约瑟夫 , 他们 做过 礼炮 他 在 和平 ,

11 于是，那些人来到约瑟面前，向他问安，表示平安。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] .
and gave him the letter .
和 给予 他 这 信 .

然后把信交给了他。

- [ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,
12 And when Joseph had read it , he said , Blessed be the Lord God ,
- 和 什么时候 约瑟夫 有 读 它 , 他 说 , 蒙福 是 这 主 上帝 ,

12 约瑟读完后说："主神是应当称颂的！"

[huː] [dɪdst] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃed] [maɪ] [blʌd] .
who didst deliver me from the Israelites , that they could not shed my blood .
WHO 迪斯特 递送 我 从 这 以色列人 , 那 他们 可以 不是 棚 我的 血 .

祂救我脱离以色列人的手，使他们不能流我的血。

['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] , [huː] [hæst] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [wɪŋz] . -
Blessed be God , who hast protected me under thy wings . 13
蒙福 是 上帝 , WHO 哈斯特 受保护 我 在下面 你的 翅膀 . -

感谢上帝，祂用祢的羽翼庇护着我。13

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
And Joseph kissed them , and took them into his house .
和 约瑟夫 亲吻 他们 , 和 采取 他们 进入 他的 房子 .

约瑟亲吻了他们，然后把他们带进了自己的房子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð]
And on the morrow , Joseph mounted his ass , and went along with
和 在 这 明天 , 约瑟夫 安装 他的 屁股 , 和 去 沿着 和
[ðem; ðəm][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] . -
them to Jerusalem . 14
他们 到 耶路撒冷 . -

第二天，约瑟骑上驴，和他们一起往耶路撒冷去。14

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
And when all the Jews heard these things , they went out to meet him ,
和 什么时候全部 这 犹太人 听到 这些 事物 , 他们 去 出去 到 见面 他 ,

犹太人听见这些话，就都出来迎接他。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , [piːs] [ə'tend] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] , ['fɑːðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
and cried out , saying , Peace attend thy coming hither , father Joseph .
和 哭 出去 , 说 , 和平 出席 你的 未来 这里 , 父亲 约瑟夫 .

他大声喊道：“约瑟父亲，愿你平安归来！”

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [prɒ'sperəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [ə'tend] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] . -
15 To which he answered , Prosperity from the Lord attend all the people . 13
- 到 哪个 他 回答 , 繁荣 从 这 主 出席 全部 这 人们 . -

15 他回答说：“愿耶和华赐福给万民。”13

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kɪst] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['hævɪŋ]
And they all kissed him ; and Nicodemus took him to his house , having
和 他们 全部 亲吻 他 ; 和 尼哥底母 采取 他 到 他的 房子 , 拥有
[prɪ'peəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] . -
prepared a large entertainment . 17
准备 一个 大的 娱乐 . -

他们都亲吻了他；尼哥底母接他到自己家里，为他预备了盛大的宴席。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] - [deɪ] , ['ænəz] , [ænd; ənd] ['kaiəfæs] , [ænd; ənd]
But on the morrow , being a preparation - day , Annas , and Caiaphas , and
但 在 这 明天 , 存在 一个 准备 - 天 , 安娜斯 , 和 该亚法 , 和
[ˌnɪkə'diːməs] , [sed] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Nicodemus , said to Joseph ,
尼哥底母 , 说 到 约瑟夫 ,

但到了第二天，也就是预备日，亚那、该亚法和尼哥底母对约瑟说：

[meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Make confession to the God of Israel ,
制作 忏悔 到 这 上帝 的 以色列 ,

向以色列的上帝认罪，

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [ðiː] ; -
and answer to us all those questions which we shall ask thee ; 18
和 回答 到 我们 全部 那些 问题 哪个 我们 将 问 你 ; -

并回答我们向你提出的所有问题；18

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['beri] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
For we have been very much troubled , that thou didst bury the body of
为了 我们 有 到过 非常 很多 麻烦 , 那 你 迪斯特 埋葬 这 身体 的
['dʒiːzəs] ;
Jesus ;
耶稣 ;

我们非常难过，因为你埋葬了耶稣的身体；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒkt] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]
and that when we had locked thee in a chamber , we could not find
和 那 什么时候 我们 有 已锁定 你 在 一个 房间 , 我们 可以 不是 寻找
[ðiː] ;
thee ;
你 ;

当我们把你锁在房间里时，我们却找不到你；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd]['evə(r)] [sɪns] , [tɪl] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðaɪ] [ə'pɪərɪŋ] [ə'mʌŋ]
and we have been afraid ever since , till this time of thy appearing among
和 我们 有 到过 害怕的 曾经 自从 , 直到 这 时间 的 你的 出现 之中
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

从那时起，我们一直害怕你出现在我们中间。

[tel] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
Tell us therefore before God , all that came to pass .
告诉 我们 所以 前 上帝 , 全部 那 来了 到 经过 .

所以，请在上帝面前告诉我们所有发生的事情。

- [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] [jiː; ji][dɪd] [ɪn'diːd] [pʊt][ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [kən'faɪnmənt] , [ɒn]
19 Then Joseph answering , said Ye did indeed put me under confinement , on
- 然后 约瑟夫 回答 , 说 叶 做过 的确 放 我 在下面 监禁 , 在
[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
the day of preparation ,
这 天 的 准备 ,

19 约瑟回答说：“你们确实在预备日把我囚禁了。”

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -
till the morning . 20
直到 这 早晨 . -

直到第二天早上。20

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
But while I was standing at prayer in the middle of the night ,
但 尽管 我 曾是 常设 在 祷告 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

但当我在半夜站着祷告时，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [fɔː(r)]['eɪndʒəls] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði]
the house was surrounded with four angels ; and I saw Jesus as the
这 房子 曾是 包围 和 四 天使 ; 和 我 锯 耶稣 作为 这
['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
brightness of the sun ,
亮度 的 这 太阳 ,

房子周围有四个天使；我看到耶稣如同太阳般耀眼。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] . -
and fell down upon the earth for fear . 21
和 跌倒 向下 之上 这 地球 为了 害怕 . -

因恐惧而倒在地上。21

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒn][maɪ][hænd] , ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
But Jesus laying hold on my hand , lifted me from the ground ,
但 耶稣 躺下 抓住 在 我的 手 , 抬起 我 从 这 地面 ,

但耶稣抓住我的手，把我从地上拉了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [ðen] ['sprɪŋk(ə)ld][ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , ['waɪpɪŋ][maɪ] [feɪs] ,
and the dew was then sprinkled upon me ; but he , wiping my face ,
和 这 露 曾是 然后 撒上 之上 我 ; 但 他 , 擦拭 我的 脸 ,

露水洒在我身上；但他擦去我的脸，

[kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [fɪə(r)] [nɒt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
kissed me , and said unto me , Fear not , Joseph ; look upon me
亲吻 我 , 和 说 到 我 , 害怕 不是 , 约瑟夫 ; 看 之上 我
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] . -
for it is I . 22
为了 它 是 我 . -

他亲吻了我，对我说："约瑟，不要害怕；看着我，是我。"22

[ðen] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [rɑː'bəʊnaɪ] [ɪ'laɪəs] !
Then I looked upon him , and said , Rabboni Elias !
然后 我 看起来 之上 他 , 和 说 , 拉比 埃利亚斯 !

然后我看着他，说道："拉波尼·以利亚！"

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪ'laɪəs] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [huːz] ['bɒdi] [ðaʊ]
He answered me , I am not Elias , but Jesus of Nazareth , whose body thou
他 回答 我 , 我 是 不是 埃利亚斯 , 但 耶稣 的 拿撒勒 , 谁 身体 你
[dɪdst] ['beri] .
didst bury .
迪斯特 埋葬 .

他回答我说："我不是以利亚，我是拿撒勒人耶稣，就是你所埋葬他身体的人。"

- [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][leɪd] [ðiː] .
23 I said to him , show me the tomb in which I laid thee .
- 我 说 到 他 , 展示 我 这 墓 在 哪个 我 铺设 你 .

23 我对他说，带我去找我安放你的坟墓。

- [ðen] ['dʒiːzəs] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][leɪd]
24 Then Jesus , taking me by the hand , led me unto the place where I laid
- 然后 耶稣 , 采取 我 经过 这 手 , 引领 我 到 这 地方 在哪里 我 铺设
[hɪm] ,
him ,
他 ,

24 耶稣拉着我的手，领我到我安放他的地方。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɪnɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd]['næpkɪn] [wɪtʃ] [ai][pʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and showed me the linen clothes , and napkin which I put round his head .
和 显示 我 这 亚麻布 衣服 , 和 餐巾 哪个 我 放 圆形的 他的 头 .

他给我看了亚麻衣服和我给他戴上的头巾。

[ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ;
Then I knew that it was Jesus , and worshipped him , and said ;
然后 我 知道 那 它 曾是 耶稣 , 和 崇拜 他 , 和 说 ;

我这才知道他是耶稣，就敬拜他，说：

['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] [huː] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
Blessed be he who cometh in the name of the Lord .
蒙福 是 他 WHO 到来 在 这 姓名 的 这 主 .

奉主名来的，是应当称颂的。

- ['dʒiːzəs] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌærɪmə'θiːə] , [tuː; tə][maɪ] [əʊn]
25 Jesus again taking me by the hand , led me to Arimathaea , to my own
- 耶稣 再次 采取 我 经过 这 手 , 引领 我 到 亚利马太 , 到 我的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

25 耶稣又拉着我的手，领我到亚利马太，到我自己的家去。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] ;
and said to me , Peace be to thee ;
和 说 到 我 , 和平 是 到 你 ;

他对我说："愿你平安。"

[bʌt; bət][gəʊ][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [deɪ] ;
but go not out of thy house till the fortieth day ;
但 去 不是 出去 的 你的 房子 直到 这 第四十 天 ;

但直到第四十天，你都不可离开你的房子；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [dɪ'saɪpl] .
but I must go to my disciples .
但 我 必须 去 到 我的 门徒 .

但我必须去见我的门徒们。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wʌn][ðə; ði][dʒuːz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] . -
1 The Jews astonished and confounded . 16
1 这 犹太人 惊讶 和 令人困惑 . -

犹太人感到惊奇和困惑。16

['sɪmiənz] [tuː] [sʌnz] , - [ænd; ənd] - , [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [æt; ət] [kraɪsts]
Simeon's two sons , Charinus and Lenthius , rise from the dead at Christ's
西蒙的 二 儿子们 , - 和 - , 上升 从 这 死的 在 基督的
[ˌkruːsə'fɪkʃn] .
crucifixion .
十字架刑 .

西缅的两个儿子，卡里努斯和伦提乌斯，在基督被钉十字架时复活了。

- ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][prə'pəuziz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
19 Joseph proposes to get them to relate the mysteries of their
- 约瑟夫 提议 到 得到 他们 到 涉及 这 谜团 的 他们的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] . -
resurrection . 21
复活 . -

19 约瑟提议让他们讲述他们复活的奥秘。21

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] , - [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , - ['praɪvətli] [swɔːn]
They are sought and found , 22 brought to the synagogue , 23 privately sworn
他们 是 寻求 和 成立 , - 带来 到 这 犹太教堂 , - 私下 宣誓
[tuː; tə] ['siːkrəsi] ,
to secrecy ,
到 保密 ,

他们被找到，22 被带到犹太会堂，23 被私下发誓保守秘密，

- [ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
25 and undertake to write what they had seen .
- 和 承担 到 写 什么 他们 有 已见 .

25 并承诺写下他们所看到的一切。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] [hɜːd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt]
WHEN the chief priests and Levites heard all these things , they were astonished
什么时候 这 首席 神父 和 利未人 听到 全部 这些 事物 , 他们 是 惊讶
,
,
,

祭司长和利未人听见这一切事，都非常惊讶。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ded] [men] ,
and fell down with their faces on the ground as dead men ,
和 跌倒 向下 和 他们的 面孔 在 这 地面 作为 死的 男人 ,

他们脸朝下倒在地上，像死了一样。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [sed] ,
and crying out to one another , said ,
和 哭泣 出去 到 一 其他 , 说 ,

他们彼此呼喊着说：

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ?
What is this extraordinary sign which is come to pass in Jerusalem ?
什么 是 这 非凡的 符号 哪个 是 来 到 经过 在 耶路撒冷 ?

耶路撒冷发生的这件非同寻常的事件究竟是什么？

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
We know the father and mother of Jesus .
我们 知道 这 父亲 和 母亲 的 耶稣 .

我们认识耶稣的父母。

[ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['liːvaɪt] [sed] , [ai] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [rɪ'lɪdʒən] [p'ɜːsənz] ,
2 And a certain Levite said , I know many of his relations , religions persons ,
2 和 一个 肯定 利未人 说 , 我 知道 许多 的 他的 关系 , 宗教 人 ,

2 有一个利未人说："我认识他的许多亲戚，宗教人士，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] [bɜːnt] - ['ɒfəɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
who are wont to offer sacrifices and burnt - offerings to the God of Israel ,
WHO 是 惯于 到 提供 牺牲 和 烧焦的 - 供品 到 这 上帝 的 以色列 ,

他们习惯于向以色列的上帝献祭和燔祭，

[ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [wɪð] [preə(r)z] .
in the temple , with prayers .
在 这 寺庙 , 和 祈祷 .

在寺庙里，伴着祈祷。

[θriː] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['sɪmɪən] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
3 And when the high - priest Simeon took him up in his arms , he said to him ,
3 和 什么时候 这 高的 - 牧师 西蒙 采取 他 向上 在 他的 武器 , 他 说 到 他 ,

3 大祭司西缅抱起他来，对他说：

[lɔːd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] ;
Lord , now lettest thou thy servant depart in peace , according to thy word ;
主 , 现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 , 根据 到 你的 单词 ;

主啊，现在求你照你的话，释放你的仆人安然去世；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðen] [hɔːlt] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ;
for mine eyes have seen thy salvation , which then halt prepared before the face of all people ;
为了 矿 眼睛 有 已见 你的 救恩 , 哪个 然后 停止 准备 前 这 脸 的 全部 人们 ;

因为我的眼睛已经看见了你的救恩，它已在万民面前预备妥当。

[ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] .
a light to enlighten the Gentiles , and the glory of thy people Israel .
一个 光 到 开导 这 外邦人 , 和 这 荣耀 的 你的 人们 以色列 .

照亮外邦人的光，你百姓以色列的荣耀。

[fɔːr] ['sɪmɪən] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['blesɪd; blest] ['meəri] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
4 Simeon in like manner blessed Mary the Mother of Jesus , and said to her ,
4 西蒙 在 喜欢 方式 蒙福 玛丽 这 母亲 的 耶稣 ， 和 说 到 她 ，

4 西默盎也照样祝福耶稣的母亲玛利亚，对她说：

[aɪ] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] ;
I declare to thee concerning that child ;
我 宣布 到 你 有关 那 孩子 ；

我向你陈述关于那个孩子的事情；

[hiː; hi] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv] ['meni] ,
He is appointed for the fall and rising again of many ,
他 是 任命 为了 这 落下 和 上升 再次 的 许多 ，

他受命使许多人跌倒，也使许多人重新崛起。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['spəʊkən] [ə'genst] ;
and for a sign which shall be spoken against ;
和 为了 一个 符号 哪个 将 是 说 反对 ；

以及一个应当被反对的征兆；

[faɪv] [jeɪ] , [ə; eɪ] [sɔːd] [ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [θruː] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] ['ɔːlsəʊ] ,
5 Yea , a sword shall pierce through thine own soul also ,
5 是的 ， 一个 剑 将 刺穿 通过 你的 自己的 灵魂 还 ，

5 是的，一把剑也将刺穿你自己的灵魂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['meni] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [rɪ'viːld] .
and the thoughts of many hearts shall he revealed .
和 这 想法 的 许多 心 将 他 揭晓 .

他将揭示许多人心中的想法。

[sɪks] [ðen] [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːz] , [let] [ˌjuː 'es] [send] [tuː; tə] [ðəʊz] [θriː] [men] ,
6 Then said all the Jews , Let us send to those three men ,
6 然后 说 全部 这 犹太人 ， 让 我们 发送 到 那些 三 男人 ，

6 于是犹太人都说："我们派人去见那三个人吧。"

[huː] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn] [maʊnt] ['ɒlɪvet] .
who said they saw him talking with his disciples in mount Olivet .
WHO 说 他们 锯 他 说 和 他的 门徒 在 山 奥利维特 .

他们说他们看见耶稣在橄榄山上与门徒们交谈。

['sɛvən] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ; [huː] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,
7 After this , they asked them what they had seen ; who answered with one accord ,
7 后 这 ， 他们 问 他们 什么 他们 有 已见 ； WHO 回答 和 一 符合 ，

7 随后，他们问他们看到了什么；他们异口同声地回答说：

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wiː; wi] [ə'fɜːm] ,
In the presence of the God of Israel we affirm ,
在 这 在场 的 这 上帝 的 以色列 我们 确认 ，

在以色列的上帝面前，我们宣告：

[ðæt] [wiː; wi] ['pleɪnli] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn] [maʊnt] ['ɒlɪvet] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
that we plainly saw Jesus talking with his disciples in Mount Olivet , and ascending up to heaven .
那 我们 显然 锯 耶稣 说 和 他的 门徒 在 山 奥利维特 ， 和 上升 向上 到 天堂 .

我们清楚地看到耶稣在橄榄山上与门徒们交谈，然后升天。

[eit] [ðen] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['seprət] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['seprətli] ;
8 Then Annas and Caiaphas took them into separate places , and examined them separately ;
8 然后 安娜斯 和 该亚法 采取 他们 进入 分离 地方 , 和 检查 他们 分别地 ;

8 于是亚那和该亚法分别把他们带到不同的地方，分别审问他们；

[huː] [ju'nænɪməsli] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['dʒiːzəs] .
who unanimously confessed the truth , and said , they had seen Jesus .
WHO 一致 坦白 这 真相 , 和 说 , 他们 有 已见 耶稣 .

他们一致承认了事实，并说他们见过耶稣。

[naɪn] [ðen] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] [sed] " ['aʊə(r)] [lɔː] [seθ] ,
9 Then Annas and Caiaphas said " Our law saith ,
9 然后 安娜斯 和 该亚法 说 " 我们的 法律 赛斯说 ,

9 亚那和该亚法说：“我们的律法规定，

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪtnəsiz] ['evri] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
By the mouth of two or three witnesses every word shall be established .
经过 这 嘴 的 二 或者 三 证人 每一个 单词 将 是 已确立的 .

凭两三个证人的口，每一句话都要被证实。

" - [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [sed] ?
" 10 But what have we said ?
" - 但 什么 有 我们 说 ?

10 但我们说过什么呢?

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['iːnɒk] [pliːzd] [gɒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ;
The blessed Enoch pleased God , and was translated by the word of God ;
这 蒙福 以诺 高兴 上帝 , 和 曾是 翻译 经过 这 单词 的 上帝 ;

蒙福的以诺取悦了上帝，并藉着上帝的话语被接升天；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['məʊzɪz][ɪz] [nəʊn] . -
and the burying - place of the blessed Moses is known . 11
和 这 埋葬 - 地方 的 这 蒙福 摩西 是 已知 . -

蒙福的摩西的埋葬地也为人所知。11

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['pailət] , [wɪpt] , [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] , [spɪt] [ə'pɒn] , [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] ,
But Jesus was delivered to Pilate , whipped , crowned with thorns , spit upon , pierced with a spear ,
但 耶稣 曾是 发表 到 普拉提 , 鞭打 , 加冕 和 荆棘 , 吐 之上 , 穿孔 和 一个 矛 ,

但耶稣被交给彼拉多，遭受鞭打、戴上荆棘冠冕、被唾弃、被长矛刺穿。

['kruːsɪfaɪd] , [daɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] ,
crucified , died upon the cross , and was buried ,
被钉在十字架上 , 死亡 之上 这 叉 , 和 曾是 埋葬 ,

被钉在十字架上，死在十字架上，并被埋葬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['seplkə(r)] ,
and his body the honourable Joseph buried in a new sepulchre ,
和 他的 身体 这 光荣的 约瑟夫 埋葬 在 一个 新的 坟墓 ,

而他的遗体，尊贵的约瑟夫，则安葬在一座新墓穴中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['testifai] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ə'laɪv] .
and he testifies that he saw him alive .
和 他 作证 那 他 锯 他 活 .

他作证说他亲眼见过他还活着。

- [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ði:z] [men] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] ,
12 And besides , these men have declared ,
- 和 除了 , 这些 男人 有 声明 ,

12 此外，这些人还宣称：

[ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn] [maʊnt] ['ɒlɪvet] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
that they saw him talking with his disciples in Mount Olivet , and ascending up to heaven .
那 他们 锯 他 说 和 他的 门徒 在 山 奥利维特 , 和 上升 向上 到 天堂 .

他们看见他在橄榄山上与门徒们说话，然后升天。

- [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [sed] [tu:; tə] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] ,
13 Then Joseph rising up , said to Annas and Caiaphas ,
- 然后 约瑟夫 上升 向上 , 说 到 安娜斯 和 该亚法 ,

13 约瑟起来，对亚那和该亚法说：

[ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] ['dʒʌstli] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] ,
Ye may be justly under a great surprise , that you have been told ,
叶 可能 是 公正地 在下面 一个 伟大的 惊喜 , 那 你 有 到过 讲述 ,

你们或许会感到非常惊讶，因为你们已经被告知：

[ðæt] ['dʒi:zəs] [ɪz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [gɒn] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
that Jesus is alive , and gone up to heaven .
那 耶稣 是 活 , 和 已消失 向上 到 天堂 .

耶稣复活了，并且升天了。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ri:əli] [sə'praɪzɪŋ] ,
14 It is indeed a thing really surprising ,
- 它 是 的确 一个 事物 真的 奇怪 ,

14 这确实是一件非常令人惊讶的事情。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [hɪm'self] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [reɪz] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
that he should not only himself arise from the dead , but also raise others from their graves ,
那 他 应该 不是 仅有的 他自己 出现 从 这 死的 , 但 还 增加 其他的 从 他们的 坟墓 ,

他不仅自己要从死里复活，还要使别人从坟墓里复活。

[hu:] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [baɪ] ['meni] [ɪn] [dʒə'ru:sələm] .
who have been seen by many in Jerusalem .
WHO 有 到过 已见 经过 许多 在 耶路撒冷 .

许多人在耶路撒冷都见过他们。

- [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
15 And now hear me a little
- 和 现在 听到 我 一个 小的

15 现在请听我简单说几句

[wi:; wi] [ɔ:l] [nju:] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sɪmɪən] , [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ,
We all knew the blessed Simeon , the high - priest ,
我们 全部 知道 这 蒙福 西蒙 , 这 高的 - 牧师 ,

我们都认识蒙福的西缅，那位大祭司，

[hu:] [tʊk] ['dʒi:zəs] [wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
who took Jesus when an infant into his arms in the temple .
WHO 采取 耶稣 什么时候 一个 婴儿 进入 他的 武器 在 这 寺庙 .

在圣殿里，他把还是婴儿的耶稣抱在怀里。

- [ðɪs] [seɪm] ['sɪmɪən] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
16 This same Simeon had two sons of his own ,
- 这 相同的 西蒙 有 二 儿子们 的 他的 自己的 ,

16 这位西缅自己有两个儿子，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðeə(r)] [deθ] [ænd; ənd] ['fjuːnərəl] .
and we were all present at their death and funeral .
和 我们 是 全部 展示 在 他们的 死亡 和 葬礼 .

他们的去世和葬礼我们都在场。

- [gəʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [tuːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
17 Go therefore and see their tombs , for these are open , and they
- 去 所以 和 看 他们的 陵墓 , 为了 这些 是 打开 , 和 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['rɪz(ə)n] :
are risen :
是 升起 :

17 所以，你们去看看他们的坟墓，因为坟墓开了，他们已经复活了。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] , ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [tə'geðə(r)]
and behold , they are in the city of Arimathaea , spending their time together
和 看哪 , 他们 是 在 这 城市 的 亚利马太 , 开支 他们的 时间 一起
[ɪn] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .
in offices of devotion .
在 办公室 的 虔诚 .

看哪，他们正在亚利马太城里，一同敬拜神。

- [sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [preə(r)] ,
18 Some , indeed , have heard the sound of their voices in prayer ,
- 一些 , 的确 , 有 听到 这 声音 的 他们的 声音 在 祷告 ,

18 确实有些人听见了他们祷告的声音，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['dɪskɔːs] [wɪð] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] [ded]
but they will not discourse with anyone , but they continue as mute as dead
但 他们 将要 不是 话语 和 任何人 , 但 他们 继续 作为 沉默的 作为 死的
[men] . -
men . 19
男人 . -

但他们不愿与任何人交谈，如同死人一般沉默不语。19

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
But come , let us go to them ,
但 来 , 让 我们 去 到 他们 ,

来吧，我们去见他们。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɑː'selvz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .
and behave ourselves towards them with all due respect and caution .
和 表现 我们自己 向 他们 和 全部到期的 尊重 和 警告 .

我们应该以应有的尊重和谨慎对待他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sweə(r)] ,
And if we can bring them to swear ,
和 如果 我们 能 带来 他们 到 发誓 ,

如果我们能让他们发誓，

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
perhaps they will tell us some of the mysteries of their resurrection .
也许 他们 将要 告诉 我们 一些 的 这 谜团 的 他们的 复活 .

或许他们会告诉我们一些关于他们复活的奥秘。

- [wen] [ðə; ði] [dʒuːz] [hɜːd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ri'dʒɔis] .
20 When the Jews heard this they were exceedingly rejoiced .
- 什么时候 这 犹太人 听到 这 他们 是 非常 欣喜若狂 .

20 犹太人听见这话，就非常高兴。

- [ðen] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] , [ˌnɪkə'diːməs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [gə'meiljəl] , [went]
21 Then Annas and Caiaphas , Nicodemus , Joseph , and Gamaliel , went
- 然后 安娜斯 和 该亚法 , 尼哥底母 , 约瑟夫 , 和 迦玛列 , 去
[tuː; tə] [ˌærɪmə'θiːə] ,
to Arimathaea ,
到 亚利马太 ,

21 于是亚那、该亚法、尼哥底母、约瑟和迦玛列往亚利马太去了。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪvz] ; [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
but did not find them in their graves ; but walking about the city ,
但 做过 不是 寻找 他们 在 他们的 坟墓 ; 但 步行 关于 这 城市 ,

但却没有在他们的坟墓里找到他们；而是在城里四处走动，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [bendɪd] [niːz] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] :
they found them on their bended knees at their devotions :
他们 成立 他们 在 他们的 弯曲 膝盖 在 他们的 虔诚 :

他们发现他们正跪在地上做礼拜：

- [ðen] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] [tuː; tə] [gɒd] ,
22 Then saluting them with all respect and deference to God ,
- 然后 敬礼 他们 和 全部 尊重 和 尊重 到 上帝 ,

22 然后，以对上帝的一切尊敬和敬畏之心向他们致以问候，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði]
they brought them to the synagogue at Jerusalem ; and having shut the
他们 带来 他们 到 这 犹太教堂 在 耶路撒冷 ; 和 拥有 关闭 这
['geɪts] ,
gates ,
大门 ,

他们把他们带到耶路撒冷的犹太会堂；关上城门后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , -
they took the book of the law of the Lord , 23
他们 采取 这 书 的 这 法律 的 这 主 , -

他们取了耶和华的律法书，23

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [swɔː(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [gɒd] [ˌædɔ'nai] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd]
And putting it in their hands , swore them by God Adonai , and the God
和 推杆 它 在 他们的 双手 , 发誓 他们 经过 上帝 阿多奈 , 和 这 上帝
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,

把经卷放在他们手中，让他们指着上帝阿多奈，以色列的上帝起誓。

[huː] [speɪk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , ['seɪɪŋ] ,
who spake to our fathers by the law and the prophets , saying ,
WHO 说 到 我们的 父亲们 经过 这 法律 和 这 先知 , 说 ,

他曾藉着律法和先知晓谕我们的祖先说：

[ɪf] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [hɪm] [huː] [reɪzd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒiːzəs] ,
If ye believe him who raised you from the dead , to be Jesus ,
如果 是的 相信 他 WHO 提高 你 从 这 死的 , 到 是 耶稣 ,

你们若信那叫你们从死里复活的耶稣，

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [jiː; ji] [hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
tell us what ye have seen , and how ye were raised from the dead .
告诉 我们 什么 是的 有 已见 , 和 如何 是的 是 提高 从 这 死的 .

请告诉我们你们所看见的，以及你们如何从死里复活。

- - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['sɪmɪən] , ['trembld] [wen] [ðeɪ] [hɜːd]
24 Charinus and Lenthius , the two sons of Simeon , trembled when they heard
- - 和 - , 这 二 儿子们 的 西蒙 , 颤抖 什么时候 他们 听到
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

24 西缅的两个儿子卡里努斯和伦提乌斯听见这些事，就战栗不已。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [ɡrəʊn] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
and were disturbed , and groaned ; and at the same time looking up
和 是 不安 , 和 呻吟 ; 和 在 这 相同的 时间 寻找 向上
[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
to heaven ,
到 天堂 ,

他们惊恐万分，呻吟不已；同时，他们抬头望天，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋɡəz] [ɒn] [ðeə(r)] [tʌŋz] , -
they made the sign of the cross with their fingers on their tongues , 25
他们 制成 这 符号 的 这 叉 和 他们的 手指 在 他们的 舌头 , -

他们用手指在舌头上画十字，25

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [speɪk] , [ænd; ənd] [sed] , [ɡɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['peɪpə(r)] ,
And immediately they spake , and said , Give each of us some paper ,
和 立即地 他们 说 , 和 说 , 给 每个 的 我们 一些 纸 ,

他们立刻开口说道："给我们每人一些纸。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] .
and we will write down for you all those things which we have seen .
和 我们 将要 写 向下 为了 你 全部 那些 事物 哪个 我们 有 已见 .

我们会把我们看到的一切都写下来给你们看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] , ['seɪɪŋ] : —
And they each sat down and wrote , saying : —
和 他们 每个 卫星 向下 和 写道 , 说 : —

于是他们各自坐下来，写道：——

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[wʌn] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [kə'mensɪz] .
1 The narrative of Charinus and Lenthius commences .
1 这 叙述 的 - 和 - 开始 .

卡里努斯和伦提乌斯的故事开始了。

[θriː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lait] [ɪn] [hel] . ['sɛvən]
3 A great light in hell . 7
3 一个 伟大的 光 在 地狱 . 7

3 地狱中的一道强光。7

['sɪmɪən] [ə'raivz] , [ænd; ənd] [ə'nauns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Simeon arrives , and announces the coming of Christ .
西蒙 到达 , 和 宣布 这 未来 的 基督 .

西缅到来，宣告基督的降临。

[əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɑːt] [ɡɒd] , ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv]
O LORD Jesus and Father , who art God , also the resurrection and life of
哦 主 耶稣 和 父亲 , WHO 艺术 上帝 , 还 这 复活 和 生活 的
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

主耶稣，父神，也求祢赐予死人复活和生命。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðaɪ] ['mɪstəriz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ['ɑːftə(r)] [deθ] , [bɪ'lɒŋɪŋ]
give us leave to declare thy mysteries , which we saw after death , belonging
给 我们 离开 到 宣布 你的 谜团 , 哪个 我们 锯 后 死亡 , 属于
[tuː; tə][ðaɪ] [krɒs] ;
to thy cross ;
到 你的 叉 ;

求你允许我们述说你死后我们所见的、与你的十字架有关的奥秘；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [baɪ][ðaɪ] [neɪm] .
for we are sworn by thy name .
为了 我们 是 宣誓 经过 你的 姓名 .

因为我们以你的名义起誓。

[ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [fə'bɪd(ə)n] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði]['siːkrət] [θɪŋz] ,
2 For thou hast forbidden thy servants to declare the secret things ,
2 为了 你 哈斯特 禁止 你的 仆人 到 宣布 这 秘密 事物 ,

2 因为你禁止你的仆人泄露隐秘的事，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [baɪ][ðaɪ] [dɪ'vaɪn]['paʊə(r)][ɪn] [hel] .
which were wrought by thy divine power in hell .
哪个 是 锻 经过 你的 神圣的 力量 在 地狱 .

这些都是你神力在地狱中造成的。

[θriː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði][dept][ɒv; əv] [hel] ,
3 When we were Placed with our fathers in the dept of hell ,
3 什么时候 我们 是 放置 和 我们的 父亲们 在 这 部门 的 地狱 ,

当我们和我们的祖先一起被放在地狱深处时，

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in the blackness of darkness , on a sudden there appeared the colour of the
在 这 黑 的 黑暗 , 在 一个 突然 那里 出现 这 颜色 的 这
[sʌn] [laɪk][gəʊld] ,
sun like gold ,
太阳 喜欢 金子 ,

在漆黑的夜空中，突然出现了金色的太阳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['pɜːp(ə)l] - ['kʌləd] [laɪt] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
and a substantial purple - coloured light enlightening the place .
和 一个 重大的 紫色的 - 有色 光 启发性的 这 地方 .

一道浓郁的紫色光芒照亮了这里。

[fɔːr]['prez(ə)ntli][ə'pɒn] [ðɪs] , ['ædəm] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks]
4 Presently upon this , Adam , the father of all mankind , with all the patriarchs
4 目前 之上 这 , 亚当 , 这 父亲 的 全部 人类 , 和 全部 这 族长
[ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,
and prophets ,
和 先知 ,

4 于是，全人类的始祖亚当，以及所有的先祖和先知，

[ri'dʒɔis] [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪt] ,
rejoiced and said , That light is the author of everlasting light ,
欣喜若狂 和 说 , 那 光 是 这 作者 的 永恒 光 ,

他欣喜地说："那光是永恒之光的创造者。"

[huː] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪt] .
who hath promised to translate us to everlasting light .
WHO 有 承诺 到 翻译 我们 到 永恒 光 .

他承诺将我们带入永恒的光明之中。

[faɪv] [ðen] [aɪ'zaɪə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
5 Then Isaiah the prophet cried out and said , This is the light of the Father ,
5 然后 以赛亚 这 先知 哭 出去 和 说 , 这 是 这 光 的 这 父亲 ,

5 于是先知以赛亚高声喊道："这是父的光！"

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['prɒfəsi] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'laɪv][ə'pɒn] [ɜːθ] .
and the Son of God , according to my prophecy , when I was alive upon earth .
和 这 儿子 的 上帝 , 根据 到 我的 预言 , 什么时候 我 曾是 活 之上 地球 .

以及上帝之子，正如我在世时所预言的那样。

[sɪks][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['zæbjʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [nɛfθəliːm] , [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdn] ,
6 The land of Zabulon , and the land of Nephthalim , beyond Jordan ,
6 这 土地 的 扎布隆 , 和 这 土地 的 萘酞 , 超过 约旦 ,

6 西布伦地和拿弗他林地，约旦河东，

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wɔːkt] [ɪn] ['dɑːknəs] , [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [lait] ;
a people who walked in darkness , saw a great light ;
一个 人们 WHO 步行 在 黑暗 , 锯 一个 伟大的 光 ;

在黑暗中行走的人们，看见了大光；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [lait] [ɪz] [ə'rɪz(ə)n] .
and to them who dwelled in the region of the shadow of death , light is arisen .
和 到 他们 WHO 居住地 在 这 地区 的 这 阴影 的 死亡 , 光 是 出现 .

对于那些居住在死亡阴影下的人们来说，光明已经升起。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] [huː] [sæt][ɪn] [deθ] .
And now he is come , and hath enlightened us who sat in death .
和 现在 他 是 来 , 和 有 开明 我们 WHO 卫星 在 死亡 .

如今他已降临，启迪了我们这些沉睡于死亡之中的人。

['sɛvən][ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
7 And while we were all rejoicing in the light which shone upon us ,
7 和 尽管 我们 是 全部 欢欣鼓舞 在 这 光 哪个 闪耀 之上 我们 ,

7 当我们都因那照在我们身上的光照而欢欣鼓舞的时候，

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['sɪmɪən] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sed] ,
our father Simeon came among us , and congratulating all the company , said ,
我们的 父亲 西蒙 来了 之中 我们 , 和 祝贺 全部 这 公司 , 说 ,

我们的父亲西蒙来到我们中间，向在场的所有人表示祝贺，并说道：

['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
Glorify the Lord Jesus Christ the Son of God .
荣耀 这 主 耶稣 基督 这 儿子 的 上帝 .

荣耀归于主耶稣基督，神的儿子。

[eit] [huːm] [ai] [tʊk] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [wen] [æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
8 Whom I took up in my arms when an infant in the temple ,
8 谁 我 采取 向上 在 我的 武器 什么时候 一个 婴儿 在 这 寺庙 ,

8 我在圣殿里，把他抱在怀里，当时他还是个婴孩。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ,
and being moved by the Holy Ghost , said to him , and acknowledged ,
和 存在 已搬 经过 这 圣 鬼 , 说 到 他 , 和 已确认 ,

他受圣灵感动，对他说，并承认了：

[ðæt] [naʊ] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
That now mine eyes have seen thy salvation ,
那 现在 矿 眼睛 有 已见 你的 救恩 ,

如今我的双眼已看见你的救赎，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ; [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]
which thou hast prepared before the face of all people ; a light to enlighten the
哪个 你 哈斯特 准备 前 这 脸 的 全部 人们 ; 一个 光 到 开导 这
['dʒentailz] ,
Gentiles ,
外邦人 ,

你在万民面前所预备的，是照亮外邦人的光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] .
and the glory of thy people Israel .
和 这 荣耀 的 你的 人们 以色列 .

以及你百姓以色列的荣耀。

[naɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hel] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ri'dʒɔis] [ðə; ði]
9 All the saints who were in the depth of hell , hearing this , rejoiced the
9 全部 这 圣徒 WHO 是 在 这 深度 的 地狱 , 听力 这 , 欣喜若狂 这
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

9 所有在地狱深处的圣徒听到这话，就更加欢喜了。

- ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɜːmɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] ['evri]
10 Afterwards there came forth one like a little hermit , and was asked by every
- 然后 那里 来了 前进 一 喜欢 一个 小的 隐士 , 和 曾是 问 经过 每一个
[wʌn] ,
one ,
一 ,

10 后来，来了一位像小隐士一样的人，大家都问他：

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Who art thou ?
WHO 艺术 你 ?

你是谁？

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
11 To which he replied , I am the voice of one crying in the wilderness ,
- 到 哪个 他 回复 , 我 是 这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 荒野 ,

11 他回答说：“我就是旷野中呼喊者的声音。”

[dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] ,
John the Baptist , and the prophet of the Most High ,
约翰 这 浸信会 , 和 这 先知 的 这 最多 高的 ,

施洗约翰，以及至高者的先知，

[huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] [wei] ,
who went before his coming to prepare his way ,
WHO 去 前 他的 未来 到 准备 他的 方式 ,

那在他到来之前为他预备道路的，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs]
to give the knowledge of salvation to his people for the forgiveness
到 给 这 知识 的 救恩 到 他的 人们 为了 这 饶恕
[ɒv; əv] [sɪnz] . -
of sins . 12
的 罪孽 . -

使他的子民因信得救而得救，罪得赦免。12

[ænd; ənd][ai] , [dʒɒn] , [wen] [ai] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
And I , John , when I saw Jesus coming to me , being moved by the Holy Ghost ,
和 我 , 约翰 , 什么时候 我 锯 耶稣 未来 到 我 , 存在 已搬 经过 这 圣 鬼 ,

我，约翰，看见耶稣被圣灵感动，向我走来，

[ai] [sed] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'həʊld][hɪm] [huː] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
I said , Behold the Lamb of God , behold him who takes away the sins of the world . 13
我 说 , 看哪 这 羊肉 的 上帝 , 看哪 他 WHO 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 . -

我说："看哪，神的羔羊！看哪，除去世人罪孽的！"13

[ænd; ənd][ai][bæp'taɪzd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] ,
And I baptized him in the river Jordan ,
和 我 受洗 他 在 这 河 约旦 ,

我在约旦河里给他施洗。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
and saw the Holy Ghost descending upon him in the form of a dove ,
和 锯 这 圣 鬼 下降 之上 他 在 这 形式 的 一个 鸽子 ,

他看见圣灵以鸽子的形象降在他身上，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
and heard a voice from heaven saying , This is my beloved Son ,
和 听到 一个 嗓音 从 天堂 说 , 这 是 我的 心爱 儿子 ,

我听见从天上有声音说："这是我的爱子。"

[ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] . -
in whom I am well pleased . 14
在 谁 我 是 出色地 高兴 . -

我所喜悦的就是他。14

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ai] [keɪm] [daʊn] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] ,
And now while I was going before him , I came down hither to acquaint you ,
和 现在 尽管 我 曾是 去 前 他 , 我 来了 向下 这里 到 熟人 你 ,

现在，我先于他而去，顺道来到这里，向你介绍你们。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [nekst]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] ,
that the Son of God will next visit us , and , as the day - spring from on high ,
那 这 儿子 的 上帝 将要 下一个 访问 我们 , 和 , 作为 这 天 - 春天 从 在 高的 ,

神的儿子将再次造访我们，如同从高天而降的晨曦，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
will come to us , who are in darkness and the shadow of death .
将要 来 到 我们 , WHO 是 在 黑暗 和 这 阴影 的 死亡 .

祂将来到我们这些身处黑暗和死亡阴影中的人中间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[wʌn]['ædəm] ['kɔːzɪz] [seɪt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm]['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ,
1 Adam causes Seth to relate what he heard from Michael the archangel ,
1 亚当 原因 塞思 到 涉及 什么 他 听到 从 迈克尔 这 大天使 ,

亚当让塞特转述他从大天使米迦勒那里听到的话，

[wen] [hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [gɒd] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
when he sent him to Paradise to entreat God to anoint his head in his sickness .
什么时候 他 发送 他 到 天堂 到 恳求 上帝 到 涂油 他的 头 在 他的 疾病 .

当他派他去天堂祈求上帝在他生病时膏抹他的头时。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ædəm] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] [ɪn] ['dʒɔːdn] ,
BUT when the first man our father Adam heard these things , that Jesus was baptized in Jordan ,
但 什么时候 这 第一的 男人 我们的 父亲 亚当 听到 这些 事物 , 那 耶稣 曾是 受洗 在 约旦 ,

但是，当人类始祖亚当听到耶稣在约旦河受洗的消息时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [seɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
he called out to his son Seth , and said ,
他 称为 出去 到 他的 儿子 塞思 , 和 说 ,

他喊着儿子塞思的名字，说道：

[ˌtuː'tuː] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] , [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
2 Declare to your sons , the patriarchs and prophets , all those things ,
2 宣布 到 你的 儿子们 , 这 族长 和 先知 , 全部 那些 事物 ,

2 你要将这一切事告诉你们的子孙，就是列祖和先知们。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] , [wen] [ai] [sent] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
which thou didst hear from Michael , the archangel , when I sent thee to the gates of Paradise ,
哪个 你 迪斯特 听到 从 迈克尔 , 这 大天使 , 什么时候 我 发送 你 到 这 大门 的 天堂 ,

当你被我派往天堂之门时，你从天使长米迦勒那里听到了这些话。

[tuː; tə] [ɪn'triːt] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ənɔɪnt] [maɪ] [hed] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [sɪk] .
to entreat God that he would annoint my head when I was sick .
到 恳求 上帝 那 他 会 涂油 我的 头 什么时候 我 曾是 生病的 .

恳求上帝在我生病时为我的头抹油。

[θriː] [ðen] [seɪt] , ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , [sed] , [ai] , [seɪt] ,
3 Then Seth , coming near to the patriarchs and prophets , said , I , Seth ,
3 然后 塞思 , 未来 靠近 到 这 族长 和 先知 , 说 , 我 , 塞思 ,

3 随后，塞特来到众先祖和先知面前，说：“我塞特，

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] , [bɪ'held] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
when I was praying to God at the gates of Paradise , beheld the angel of the Lord ,
什么时候 我 曾是 祈祷 到 上帝 在 这 大门 的 天堂 , 观看 这 天使 的 这 主 ,

当我在天堂之门向上帝祈祷时，我看到了主的使者，

['maɪk(ə)l] , [ə'pɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] ;
Michael , appear unto me , saying , I am sent unto thee from the Lord ;
迈克尔 , 出现 到 我 , 说 , 我 是 发送 到 你 从 这 主 ;

米迦勒，向我显现，说：我奉主的差遣到你这里来；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] .
I am appointed to preside over human bodies .
我 是 任命 到 主持 超过 人类 身体 .

我被任命为人类身体的主宰。

[fɔːr][ai] [tel] [ðiː] , [seɪt] , [duː; də][nɒt] [preɪ] [tuː; tə][gɒd][ɪn] [tɪəz] ,

4 I tell thee , Seth , do not pray to God in tears ,

4 我 告诉 你 , 塞思 , 做 不是 祈祷 到 上帝 在 眼泪 ,

4 我告诉你，塞特，不要流泪祷告神，

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]

and entreat him for the oil of the tree of mercy wherewith to

和 恳求 他 为了 这 油 的 这 树 的 怜悯 以及 到

[ə'nɔɪnt] [ðaɪ]['fɑːðə(r)]['ædəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] - [eɪk] ;

anoint thy father Adam for his head - ache ;

涂油 你的 父亲 亚当 为了 他的 头 - 疼痛 ;

并恳求他赐予怜悯树的油，用来膏抹你的父亲亚当，以缓解他的头痛；

[faɪv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [kænst][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪmz] ,

5 Because thou canst not by any means obtain it till the last day and times ,

5 因为 你 罐 不是 经过 任何 方法 获得 它 直到 这 最后的 天 和 时代 ,

5 因为直到末日，你都绝不能得到它。

['neɪmli] , [tɪl] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [biː; bi][pɑːst] .

namely , till five thousand and five hundred years be past .

即 , 直到 五 千 和 五 百 年 是 过去的 .

即，直到五千五百年后。

[sɪks] [ðen] [wɪl] [kraɪst] , [ðə; ði][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

6 Then will Christ , the most merciful Son of God ,

6 然后 将要 基督 , 这 最多 仁慈 儿子 的 上帝 ,

6 那时，基督，上帝最仁慈的儿子，将会

[kʌm] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [reɪz] [ə'gen] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɒv; əv]['ædəm] ,

come on earth to raise again the human body of Adam ,

来 在 地球 到 增加 再次 这 人类 身体 的 亚当 ,

来到世上是为了复活亚当的肉身，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

and at the same time to raise the bodies of the dead ,

和 在 这 相同的 时间 到 增加 这 身体 的 这 死的 ,

同时，还要使死者的尸体复活。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bæp'taɪzd][ɪn]['dʒɔːdn] ;

and when he cometh he will be baptized in Jordan ;

和 什么时候 他 到来 他 将要 是 受洗 在 约旦 ;

他来的时候，将在约旦河受洗；

['sɛvən] [ðen] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [wɪl] [ə'nɔɪnt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] ;

7 Then with the oil of his mercyhe will anoint all those who believe in him ;

7 然后 和 这 油 的 他的 - 将要 涂油 全部 那些 WHO 相信 在 他 ;

然后，他要用他慈悲的油膏抹一切信他的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

and the oil of his mercy will continue to future generations ,

和 这 油 的 他的 怜悯 将要 继续 到 未来 几代人 ,

祂慈悲的恩膏将惠及后世。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['ʌntə; 'ʌntu]

for those who shall be born of the water and the Holy Ghost unto

为了 那些 WHO 将 是 出生 的 这 水 和 这 圣 鬼 到

[ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] .

eternal life .

永恒 生活 .

为那些藉着水和圣灵重生的人，预备得永生。

[eit][ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['mɜːsɪf(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
8 And when at that time the most merciful Son of God , Christ Jesus ,
8 和 什么时候 在 那 时间 这 最多 仁慈 儿子 的 上帝 , 基督 耶稣 ,

8 那时，神最仁慈的儿子，基督耶稣，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ædəm] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] ,
shall come down on earth , he will introduce our father Adam into Paradise ,
将 来 向下 在 地球 , 他 将要 介绍 我们的 父亲 亚当 进入 天堂 ,

他将降临人间，引领我们的始祖亚当进入天堂。

[tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
to the tree of mercy .
到 这 树 的 怜悯 .

到慈悲之树下。

[naɪn] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [hɜːd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [seɪt] , [ðeɪ]
9 When all the patriarchs and prophets heard all these things from Seth , they
9 什么时候 全部 这 族长 和 先知 听到 全部 这些 事物 从 塞思 , 他们
[ri'dʒɔis] [mɔː(r)] .
rejoiced more .
欣喜若狂 更多的 .

9 众先祖和先知听见塞特说的这一切话，就更加高兴了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wʌn] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['seɪtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
1 Quarrel between Satan and the prince of hell , concerning the expected
1 争吵 之间 撒但 和 这 王子 的 地狱 , 有关 这 预期的
[ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [hel] .
arrival of Christ in hell .
到达 的 基督 在 地狱 .

撒旦与地狱之主之间关于基督即将降临地狱的争吵。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [bɪ'həʊld] ['seɪtn] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɒv; əv]
WHILE all the saints were rejoicing , behold Satan , the prince and captain of
尽管 全部 这 圣徒 是 欢欣鼓舞 , 看哪 撒但 , 这 王子 和 队长 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

当众圣徒欢欣雀跃之时，看哪，死亡之君、死亡之首撒旦出现了！

[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] ,
said to the prince of hell ,
说 到 这 王子 的 地狱 ,

对地狱之王说：

[ˌtuː'tuː] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [hɪm'self] , [huː] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
2 Prepare to receive Jesus of Nazareth himself , who boasted that he was
2 准备 到 收到 耶稣 的 拿撒勒 他自己 , WHO 吹嘘 那 他 曾是
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the Son of God ,
这 儿子 的 上帝 ,

2 你们要预备好迎接拿撒勒人耶稣，他曾夸耀自己是神的儿子。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [sed] , [maɪ][səʊl][ɪz] ['sɒrəʊfl]
and yet was a man afraid of death , and said , My soul is sorrowful
和 然而 曾是 一个 男人 害怕的 的 死亡 ， 和 说 ， 我的 灵魂 是 悲伤
['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
even to death .
甚至 到 死亡 .

然而，他却是一个惧怕死亡的人，他说："我甚至悲伤到死。"

[θriː] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][dɪd] ['meni] ['ɪndʒəriz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] ;
3 Besides he did many injuries to me and to many others ;
3 除了 他 做过 许多 受伤 到 我 和 到 许多 其他的 ；

3 此外，他还对我以及许多其他人造成了许多伤害；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ai] [meɪd] [blaɪnd][ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ] [huːm] [ai] ['tɔːmentid]
for those whom I made blind and lame and those also whom I tormented
为了 那些 谁 我 制成 瞎的 和 瘸 和 那些 还 谁 我 饱受折磨
[wɪð] ['sevrəl] [d'ɛvəlz] ,
with several devils ,
和 一些 魔鬼 ，

对于那些我使其失明、跛脚的人，以及那些我曾用多个魔鬼折磨的人，

[hiː; hi] [kjʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ai] [brɔːt] [ded] [tuː; tə] [ðiː] ,
he cured by his word ; yea , and those whom I brought dead to thee ,
他 治愈 经过 他的 单词 ； 是的 ， 和 那些 谁 我 带来 死的 到 你 ，

他用言语治愈了病人；是的，还有我带到你面前的那些死人，

[hiː; hi][baɪ] [fɔːs] [teɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] .
he by force takes away from thee .
他 经过 力量 需要 离开 从 你 .

他强行从你那里夺走。

[fɔːr][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['seɪtn] , [huː] [ɪz] [ðæt] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [prɪns] ,
4 To this the prince of hell replied to Satan , Who is that so powerful prince ,
4 到 这 这 王子 的 地狱 回复 到 撒但 ， WHO 是 那 所以 强大的 王子 ，

4 地狱之王回答撒旦说："那位如此强大的君王是谁？"

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] ?
and yet a man who is afraid of death ?
和 然而 一个 男人 WHO 是 害怕的 的 死亡 ？

然而，他却是一个害怕死亡的人？

[faɪv][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][maɪ]['paʊə(r)] ,
5 For all the potentates of the earth are subject to my power ,
5 为了 全部 这 统治者 的 这 地球 是 主题 到 我的 力量 ，

5 因为世上所有的统治者都臣服于我的权柄之下，

[huːm] [ðaʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [səb'dʒekʃn] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] .
whom thou broughtest to subjection by thy power .
谁 你 最 到 隶属 经过 你的 力量 .

你用你的权力征服了他们。

[sɪks][bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ai] [ə'fɜːm] [tuː; tə] [ðiː]
6 But if he be so powerful in his human nature , I affirm to thee
6 但 如果 他 是 所以 强大的 在 他的 人类 自然 ， 我 确认 到 你
[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
for truth ,
为了 真相 ，

6 但如果他的人性如此强大，我向你保证，这是真的。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
that he is almighty in his divine nature , and no man can resist his power
那 他 是 全能的 在 他的 神圣的 自然 ， 和 不 男人 能 抵抗 他的 力量
:
:
:

祂的神性是全能的，没有人能抵挡祂的力量：

['sɛvən] [wen] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] , [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'sneə(r)] [ði:] ,
7 When therefore he said he was afraid of death , he designed to ensnare thee ,
7 什么时候 所以 他 说 他 曾是 害怕的 的 死亡 ， 他 设计 到 诱捕 你 ，

7 所以他说他害怕死亡，其实是想陷害你。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,
and unhappy it will be to thee for everlasting ages ,
和 不开心 它 将要 是 到 你 为了 永恒 年龄 ，

你将永远痛苦不堪。

[eit] [ðen] ['seɪtn] [ri'plai] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [daʊt] ,
8 Then Satan replying , said to the prince of hell , Why didst thou express a doubt ,
8 然后 撒但 回复 ， 说 到 这 王子 的 地狱 ， 为什么 迪斯特 你 表达 一个 怀疑 ，

8 于是撒旦回答地狱之王说：“你为何疑惑呢？”

[ænd; ənd][wɒst; wəst][ə'freɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðæt] ['dʒi:zəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [bəuθ] [ðaɪ] ['ædvəsəri] [ænd; ənd][maɪn] ?
and wast afraid to receive that Jesus of Nazareth , both thy adversary and mine ?
和 浪费 害怕的 到 收到 那 耶稣 的 拿撒勒 ， 两个都 你的 对手 和 矿 ？

难道你害怕接受那位拿撒勒人耶稣，既是你的敌人又是我的敌人吗？

[naɪn][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
9 As for me ,
9 作为 为了 我 ，

9 至于我，

[ai] ['temptɪd] [hɪm][ænd; ənd] [stɜ:d] [ʌp] [maɪ][əʊld]['pi:p(ə)l][ðə; ði][dʒu:z] [wɪð] [zi:l] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɪm] ;
I tempted him and stirred up my old people the Jews with zeal and anger against him ;
我 受诱惑 他 和 搅拌 向上 我的 老的 人们 这 犹太人 和 热情 和 愤怒 反对 他 ；

我试探他，煽动我的老百姓犹太人对他充满愤怒和怨恨；

- [ai] ['ʃa:pənd] [ðə; ði][spɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ; [ai] [mɪkst] [ðə; ði] [gɔ:l] [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] ,
10 I sharpened the spear for his suffering ; I mixed the gall and vinegar ,
- 我 锋利 这 矛 为了 他的 痛苦 ； 我 混合 这 瘿 和 醋 ，

10 我为他的苦难磨利了长矛；我将胆汁和醋混合在一起，

[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ai] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [krɒs] [tu:; tə]['kru:sɪfaɪ][hɪm] ,
and commanded that he should drink it ; I prepared the cross to crucify him ,
和 命令 那 他 应该 喝 它 ； 我 准备 这 叉 到 钉死 他 ，

我命令他喝下这酒；我预备了十字架，要钉死他。

[ænd; ənd][ðə; ði][neɪlz][tuː; tə] [pɪəs] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ;
and the nails to pierce through his hands and feet ;
和 这 指甲 到 刺穿 通过 他的 双手 和 脚 ;

钉子要刺穿他的手脚;

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm]['hɪðə(r)] ,
and now his death is near at hand , I will bring him hither ,
和 现在 他的 死亡 是 靠近 在 手 , 我 将要 带来 他 这里 ,

如今他已临近死期，我将把他带到这里。

['sʌbdʒɪkt][bəuθ][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
subject both to thee and me .
主题 两个都 到 你 和 我 .

既服从你，也服从我。

- [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] , [ðaʊ] ['sedzt,'sedst][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ,
11 Then the prince of hell answering , said , Thou saidst to me just now ,
- 然后 这 王子 的 地狱 回答 , 说 , 你 说道 到 我 只是 现在 ,

11 于是，地狱之主回答说：“你刚才对我说：”

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [fɔːs] .
that he took away the dead from me by force .
那 他 采取 离开 这 死的 从 我 经过 力量 .

他强行从我身边夺走了死者。

- [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kept] [hɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
12 They who have been kept here till they should live again upon earth ,
- 他们 WHO 有 到过 保留 这里 直到 他们 应该 居住 再次 之上 地球 ,

12 那些被留在这里，直到他们将来在地上复活的人，

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [hens] , [nɒt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] [preə(r)z] [meɪd] [tuː; tə] [gɒd] ,
were taken away hence , not by their own power , but by prayers made to God ,
是 已采取 离开 因此 , 不是 经过 他们的 自己的 力量 , 但 经过 祈祷 制成 到 上帝 ,

他们被带离此地，并非凭借自身的力量，而是通过向上帝祈祷。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and their almighty God took them from me .
和 他们的 全能的 上帝 采取 他们 从 我 .

他们全能的上帝将他们从我身边带走了。

- [huː] [ðen] [ɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ?
13 Who then is that Jesus of Nazareth that by his word hath taken away the dead from me without prayer to God ?
- WHO 然后 是 那 耶稣 的 拿撒勒 那 经过 他的 单词 有 已采取 离开 这 死的 从 我 没有 祷告 到 上帝 ?

13 那么，那位拿撒勒人耶稣是谁呢？他凭着自己的话语，并没有祷告神，就使我的死人复活了。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['læzərəs] ,
14 Perhaps it is the same who took away from me Lazarus ,
- 也许 它 是 这 相同的 WHO 采取 离开 从 我 拉撒路 ,

14 也许就是那个夺走我拉撒路的人，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] [deɪz] [ded] , [ænd; ənd][dɪd][bəuθ] [stɪŋk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] ,
after he had been four days dead , and did both stink and was rotten ,
后 他 有 到过 四 天 死的 , 和 做过 两个都 臭 和 曾是 烂 ,

他死了四天后，尸体既臭又腐烂了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['pɜːs(ə)n] ,
and of whom I had possession as a dead person ,
和 的 谁 我 有 拥有 作为 一个 死的 人 ,

我曾拥有过他死后的遗物，

[jet] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
yet he brought him to life again by his power .
然而 他 带来 他 到 生活 再次 经过 他的 力量 .

然而，他凭借自己的力量使他复活了。

- ['seɪtn] ['ɑːnsərɪŋ] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ,
15 Satan answering , replied to the prince of hell , It is the very same person ,
- 撒但 回答 , 回复 到 这 王子 的 地狱 , 它 是 这 非常 相同的 人 ,

15 撒旦回答地狱之主说：“正是同一个人。”

['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] .
Jesus of Nazareth .
耶稣 的 拿撒勒 .

拿撒勒人耶稣。

- [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] [hɜːd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
16 Which when the prince of hell heard , he said to him ,
- 哪个 什么时候 这 王子 的 地狱 听到 , 他 说 到 他 ,

16 阴间的君王听见这话，就对他说：

[ai][ə'dʒʊə(r)] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
I adjure thee by the powers which belong to thee and me ,
我 恳求 你 经过 这 权力 哪个 属于 到 你 和 我 ,

我以你我所拥有的权力向你发出请求，

[ðæt] [ðaʊ] [brɪŋ] [hɪm][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
that thou bring him not to me . 17
那 你 带来 他 不是 到 我 . -

不要把他带到我这里来。17

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ai] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ,
For when I heard of the power of his word , I trembled for fear ,
为了 什么时候 我 听到 的 这 力量 的 他的 单词 , 我 颤抖 为了 害怕 ,

当我听到他话语的力量时，我战栗不已。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɜːbd] ; -
and all my impious company were at the same disturbed ; 18
和 全部 我的 不敬 公司 是 在 这 相同的 不安 ; -

我所有不敬虔的同伴也同时感到不安；18

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['læzərəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]
And we were not able to detain Lazarus , but he gave himself a
和 我们 是 不是 有能力的 到 扣留 拉撒路 , 但 他 给予 他自己 一个
[ʃeɪk] ,
shake ,
摇 ,

我们没能拘禁拉撒路，但他振作起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mælɪs] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ;
and with all the signs of malice he immediately went away from us ;
和 和 全部 这 标志 的 恶意 他 立即地 去 离开 从 我们 ;

他带着种种恶意，立刻离开了我们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['læzərəs] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] ,
and the very earth , in which the dead body of Lazarus was lodged ,
和 这 非常 地球 , 在 哪个 这 死的 身体 的 拉撒路 曾是 已提交 ,

以及拉撒路尸体所埋葬的泥土，

['prez(ə)ntli] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ə'laɪv] . -
presently turned him out alive . 19
目前 转向 他 出去 活 . -

目前已将他活着放了出来。19

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [huː] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
And I know now that he is Almighty God who could perform such things ,
和 我 知道 现在 那 他 是 全能者 上帝 WHO 可以 履行 这样的 事物 ,

我现在明白，他是全能的上帝，能够做到这样的事。

[huː] [ɪz] ['maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
who is mighty in his dominion , and mighty in his human nature ,
WHO 是 强大的 在 他的 统治权 , 和 强大的 在 他的 人类 自然 ,

祂在统治上强大，在人性上也强大。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
who is the Saviour of mankind .
WHO 是 这 救主 的 人类 .

谁是人类的救世主?

- [brɪŋ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n]['hɪðə(r)] ,
20 Bring not therefore this person hither ,
- 带来 不是 所以 这 人 这里 ,

20 所以不要把这个人带到这里来，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [ai][həʊld][ɪn]['prɪz(ə)n]['ʌndə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
for he will set at liberty all those whom I hold in prison under unbelief ,
为了 他 将要 放 在 自由 全部 那些 谁 我 抓住 在 监狱 在下面 不信 ,

因为他必释放所有因不信而被我囚禁的人。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and bound with the fetters of their sins , and will conduct them to
和 边界 和 这 镣铐 的 他们的 罪孽 , 和 将要 执行 他们 到
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
everlasting life .
永恒 生活 .

并将他们束缚于罪恶的枷锁之中，引领他们走向永生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[wʌn] [kraɪsts] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hel] - ['geɪts] ; [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ˌðeərə'pɒn] . -
1 Christ's arrival at hell - gates ; the confusion thereupon . 19
1 基督的 到达 在 地狱 - 大门 ; 这 困惑 于是 . -

基督抵达地狱之门；随之而来的混乱。19

[hiː; hi] [dɪ'sendz] ['ɪntuː] [hel] .
He descends into hell .
他 下降 进入 地狱 .

他坠入地狱。

[ænd; ənd] [waɪl] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] [wɜː(r); wə(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs] [ðʌs] [tuː; tə] [iːtʃ]
AND while Satan and the Prince of hell were discoursing thus to each
和 尽管 撒但 和 这 王子 的 地狱 是 论述 因此 到 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

当撒旦和地狱之王这样交谈时，

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] ,
on a sudden there was a voice as of thunder , and the rushing of winds ,
在 一个 突然 那里 曾是 一个 嗓音 作为 的 雷 ， 和 这 匆忙 的 风 ，

突然间，传来一声雷鸣般的巨响，伴随着狂风的呼啸声。

['seɪɪŋ] , [lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] , [əʊ][jiː; ji] ['prɪnsɪz] ; [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji][lɪft] [ʌp] ,
saying , Lift up your gates , O ye princes ; and be ye lift up ,
说 ， 举起 向上 你的 大门 ， 哦 是的 王子们 ； 和 是 是的 举起 向上 ，

说："众王子啊，要高举你们的城门；你们要被高举。"

[əʊ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] .
O everlasting gates , and the King of Glory shall come in .
哦 永恒 大门 ， 和 这 国王 的 荣耀 将 来 在 .

永恒之门啊，荣耀之王将要进入。

[ˌtuː'tuː] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['seɪtn] , [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
2 When the prince of hell heard this , he said to Satan , Depart from me ,
2 什么时候 这 王子 的 地狱 听到 这 ， 他 说 到 撒但 ， 离开 从 我 ，

2 阴间的君王听见这话，就对撒但说："离开我！"

[ænd; ənd] [bɪ'gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wɒriə(r)] ,
and begone out of my habitations ; if thou art a powerful warrior ,
和 走开 出去 的 我的 居住地 ； 如果 你 艺术 一个 强大的 战士 ，

滚出我的居所；如果你是一位强大的战士，

[faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
fight with the King of Glory .
斗争 和 这 国王 的 荣耀 .

与荣耀之王战斗。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
But what hast thou to do with him ?
但 什么 哈斯特 你 到 做 和 他 ？

但你与他有何干系？

[θriː][ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][hɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
3 And he cast him forth from his habitations .
3 和 他 投掷 他 前进 从 他的 居住地 .

3 他把他从他的住处赶了出去。

[fɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['ɒfɪsəz] , [ʃʌt] [ðə; ði] [brɑːs] ['geɪts] [ɒv; əv]['kruːəlti] ,
4 And the prince said to his impious officers , Shut the brass gates of cruelty ,
4 和 这 王子 说 到 他的 不敬 警官 ， 关闭 这 黄铜 大门 的 残酷 ，

4 王子对他的邪恶官员说："关闭残暴的铜门！"

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][fɑːst] [wɪð] ['aɪən][bɑːrz] , [ænd; ənd] [faɪt] [kə'reɪdʒəsli] , [lest] [wiː; wi][biː; bi] ['teɪkən] ['kæptɪvz] . [faɪv]
and make them fast with iron bars , and fight courageously , lest we be taken captives . 5
和 制作 他们 快速地 和 铁 酒吧 ， 和 斗争 勇敢地 ， 免得 我们 是 已采取 俘虏 . 5

用铁条把他们锁好，勇敢地战斗，免得我们被俘虏。5

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [hɜːd] [ðɪs] [ðeɪ] [speɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]
But when all the company of the saints heard this they spake with a loud voice
但 什么时候 全部 这 公司 的 这 圣徒 听到 这 他们 说 和 一个 大声 嗓音

[ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] ,
of anger to the prince of hell ,
的 愤怒 到 这 王子 的 地狱 ,

但所有圣徒听见这话，就大声斥责地狱之王。

[sɪks] ['əʊpən] [ðaɪ] ['geɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [meɪ] [kʌm] [ɪn] . ['sɛvən]
6 Open thy gates , that the King of Glory may come in . 7
6 打开 你的 大门 , 那 这 国王 的 荣耀 可能 来 在 . 7

6 敞开你的城门，让荣耀的君王进来。7

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒfɪt] ['deɪvɪd] [kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , [dɪd] [nɒt] [ai] , [wen] [ɒn] [ɜːθ] ,
And the divine prophet David cried out , saying , Did not I , when on earth ,
和 这 神圣的 先知 大卫 哭 出去 , 说 , 做过 不是 我 , 什么时候 在 地球 ,

神圣的先知大卫呼喊道：“我岂不是在世的时候，……”

['truːli] ['prɒfəsaɪ] [ænd; ənd] [seɪ] , [əʊ] [ðæt] [men] [wʊd] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
truly prophesy and say , O that men would praise the Lord for his goodness ,
真的 预言 和 说 , 哦 那 男人 会 称赞 这 主 为了 他的 善良 ,

真要预言说：“愿世人因耶和华的恩惠赞美他！”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] !
and for his wonderful works to the children of men !
和 为了 他的 精彩的 作品 到 这 孩子们 的 男人 !

并感谢他为人类子民所做的奇妙工作！

[eit] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] ['brəʊkən] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['aɪən] [ɪn]
8 For he hath broken the gates of brass , and cut the bars of iron in
8 为了 他 有 破碎的 这 大门 的 黄铜 , 和 切 这 酒吧 的 铁 在

['sʌndə(r)] .
sunder .
桑德 .

8 因为他打破了铜门，砍断了铁闩。

[hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
He hath taken them because of their iniquity , and because of their
他 有 已采取 他们 因为 的 他们的 罪恶 , 和 因为 的 他们的

[ʌn'raitʃəsnis] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] .
unrighteousness they are afflicted .
不义 他们 是 受苦的 .

他因他们的罪孽惩罚他们，因他们的不义惩罚他们。

[naɪn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] , ['neɪmli] , ['həʊli] [aɪ'zaɪə] , [speɪk] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l]
9 After this , another prophet , namely , holy Isaiah , spake in like manner to all
9 后 这 , 其他 先知 , 即 , 圣 以赛亚 , 说 在 喜欢 方式 到 全部

[ðə; ði] [seɪnts] ,
the saints ,
这 圣徒 ,

9 此后，另一位先知，就是圣以赛亚，也照样对众圣徒说话。

[dɪd] [nɒt] [ai] ['raɪtli] ['prɒfəsaɪ] [tu:; tə] [juː; jʊ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ɒn] [ɜːθ] ?
Did not I rightly prophesy to you when I was alive on earth ?
做过 不是 我 没错 预言 到 你 什么时候 我 曾是 活 在 地球 ?

我活着的时候在世上，难道没有正确地预言过你们吗？

- [ðə; ði] [ded] [men] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
10 The dead men shall live , and they shall rise again who are in their graves ,
- 这 死的 男人 将 居住 , 和 他们 将 上升 再次 WHO 是 在 他们的 坟墓 ,

10 死人要复活，那些在坟墓里的人要复生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuː] [wɪtʃ] [ɪz]
and they shall rejoice who are in the earth ; for the dew which is
和 他们 将 麾 WHO 是 在 这 地球 ; 为了 这 露 哪个 是
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] ,
from the Lord ,
从 这 主 ,

地上的人必欢喜，因为耶和华降下的甘露，

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . -
shall bring deliverance to them . 11
将 带来 解救 到 他们 . -

必将给他们带来拯救。11

[ænd; ənd] [ai] [sed] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [əʊ] [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
And I said in another place , O grave , where is thy victory ?
和 我 说 在 其他 地方 , 哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

我在另一处说道："坟墓啊，你的胜利在哪里？"

[əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
O death , where is thy sting ?
哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

死亡啊，你的毒钩在哪里？

- [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] ['spəʊkən] [baɪ] [aɪ'zaɪə] ,
12 When all the saints heard these things spoken by Isaiah ,
- 什么时候 全部 这 圣徒 听到 这些 事物 说 经过 以赛亚 ,

12 众圣徒听见以赛亚所说这些话的时候，

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] , ['əʊpən] [naʊ] [ðaɪ] ['geɪts] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪn] ['aɪən]
they said to the prince of hell , Open now thy gates , and take away thine iron
他们 说 到 这 王子 的 地狱 , 打开 现在 你的 大门 , 和 拿 离开 你的 铁
[bɑːrz] ;
bars ;
酒吧 ;

他们对地狱之王说："现在打开你的城门，取下你的铁门闩。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [naʊ] [biː; bi] [baʊnd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] .
for thou wilt now be bound , and have no power .
为了 你 枯萎 现在 是 边界 , 和 有 不 力量 .

因为你现在将被束缚，不再拥有任何权力。

- [ðen] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
13 Then was there a great voice , as of the sound of thunder ,
- 然后 曾是 那里 一个 伟大的 嗓音 , 作为 的 这 声音 的 雷 ,

13 随后传来一声巨响，如同雷鸣一般，

['seɪɪŋ] , [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] , [əʊ] ['prɪnsɪz] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [jiː; ji] ['lɪftɪd] [ʌp] , [jiː; ji] ['geɪts] [ɒv; əv]
saying , Lift up your gates , O princes ; and be ye lifted up , ye gates of
说 , 举起 向上 你的 大门 , 哦 王子们 ; 和 是 是的 抬起 向上 , 是的 大门 的
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

说："众王啊，举起你们的城门！地狱之门啊，被举起来！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɪl] ['entə(r)][ɪn] .
and the King of Glory will enter in .
和 这 国王 的 荣耀 将要 进入 在 .

荣耀之王将进入。

- [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] , [kraɪd] [aʊt] ,
14 The prince of hell perceiving the same voice repeated , cried out ,
- 这 王子 的 地狱 感知 这 相同的 嗓音 重复 , 哭 出去 ,

14 地狱之王听见同样的声音再次响起，便喊道：

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪgnərənt] , [huː] [ɪz] [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ?
as though he had been ignorant , Who is that King of Glory ?
作为 尽管 他 有 到过 无知 , WHO 是 那 国王 的 荣耀 ?

仿佛他一直一无所知，那位荣耀之王是谁?

- ['deɪvɪd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [sed] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz]
15 David replied to the prince of hell , and said , I understand the words
- 大卫 回复 到 这 王子 的 地狱 , 和 说 , 我 理解 这 字
[ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ,
of that voice ,
的 那 嗓音 ,

15 大卫回答阴间的君王说：“我听懂了那声音所说的话。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [speɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
because I spake them in his spirit .
因为 我 说 他们 在 他的 精神 .

因为我是在圣灵的感动下说的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [sed] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðə; ði] [lɔːd] [strɒŋ]
And now , as I have before said , I say unto thee , the Lord strong
和 现在 , 作为 我 有 前 说 , 我 说 到 你 , 这 主 强的
[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
and powerful ,
和 强大的 ,

现在，正如我之前所说，我告诉你，主，大能者，

[ðə; ði] [lɔːd] ['maɪti] [ɪn]['bæt(ə)l] : [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
the Lord mighty in battle : he is the King of Glory ,
这 主 强大的 在 战斗 : 他 是 这 国王 的 荣耀 ,

耶和华是战场上的大能者，他是荣耀之王。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːθ] . -
and he is the Lord in heaven and in earth . 16
和 他 是 这 主 在 天堂 和 在 地球 . -

他是天上和地上的主。16

[hiː; hi] [hæθ] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,
He hath looked down to hear the groans of the prisoners ,
他 有 看起来 向下 到 听到 这 呻吟 的 这 囚犯 ,

他俯视着，听到了囚犯们的呻吟声。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [luːs] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [deθ] .
and to set loose those that are appointed to death .
和 到 放 松动的 那些 那 是 任命 到 死亡 .

并释放那些被判处死刑的人。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ðaʊ] ['fɪlθi] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] , ['əʊpən] [ðaɪ] ['geɪts] ,
17 And now , thou filthy and stinking prince of hell , open thy gates ,
- 和 现在 , 你 污秽 和 臭 王子 的 地狱 , 打开 你的 大门 ,

17 现在，你这污秽不堪、臭气熏天的地狱之王，打开你的大门吧！

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [meɪ] ['entə(r)] [ɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
that the King of Glory may enter in ; for he is the Lord of heaven and
那 这 国王 的 荣耀 可能 进入 在 ; 为了 他 是 这 主 的 天堂 和
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

好让荣耀之王进入，因为他是天地的主宰。

- [waɪl] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['maɪti] [lɔːd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
18 While David was saying this , the mighty Lord appeared in the form of a
- 尽管 大卫 曾是 说 这 , 这 强大的 主 出现 在 这 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

18 大卫正说这话的时候，全能的耶和华以人的形象显现，

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn] ['dɑːknəs] . -
and enlightened those places which had ever before been in darkness . 19
和 开明 那些 地方 哪个 有 曾经 前 到过 在 黑暗 . -

照亮了那些曾经黑暗的地方。19

[ænd; ənd] [brəʊk] [ə'sʌndə(r)] [ðə; ði] ['fetəz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] ;
And broke asunder the fetters which before could not be broken ;
和 打破 分离 这 镣铐 哪个 前 可以 不是 是 破碎的 ;

挣脱了以前无法挣脱的枷锁；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðəʊz] [huː] [seɪt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['dɑːknəs] [baɪ]
and with his invincible power visited those who sate in the deep darkness by
和 和 他的 无敌 力量 到访 那些 WHO 沙特 在 这 深的 黑暗 经过
[ɪ'nɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

他以无敌的力量惩罚了那些沉溺于罪恶深渊的人们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [sɪn] .
and the shadow of death by sin .
和 这 阴影 的 死亡 经过 罪 .

以及罪恶带来的死亡阴影。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[wʌn] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɪn] [greɪt] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] . -
1 Death and the devils in great horror at Christ's coming . 13
1 死亡 和 这 魔鬼 在 伟大的 恐怖 在 基督的 未来 . -

死神和魔鬼们对基督的到来感到极度恐惧。13

[hiː; hi] ['træmpl] [ɒn] [deθ] , ['siːzɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [teɪks] ['ædəm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə]
He tramples on death , seizes the prince of hell , and takes Adam with him to
他 践踏 在 死亡 , 逮捕 这 王子 的 地狱 , 和 需要 亚当 和 他 到
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

他践踏死亡，抓住地狱之王，带着亚当升入天堂。

[ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] [deθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkruːəl] [ˈɒfɪsəz] [ˈhɪərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)]
IMPIOUS death and her cruel officers hearing these things , were
不敬 死亡 和 她 残忍的 警官 听力 这些 事物 ， 是
[siːzd] [wɪð] [fɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ˈkɪŋdəmz] ,
seized with fear in their several kingdoms ,
查获 和 害怕 在 他们的 一些 王国 ，

邪恶的死神和她残暴的官员们听到这些消息后，在各自的王国里都感到恐惧。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ,
when they saw the clearness of the light ,
什么时候 他们 锯 这 清晰度 的 这 光 ，

当他们看到明亮的光线时，

[ˌtuːˈtuː] [ænd; ənd] [kraɪst] [hɪmˈself] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt]
2 And Christ himself on a sudden appearing in their habitations , they cried out
2 和 基督 他自己 在 一个 突然 出现 在 他们的 居住地 ， 他们 哭 出去
[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ，

基督突然出现在他们的住处，于是他们喊叫起来，

[ænd; ənd] [sed] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [ðiː] ; [ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə] [ɪnˈtend] [ˈaʊə(r)] [kənˈfjuːʒn]
and said , We are bound by thee ; thou seemest to intend our confusion
和 说 ， 我们 是 边界 经过 你 ； 你 似乎 到 打算 我们的 困惑
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
before the Lord .
前 这 主 .

他说：“我们受你约束；你似乎想让我们在主面前蒙羞。”

[θriː] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
3 Who art thou , who has no signs of corruption ,
3 WHO 艺术 你 ， WHO 有 不 标志 的 腐败 ，

3 你是谁？你毫无败坏的迹象？

[bʌt; bət] [ðæt] [braɪt] [əˈpɪərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [pruːf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈgreɪtnəs] ,
but that bright appearance which is a full proof of thy greatness ,
但 那 明亮的 外貌 哪个 是 一个 满的 证明 的 你的 伟大 ，

但你那光彩夺目的容貌，正是你伟大之处的充分证明。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [jet] [ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] ?
of which yet thou seemest to take no notice ?
的 哪个 然而 你 似乎 到 拿 不 注意 ？

然而，你似乎对此毫不在意？

[fɔːr] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiːk] , [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] ;
4 Who art thou , so powerful , and so weak , so great and so little ;
4 WHO 艺术 你 ， 所以 强大的 ， 和 所以 虚弱的 ， 所以 伟大的 和 所以 小的 ；

4 你是谁，如此强大，又如此软弱，如此伟大，又如此渺小？

[miːn] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] ,
mean , and yet a soldier of the first rank ,
意思是 ， 和 然而 一个 士兵 的 这 第一的 秩 ，

卑鄙，却是一名一流士兵

[huː] [kæn; kən] [kəˈmɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈsəʊldʒə(r)] ?
who can command in the form of a servant and a common soldier ?
WHO 能 命令 在 这 形式 的 一个 仆人 和 一个 常见的 士兵 ？

谁能以仆人和普通士兵的身份指挥军队？

[faɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] , [ded] [ænd; ənd] [əˈlaɪv] , [ðəʊ] [wʌns] [sleɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [krɒs] ?
5 The king of Glory , dead and alive , though once slain upon the cross ?
5 这 国王 的 荣耀 ， 死的 和 活 ， 尽管 一次 被杀 之上 这 叉 ？

5 荣耀之王，虽曾被钉死在十字架上，如今却死而复生？

[sɪks] [huː] [lei] [ded] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ɑːt] [kʌm] [daʊn] [ə'laɪv][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
6 Who layest dead in the grave , and art come down alive to us ,
6 WHO 最底层 死的 在 这 严重 , 和 艺术 来 向下 活 到 我们 ,

6 那些死在坟墓里，如今又复活来到我们中间的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [deθ] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['trembld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd]
and in thy death all the creatures trembled , and all the stars were moved
和 在 你的 死亡 全部 这 生物 颤抖 , 和 全部 这 明星 是 已搬
;
;
;

你死后，万物都颤抖，所有的星辰都震动；

[ænd; ənd] [naʊ] [hæst] [ðaɪ] ['lɪbəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [gɪv] [dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə]['aʊə(r)]
and now hast thy liberty among the dead , and givest disturbance to our
和 现在 哈斯特 你的 自由 之中 这 死的 , 和 给予 干扰 到 我们的
['liːdʒənz] ?
legions ?
军团 ?

如今你竟在死者之中获得了自由，并扰乱了我们的军队？

['sɛvən] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [huː] [dʌst] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [tʃeɪnz] [baɪ]
7 Who art thou , who dost release the captives that were held in chains by
7 WHO 艺术 你 , WHO 朋友 发布 这 俘虏 那 是 握住 在 链条 经过
[ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,
original sin ,
原来的 罪 ,

7 你是谁？你释放了那些因原罪而被囚禁的人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['lɪbəti] ?
and bringest them into their former liberty ?
和 最 他们 进入 他们的 以前的 自由 ?

并使他们恢复到以前的自由状态吗？

[eit] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ,
8 Who art thou ,
8 WHO 艺术 你 ,

你是谁？

[huː] [dʌst] [spred] [səʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [lait] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
who dost spread so glorious and divine a light over those who were made
WHO 朋友 传播 所以 辉煌 和 神圣的 一个 光 超过 那些 WHO 是 制成
[blaɪnd][baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][sɪn] ?
blind by the darkness of sin ?
瞎的 经过 这 黑暗 的 罪 ?

谁将如此荣耀神圣的光芒洒向那些被罪恶黑暗蒙蔽的人们？

[naɪn][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ɔːl][ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv][d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] ['hɒrə(r)] ,
9 In like manner all the legions of devils were seized with the like horror ,
9 在 喜欢 方式 全部 这 军团 的 魔鬼 是 查获 和 这 喜欢 恐怖 ,

9 同样，所有的魔鬼军团也都陷入了同样的恐惧之中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [səb'mɪsɪv] [fɪə(r)][kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,
and with the most submissive fear cried out , and said ,
和 和 这 最多 顺从者 害怕 哭 出去 , 和 说 ,

他带着最卑微的恐惧哭喊道：

- [wens] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] [ðaʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
10 Whence comes it , O thou Jesus Christ ,
- 何处 来 它 , 哦 你 耶稣 基督 ,

10 耶稣基督啊，这荣耀从何而来？

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn] ['mædʒəsti] [səʊ] [braɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [spɒt] ,
that thou art a man so powerful and glorious in majesty so bright as to have no spot ,
那 你 艺术 一个 男人 所以 强大的 和 辉煌 在 威严 所以 明亮的 作为 到 有 不 点 ,

你是一位如此强大、如此荣耀、如此光辉灿烂，以至于毫无瑕疵的人。

[ænd; ənd] [səʊ] [pjʊə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [kraɪm] ?
and so pure as to have no crime ?
和 所以 纯的 作为 到 有 不 犯罪 ?

纯洁到没有任何罪行?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ləʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tɪl] [naʊ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
For that lower world of earth , which was ever till now subject to us ,
为了 那 降低 世界 的 地球 , 哪个 曾是 曾经 直到 现在 主题 到 我们 ,

至于那个一直臣服于我们的低等地球世界，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['trɪbjuːt] , ['nevə(r)] [sent] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ,
and from whence we received tribute , never sent us such a dead man before ,
和 从 何处 我们 已收到 贡 , 绝不 发送 我们 这样的 一个 死的 男人 前 ,

我们收受贡品的国家，从未送来过这样的死人。

['nevə(r)] [sent] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [hel] .
never sent such presents as these to the princes of hell .
绝不 发送 这样的 礼物 作为 这些 到 这 王子们 的 地狱 .

从未向地狱王子送过这样的礼物。

- [huː] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [huː] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ['entə] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [ə'bəud] ,
11 Who therefore art thou , who with such courage enterest among our abodes ,
- WHO 所以 艺术 你 , WHO 和 这样的 勇气 进入 之中 我们的 住所 ,

11 那么，你究竟是谁？竟敢如此勇敢地闯入我们的居所?

[ænd; ənd] [ɑːt] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pʌnɪʃmənts] ,
and art not only not afraid to threaten us with the greatest punishments ,
和 艺术 不是 仅有的 不是 害怕的 到 威胁 我们 和 这 最 惩罚 ,

艺术不仅不怕用最严厉的惩罚来威胁我们，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə; en-] [tuː; tə] ['reskjuː] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊld] [ðem; ðəm] ?
but also endeavourest to rescue all others from the chains in which we hold them ?
但 还 努力 到 救援 全部 其他的 从 这 链条 在 哪个 我们 抓住 他们 ?

但也要努力将其他人从我们束缚他们的枷锁中解救出来?

- [pə'hæps] [ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [ɒv; əv] [huːm] ['seɪtn] [dʒʌst] [naʊ] [spəʊk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [prɪns] ,
12 Perhaps thou art that Jesus , of whom Satan just now spoke to our prince ,
- 也许 你 艺术 那 耶稣 , 的 谁 撒但 只是 现在 辐 到 我们的 王子 ,

12 也许你就是撒但刚才向我们的君王提到的那位耶稣，

[ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ðaʊ] [wɜːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
that by the death of the cross thou wert about to receive the power of death :
那 经过 这 死亡 的 这 叉 你 沃特 关于 到 收到 这 力量 的 死亡 .

你藉着十字架的死，将要得着死亡的权柄。

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ['træmp(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [deθ] , [siːzd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] ,
13 Then the King of Glory trampling upon death , seized the prince of hell ,
- 然后 这 国王 的 荣耀 践踏 之上 死亡 , 查获 这 王子 的 地狱 ,

13 于是荣耀之王践踏死亡，抓住了阴间的君王，

[dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)] ['ædəm] [wɪð] [hɪm]
deprived him of all his power , and took our earthly father Adam with him
被剥夺的 他 的 全部 他的 力量 , 和 采取 我们的 尘世的 父亲 亚当 和 他
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
to his glory .
到 他的 荣耀 .

剥夺了他所有的权力，并将我们尘世的始祖亚当带入了他的荣耀之中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[wʌn] [bi'elzɪbʌb] , [prɪns] [ɒv; əv] [hel] , ['viːəməntli] [ʌp'breid] ['seɪtn] [fɔː(r); fə(r)] ['pəːsikjuːt] [kraɪst]
1 Beelzebub , prince of hell , vehemently upbraids Satan for persecuting Christ
1 别西卜 , 王子 的 地狱 , 强烈地 责骂 撒但 为了 迫害 基督
[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hel] .
and bringing him to hell .
和 带来 他 到 地狱 .

地狱之王别西卜猛烈斥责撒旦迫害基督，将他带到地狱。

- [kraɪst] [gɪvz] [bi'elzɪbʌb] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] ['seɪtn] [fər'evə(r)] ,
14 Christ gives Beelzebub dominion over Satan forever ,
- 基督 给予 别西卜 统治权 超过 撒但 永远 ,

14 基督将别西卜永远赐予撒旦的统治权，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['rɛkəm,pɛns] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['ædəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
as a recompence for taking away Adam and his sons .
作为 一个 补偿 为了 采取 离开 亚当 和 他的 儿子们 .

作为夺走亚当及其儿子的报应。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] [tʊk] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
THEN the prince of hell took Satan , and with great indignation said to him ,
然后 这 王子 的 地狱 采取 撒但 , 和 和 伟大的 愤慨 说 到 他 ,

于是，地狱之王抓住了撒旦，极其愤怒地对他说：

[əʊ] [ðaʊ] [prɪns] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [biːlzbəuːbz] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] ,
O thou prince of destruction , author of Beelzebub's defeat and banishment ,
哦 你 王子 的 破坏 , 作者 的 别西卜的 击败 和 流放 ,

毁灭之王啊，你是击败并放逐别西卜的始作俑者！

[ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [ləuð] [baɪ] [ɔːl] ['raɪtʃəs] [p'ɜːsənz] !
the scorn of God's angels and loathed by all righteous persons !
这 轻蔑 的 神的 天使 和 令人厌恶 经过 全部 正义 人 !

蒙上帝天使鄙视，被所有义人憎恶！

[wɒt] [ɪn'klaɪnd] [ðiː] [tuː; tə] [ækt] [ðʌs] ?
What inclined thee to act thus ?
什么 倾斜 你 到 行为 因此 ?

是什么促使你这样做?

[ˌtuː'tuː] [ðaʊ] [wʊdst] ['kruːsɪfaɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
2 Thou wouldst crucify the King of Glory , and by his destruction ,
2 你 会 钉死 这 国王 的 荣耀 , 和 经过 他的 破坏 ,

2 你要将荣耀之王钉在十字架上，因他的毁灭，

[hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ] [əd'væntɪdʒ] ,
hast made us promises of very large advantages ,
哈斯特 制成 我们 承诺 的 非常 大的 优势 ,

已经向我们承诺了非常大的好处，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [wɜːt] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ə'baʊt] .
but as a fool wert ignorant of what thou wast about .
但 作为 一个 傻子 沃特 无知 的 什么 你 浪费 关于 .

但他却像个傻瓜一样，对你所说的话一无所知。

[θriː][fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld] [naʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
3 For behold now that Jesus of Nazareth , with the brightness of his
3 为了 看哪 现在 那 耶稣 的 拿撒勒 , 和 这 亮度 的 他的
['ɡlɔːriəs] [dɪ'vɪnəti] ,
glorious divinity ,
辉煌 神 ,

看哪，拿撒勒人耶稣，带着他荣耀神性的光辉，

[pʊts] [tuː; tə] [flaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrɪd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [deθ] ;
puts to flight all the horrid powers of darkness and death ;
放置 到 航班 全部 这 可怕的 权力 的 黑暗 和 死亡 ;

驱散一切可怕的黑暗和死亡势力；

[fɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [brəʊk] [daʊn] ['aʊə(r)] ['prizənz] [frɒm; frəm] [tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [dɪs'mɪst] [ɔːl][ðə; ði]
4 He has broke down our prisons from top to bottom , dismissed all the
4 他 有 打破 向下 我们的 监狱 从 顶部 到 底部 , 解雇 全部 这
['kæptɪvz] ,
captives ,
俘虏 ,

4 他从上到下拆毁了我们的监狱，释放了所有的俘虏。

[rɪ'liːst] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,
released all who were bound ,
发布 全部 WHO 是 边界 ,

释放了所有被捆绑的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt] ['fɔːməli] [tuː; tə] [ɡrəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and all who were wont formerly to groan under the weight of their
和 全部 WHO 是 惯于 以前 到 呻吟 在下面 这 重量 的 他们的
[tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
torments ,
折磨 ,

所有那些过去常常在痛苦的重压下呻吟的人，

[hæv; həv] [naʊ] [in'sʌlt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðeə(r)]
have now insulted us , and we are like to be defeated by their
有 现在 受辱 我们 , 和 我们 是 喜欢 到 是 战败 经过 他们的
[preə(r)z] .
prayers .
祈祷 .

他们现在侮辱了我们，我们很可能会被他们的祈祷打败。

[faɪv]['aʊə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [də'mɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [səb'djuːd] , [ænd; ənd][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz]
5 Our impious dominions are subdued , and no part of mankind is
5 我们的 不敬 领地 是 低沉的 , 和 不 部分 的 人类 是
[naʊ] [left] [ɪn]['aʊə(r)] [səb'dʒekʃn] ,
now left in our subjection ,
现在 左边 在 我们的 隶属 ,

5 我们邪恶的统治已经征服，人类再也没有一部分人处于我们的奴役之下。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [ɔːl][ˈbəʊldli][dɪˈfaɪ][ˌjuː ˈes] ;
but on the other hand , they all boldly defy us ;
但 在 这 其他 手 , 他们 全部 大胆地 违抗 我们 ;

但另一方面，他们都公然违抗我们的命令；

[sɪks] [ðəʊ] , [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði] [ded] [ˈnevə(r)] [dɜːst] [bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] [ˈɪnsələntli] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] ,
6 Though , before , the dead never durst behave themselves insolently towards us ,
6 尽管 , 前 , 这 死的 绝不 杜斯特 表现 他们自己 傲慢地 向 我们 ,
[nɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪznər] ,
nor being prisoners ,
也不 存在 囚犯 ,

6 虽然以前死者从不敢对我们无礼，即使他们身为囚犯，

[kʊd; kəd][ˈevə(r)][ɒn] [ˈeni] [əˈkeɪʒ(ə)n] [biː; bi] [ˈmeri] .
could ever on any occasion be merry .
可以 曾经 在 任何 场合 是 欢乐 .

在任何场合都可能感到快乐。

[ˈsevən][əʊ] [ˈseɪtn] , [ðaʊ] [prɪns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs]
7 O Satan , thou prince of all the wicked , father of the impious
7 哦 撒但 , 你 王子 的 全部 这 邪恶 , 父亲 的 这 不敬
[ænd; ənd] [əˈbændənd] ,
and abandoned ,
和 弃 ,

7 哦，撒旦啊，你这邪恶之王，不敬神者和被遗弃者的父亲，

[waɪ] [ˈwʊdɪst] [ðaʊ] [əˈtempt] [ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt] ,
why wouldest thou attempt this exploit ,
为什么 最 你 试图 这 开发 ,

你为何要尝试这种冒险行为?

[ˈsiːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [həʊp][ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n]
seeing our prisoners were hitherto always without the least hope of salvation
看到 我们的 囚犯 是 迄今为止 总是 没有 这 至少 希望 的 救恩
[ænd; ənd][laɪf] ?
and life ?
和 生活 ?

难道我们看不到，我们的囚犯此前一直毫无得救和生存的希望吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣基督新约圣经原著中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第3/3页

[eit][bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] ['evə(r)][grəʊn] ,
8 But now there is not one of them does ever groan ,
8 但 现在 那里 是 不是 一 的 他们 做 曾经 呻吟 ,

8 但现在他们中没有一个人再发出呻吟声了，

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
nor is there the least appearance of a tear in any of their faces .
也不 是 那里 这 至少 外貌 的 一个 撕 在 任何 的 他们的 面孔 .

他们脸上没有一丝泪痕。

[naɪn][əʊ] [prɪns] ['seɪtn] , [ðaʊ] [greɪt] ['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] ,
9 O prince Satan , thou great keeper of the infernal regions ,
9 哦 王子 撒但 , 你 伟大的 守门员 的 这 地狱 地区 ,

9 哦，撒旦王子，地狱领域的伟大守护者，

[ɔːl] [ðaɪ] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'kwaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
all thy advantages which thou didst acquire by the forbidden tree , and the loss of Paradise ,
全部 你的 优势 哪个 你 迪斯特 获得 经过 这 禁止 树 , 和 这 损失 的 天堂 ,

你通过禁果获得的所有好处，以及失去天堂的代价，

[ðaʊ] [hæst] [naʊ] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ;
thou hast now lost by the wood of the cross ;
你 哈斯特 现在 丢失的 经过 这 木头 的 这 叉 ;

你如今已迷失在十字架的木头下；

- [ænd; ənd][ðaɪ] ['hæpinəs] [ɔːl] [ðen] [ɪk'spaɪəd] , [wen] [ðaʊ] [dɪdst]['kruːsɪfaɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['glɔːri] . -
10 And thy happiness all then expired , when thou didst crucify Jesus Christ the King of Glory . 11
- 和 你的 幸福 全部 然后 已到期 , 什么时候 你 迪斯特 钉死 耶稣 基督 这 国王 的 荣耀 . -

10 当你将荣耀之王耶稣基督钉在十字架上时，你的幸福就全部消失了。11

[ðaʊ] [hæst]['æktɪd] [ə'genst] [ðaɪn] [əʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][maɪn] ,
Thou hast acted against thine own interest and mine ,
你 哈斯特 行动 反对 你的 自己的 兴趣 和 矿 ,

你的行为既损害了你自身的利益，也损害了我的利益。

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ['prez(ə)ntli] [pə'siːv] [baɪ] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .
as thou wilt presently perceive by those large torments and infinite punishments which thou art about to suffer .
作为 你 枯萎 目前 感知 经过 那些 大的 折磨 和 无限 惩罚 哪个 你 艺术 关于 到 遭受 .

你很快就会从你即将遭受的巨大折磨和无尽的惩罚中体会到这一点。

- [əʊ] ['seɪtn] , [prɪns] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [praɪd] ,
12 O Satan , prince of all evil , author of death , and source of all pride ,
- 哦 撒但 , 王子 的 全部 邪恶的 , 作者 的 死亡 , 和 来源 的 全部 自豪 ,

12 哦，撒旦，万恶之王，死亡之源，骄傲之根源，

[ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [fɜːst] [hæv; həv] [in'kwaiə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
thou shouldest first have inquired into the evil crimes of Jesus of Nazareth ,
你 最肩 第一的 有 询问 进入 这 邪恶的 犯罪 的 耶稣 的 拿撒勒 ,

你首先应该调查一下拿撒勒人耶稣的罪行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [nəʊ] [fɔːlt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] .
and then thou wouldest have found that he was guilty of no fault worthy of death .
和 然后 你 最 有 成立 那 他 曾是 有罪的 的 不 过错 值得 的 死亡 .

这样你就会发现他并没有犯下任何应处死刑的罪行。

- [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['ventʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] ,
13 Why didst thou venture , without either reason or justice , to crucify him ,
- 为什么 迪斯特 你 风险投资 , 没有 任何一个 原因 或者 正义 , 到 钉死 他 ,

13 你为何既无理由又无正义地将他钉在十字架上?

[ænd; ənd] [hæst] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['riːdʒənz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ,
and hast brought down to our regions a person innocent and righteous ,
和 哈斯特 带来 向下 到 我们的 地区 一个 人 清白的 和 正义 ,

并将一位无辜正直的人带到我们地区,

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hæst] [lɒst] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪnəz] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ænd; ənd] [ʌn'raɪtʃəs] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?
and thereby hast lost all the sinners , impious and unrighteous persons in the whole world ?
和 从而 哈斯特 丢失的 全部 这 罪人 , 不敬 和 不义的 人 在 这 所有的 世界 ?

这样一来,全世界所有的罪人、不敬神的人和不义之人就都消失了吗?

- [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['seɪtn] ,
14 While the prince of hell was thus speaking to Satan ,
- 尽管 这 王子 的 地狱 曾是 因此 请讲 到 撒但 ,

14 地狱之主正对撒旦说话的时候,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [sed] [tuː; tə] [bi'elzɪbʌb] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hel] ,
the King of Glory said to Beelzebub the prince of hell ,
这 国王 的 荣耀 说 到 别西卜 这 王子 的 地狱 ,

荣耀之王对地狱之王别西卜说:

['seɪtn] [ðə; ði] [prɪns] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðaɪ] [də'mɪnjənz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
Satan the prince shall he subject to thy dominions for ever ,
撒但 这 王子 将 他 主题 到 你的 领地 为了 曾经 ,

撒旦君王必永远臣服于你的统治之下。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [sʌnz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ,
in the room of Adam and his righteous sons , who are mine ,
在 这 房间 的 亚当 和 他的 正义 儿子们 , WHO 是 矿 ,

在亚当和他正直的儿子们的房间里,他们是我的,

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[wʌn] [kraɪst] [teɪks] ['ædəm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [dʒɔɪn] [hændz] ,
1 Christ takes Adam by the hand , the rest of the saints join hands ,
1 基督 需要 亚当 经过 这 手 , 这 休息 的 这 圣徒 加入 双手 ,

基督牵着亚当的手,其余的圣徒也牵着手,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'send] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['pærədaɪs] .
and they all ascend with him to Paradise .
和 他们 全部 上升 和 他 到 天堂 .

他们都和他一起升入天堂。

[ðen] ['dʒiːzəs] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji][maɪ] [seɪnts] ,
THEN Jesus stretched forth his hand , and said , Come to me , all ye my saints ,
然后 耶稣 拉伸 前进 他的 手 , 和 说 , 来 到 我 , 全部 是的 我的 圣徒 ,

于是耶稣伸出手来，说："我的圣徒们，到我这里来吧！"

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['ɪmɪdʒ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] ,
who were created in my image , who were condemned by the tree of the forbidden fruit ,
WHO 是 创建 在 我的 图像 , WHO 是 谴责 经过 这 树 的 这 禁止 水果 ,

那些按我的形象所造，却因禁果树而受诅咒的人，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [deθ] ;
and by the devil and death ;
和 经过 这 魔鬼 和 死亡 ;

以及魔鬼和死亡；

[ˌtuː'tuː][lɪv; laɪv] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][maɪ] [krɒs] ; [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
2 Live now by the wood of my cross ; the devil , the prince of this world ,
2 居住 现在 经过 这 木头 的 我的 叉 ; 这 魔鬼 , 这 王子 的 这 世界 ,

2 现在要靠着我的十字架活着；魔鬼，这世界的王，

[ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['kɔŋkə] ,
is overcome , and death is conquered ,
是 克服 , 和 死亡 是 征服 ,

被战胜，死亡被征服。

[θriː] [ðen] ['prez(ə)ntli] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [gɒd] ;
3 Then presently all the saints were joined together under the hand of the most high God ;
3 然后 目前 全部 这 圣徒 是 加入 一起 在下面 这 手 的 这 最多 高的 上帝 ;

3 那时，所有的圣徒都在至高神的手下聚集在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][leɪd][həʊld][ɒn]['ædəmz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
and the Lord Jesus laid hold on Adam's hand , and said to him ,
和 这 主 耶稣 铺设 抓住 在 亚当的 手 , 和 说 到 他 ,

主耶稣拉着亚当的手，对他说：

[piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] [pɒ'sterəti] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪn] .
Peace be to thee , and all thy righteous posterity , which is mine .
和平 是 到 你 , 和 全部 你的 正义 后人 , 哪个 是 矿 .

愿你和你所有正直的后裔（也就是我的后裔）都平安。

[fɔːr] [ðen] ['ædəm] , ['kɑːstɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm]
4 Then Adam , casting himself at the feet of Jesus , addressed himself to him
4 然后 亚当 , 铸件 他自己 在 这 脚 的 耶稣 , 已解决 他自己 到 他
[wɪð] [tɪəz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,

4 于是亚当俯伏在耶稣脚前，泪流满面地向他倾诉。

[ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ,
in humble language , and a loud voice , saying ,
在 谦逊的 语言 , 和 一个 大声 嗓音 , 说 ,

用谦卑的语言，大声地说：

[faɪv] " [ai] [wɪl] [ɪk'stəʊl] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hɔːlt] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
5 " I will extol thee , O Lord , for thou halt lifted me up ,
5 " 我 将要 赞美 你 , 哦 主 , 为了 你 停止 抬起 我 向上 ,

5 "我要称颂你，耶和华啊，因为你曾高举我，

[ænd; ənd] [hæst] [nɒt] [meɪd] [maɪ] [fəʊz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
and hast not made my foes to rejoice over me .
和 哈斯特 不是 制成 我的 敌人 到 麾 超过 我 .

也没有使我的敌人因我而欢喜。

[əʊ] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] , [ai] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [hiːld] [ˌem 'iː] .
O Lord my God , I cried unto thee , and thou hast healed me .
哦 主 我的 上帝 , 我 哭 到 你 , 和 你 哈斯特 已治愈 我 .

主我的神啊，我向你呼求，你医治了我。

" [sɪks] " [əʊ] [lɔːd] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ʌp] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] ; [ðaʊ] [hæst] [kept] [ˌem 'iː]
" 6 " O Lord thou hast brought up my soul from the grave ; thou hast kept me
" 6 " 哦 主 你 哈斯特 带来 向上 我的 灵魂 从 这 严重 ; 你 哈斯特 保留 我
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

"6 "耶和华啊，你使我的灵魂从坟墓里复活；你使我活着，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] .
that I should not go down to the pit .
那 我 应该 不是 去 向下 到 这 坑 .

我不应该下到坑里去。

" ['sevən] " [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɔːl] [jiː; ji] [seɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
" 7 " Sing unto the Lord , all ye saints of his ,
" 7 " 唱歌 到 这 主 , 全部 是的 圣徒 的 他的 ,

"7 "耶和华的圣徒们，你们都要歌颂他，

[ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)]
and give thanks at the remembrance of his holiness , for his anger
和 给 谢谢 在 这 纪念 的 他的 圣洁 , 为了 他的 愤怒
[ɪn'djʊrɛθ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
endureth but for a moment ;
忍耐 但 为了 一个 片刻 ;

当记念他的圣洁而感恩，因为他的怒气不过是转瞬即逝；

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [ɪz] [laɪf] .
in his favour is life .
在 他的 偏爱 是 生活 .

生命对他有利。

" [eit] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] , ['prɒstreɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
" 8 In like manner all the saints , prostrate at the feet of Jesus ,
" 8 在 喜欢 方式 全部 这 圣徒 , 前列腺 在 这 脚 的 耶稣 ,

8 众圣徒也都俯伏在耶稣脚前，

[sed] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] , [əʊ] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
said with one voice , Thou art come , O Redeemer of the world ,
说 和 一 嗓音 , 你 艺术 来 , 哦 救世主 的 这 世界 ,

众人齐声说道："救世主啊，你来了！"

[ænd; ənd] [hæst] ['æktʃuəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [fɔː'tel] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː]
and hast actually accomplished all things , which thou didst foretell by the law
和 哈斯特 实际上 完成 全部 事物 , 哪个 你 迪斯特 预言 经过 这 法律

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['həʊli] ['prɒfɪts] .
and thy holy prophets .
和 你的 圣 先知 .

你确实成就了你通过律法和你的圣先知所预言的一切事。

[naɪn] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'diːmd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðaɪ] [krɒs] , [ænd; ənd] [ɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
9 Thou hast redeemed the living by thy cross , and art come down to us ,
9 你 哈斯特 已赎回 这 活的 经过 你的 叉 , 和 艺术 来 向下 到 我们 ,

你藉着十字架救赎了世人，并且降临到我们中间。

[ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ðaʊ] [mait] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [hel] ,
that by the death of the cross thou mightest deliver us from hell ,
那 经过 这 死亡 的 这 叉 你 最强 递送 我们 从 地狱 ,

愿你藉着十字架上的死，救我们脱离地狱。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [deθ] .
and by thy power from death .
和 经过 你的 力量 从 死亡 .

并藉着你的力量，使你脱离死亡。

- [əʊ] [lɔːd] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [pʊt] [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
10 O Lord , as thou hast put the ensigns of thy glory in heaven ,
- 哦 主 , 作为 你 哈斯特 放 这 旗帜 的 你的 荣耀 在 天堂 ,

10 主啊，你既在天上设立了你荣耀的标志，

[ænd; ənd] [hæst] [set] [ʌp] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'dempʃn] , ['iːv(ə)n] [ðaɪ] [krɒs] [ɒn] [ɜːθ] ;
and hast set up the sign of thy redemption , even thy cross on earth ;
和 哈斯特 放 向上 这 符号 的 你的 赎回 , 甚至 你的 叉 在 地球 ;

并且已在地上立起你救赎的记号，就是你的十字架；

[səʊ] , [lɔːd] , [set] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [krɒs] [ɪn] [hel] ,
so , Lord , set the sign of the victory of thy cross in hell ,
所以 , 主 , 放 这 符号 的 这 胜利 的 你的 叉 在 地狱 ,

主啊，求你将十字架的胜利的标志留在地狱里。

[ðæt] [deθ] [meɪ] [hæv; həv] [də'mɪnjən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
that death may have dominion no longer .
那 死亡 可能 有 统治权 不 更长 .

死亡或许不再拥有统治权。

- [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn]
11 Then the Lord stretching forth his hand , made the sign of the cross upon
- 然后 这 主 伸展 前进 他的 手 , 制成 这 符号 的 这 叉 之上

['ædəm] ,
Adam ,
亚当 ,

11 于是，主伸出手，在亚当身上画了十字架的记号，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [seɪnts] .
and upon all his saints .
和 之上 全部 他的 圣徒 .

并赐予他所有的圣徒。

- [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] ['ædəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] [hel] ,
12 And taking hold of Adam by his right hand , he ascended from hell ,
- 和 采取 抓住 的 亚当 经过 他的 正确的 手 , 他 上升 从 地狱 ,

12 他拉着亚当的右手，从阴间升了上来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
and all the saints of God followed him .
和 全部 这 圣徒 的 上帝 随后 他 .

上帝的所有圣徒都跟随了他。

- [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɒfɪt] , ['deɪvɪd] , ['bəʊldli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
13 Then the royal prophet , David , boldly cried , and said ,
- 然后 这 皇家 先知 , 大卫 , 大胆地 哭 , 和 说 ,

13 于是，王室先知大卫大胆地喊道：

[əʊ] [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ['mɑːvələs] [θɪŋz] ;
O sing unto the Lord a new song , for he hath done marvellous things ;
哦 唱歌 到 这 主 一个 新的 歌曲 , 为了 他 有 完毕 奇妙 事物 ;

你们要向耶和华唱新歌，因他行了奇事；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [ɑːm] [hæv; həv] ['gɒtn] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪktəri] . -
his right hand and his holy arm have gotten him the victory . 14
他的 正确的 手 和 他的 圣 手臂 有 获得 他 这 胜利 . -

他的右手和他的圣臂为他赢得了胜利。14

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
The Lord hath made known his salvation ,
这 主 有 制成 已知 他的 救恩 ,

耶和华已将他的救恩显明出来。

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [hæθ] [hiː; hi] ['əʊpənli] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] .
his righteousness hath he openly shewn in the sight of the heathen .
他的 义 有 他 公然 展示 在 这 视线 的 这 异教徒 .

他在列国眼前显明了他的公义。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [seɪnts] ['ɑːnsə(r)d] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] ['ɒnə(r)] [hæv; həv] [ɔːl]
15 And the whole multitude of saints answered , saying , This honour have all
- 和 这 所有的 民众 的 圣徒 回答 , 说 , 这 荣誉 有 全部
[hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
his saints ,
他的 圣徒 ,

15 众圣徒都回答说：“这荣耀归于他所有的圣徒。”

[ɑː'men; eɪ'men] , [preɪz] [jiː; ji] [ðə; ði] [lɔːd] .
Amen , Praise ye the Lord .
阿门 , 称赞 是的 这 主 .

阿门，赞美主。

- ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæbəkək] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,
16 Afterwards , the prophet Habbakuk cried out , and said ,
- 然后 , 这 先知 哈巴谷书 哭 出去 , 和 说 ,

16 随后，先知哈巴谷呼喊说：

[ðaʊ] [went] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n]
Thou wentest forth for the salvation of thy people , even for salvation
你 最 前进 为了 这 救恩 的 你的 人们 , 甚至 为了 救恩
[wɪð] [ðaɪn] [ə'nɔɪntɪd] .
with thine anointed .
和 你的 受膏者 .

你为了拯救你的子民而出，与你的受膏者一同出征。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][seɪnts] [sed] , ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
17 And all the saints said , Blessed is he who cometh in the name of the
- 和 全部 这 圣徒 说 , 蒙福 是 他 WHO 到来 在 这 姓名 的 这
[lɔːd] ;
Lord ;
主 ;

17 众圣徒都说："奉主名来的，是应当称颂的！"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [juː 'es] .
for the Lord hath enlightened us .
为了 这 主 有 开明 我们 .

因为耶和华光照了我们。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][gɒd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['əʊvə(r)][juː 'es][tuː; tə]
This is our God for ever and ever ; he shall reign over us to
这 是 我们的 上帝 为了 曾经 和 曾经 ; 他 将 在位 超过 我们 到
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['eɪdʒɪz] .
everlasting ages .
永恒 年龄 .

这是我们的神，直到永远；他要统治我们，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] . -
Amen . 18
阿门 . -

阿门。18

[ɪn] [laɪk]['mænə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] [speɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd]
In like manner all the prophets spake the sacred things of his praise , and
在 喜欢 方式 全部 这 先知 说 这 神圣 事物 的 他的 称赞 , 和
['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɔːd] .
followed the Lord .
随后 这 主 .

同样，所有的先知都宣扬赞美他的圣言，并跟随耶和华。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[wʌn] [kraɪst] [di'livəz] ['ædəm][tuː; tə]['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] . [θriː]
1 Christ delivers Adam to Michael the archangel . 3
1 基督 交付 亚当 到 迈克尔 这 大天使 . 3

1. 基督将亚当交给天使长米迦勒。3

[ðeɪ] [miːt] ['iːnɒk] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][ɪn] ['hev(ə)n] , [faɪv][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θiːf] ,
They meet Enoch and Elijah in heaven , 5 and also the blessed thief ,
他们 见面 以诺 和 以利亚 在 天堂 , 5 和 还 这 蒙福 贼 ,

他们在天上遇见了以诺和以利亚，5 也遇见了那位蒙福的强盗，

[huː] [rɪ'leɪts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['pærədaɪs] .
who relates how he came to Paradise .
WHO 相关 如何 他 来了 到 天堂 .

他讲述了自己如何来到天堂的故事。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] , ['həʊldɪŋ]['ædəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [dɪ'lɪvəd] [hɪm][tuː; tə]['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl]
THEN the Lord , holding Adam by the hand , delivered him to Michael the archangel
然后 这 主 , 保持 亚当 经过 这 手 , 发表 他 到 迈克尔 这 大天使
;
;
;

然后，主拉着亚当的手，把他交给天使长米迦勒；

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː]['pærədaɪs] , [fɪld] [wɪð] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['glɔːri] ;
and he led them into Paradise , filled with mercy and glory ;
和 他 引领 他们 进入 天堂 , 已填 和 怜悯 和 荣耀 ;

他带领他们进入充满慈悲和荣耀的天堂;

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['eɪnʃənt] [men] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] ,
2 And two very ancient men met them , and were asked by the saints ,
2 和 二 非常 古老的 男人 遇见 他们 , 和 是 问 经过 这 圣徒 ,

2 有两个年纪非常大的人遇见了他们，圣徒们问他们:

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [hel] ,
Who are ye , who have not yet been with us in hell ,
WHO 是 是的 , WHO 有 不是 然而 到过 和 我们 在 地狱 ,

你们是谁？你们还没有和我们一起下过地狱吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [pleɪst] [ɪn]['pærədaɪs] ?
and have had your bodies placed in Paradise ?
和 有 有 你的 身体 放置 在 天堂 ?

你们的遗体是否已被安葬在天堂？

[θriː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] , [ai][ˌeɪ 'em] ['iːnɒk] , [huː] [wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] :
3 One of them answering , said , I am Enoch , who was translated by the word of God :
3 一 的 他们 回答 , 说 , 我 是 以诺 , WHO 曾是 翻译 经过 这 单词 的 上帝 :

3 其中一人回答说："我是以诺，被神的话接升天的。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪz][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] [tɪʃbaɪt] ,
and this man who is with me , is Elijah the Tishbite ,
和 这 男人 WHO 是 和 我 , 是 以利亚 这 提什比特 ,

与我同在的这位，是提斯比人以利亚。

[huː] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['tʃæriət] .
who was translated in a fiery chariot .
WHO 曾是 翻译 在 一个 火热 战车 .

他乘坐着一辆燃烧的战车被传送走了。

[fɔːr][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] ['teɪstɪd] [deθ] ,
4 Here we have hitherto been , and have not tasted death ,
4 这里 我们 有 迄今为止 到过 , 和 有 不是 尝过 死亡 ,

4 我们至今一直在这里，还没有尝过死亡的滋味。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
but are now about to return at the coming of Antichrist ,
但 是 现在 关于 到 返回 在 这 未来 的 敌基督 ,

但他们即将随着敌基督的到来而回归。

['biːɪŋ] [ɑːmd] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [saɪnz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð] [hɪm][ɪn]['bæt(ə)l] ,
being armed with divine signs and miracles , to engage with him in battle ,
存在 武装 和 神圣的 标志 和 奇迹 , 到 从事 和 他 在 战斗 ,

带着神圣的神迹和奇迹，与他交战，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [baɪ] [hɪm] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
and to be slain by him at Jerusalem ,
和 到 是 被杀 经过 他 在 耶路撒冷 ,

并被他在耶路撒冷所杀，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ə'laɪv][ə'gen]['ɪntuː][ðə; ði][klaʊdz] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]
and to be taken up alive again into the clouds , after three days and a
和 到 是 已采取 向上 活 再次 进入 这 云 , 后 三 天 和 一个
[hɑːf] . [faɪv]
half . 5
一半 . 5

三天半后，他们又活着被接升到云端。5

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['həʊli] ['iːnɒk] [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðɪs] ,
And while the holy Enoch and Elias were relating this ,
和 尽管 这 圣 以诺 和 埃利亚斯 是 相关 这 ,

当圣以诺和以利亚讲述这件事的时候，

[bɪ'həʊld][ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['fɪgə(r)] ,
behold there came another man in a miserable figure ,
看哪 那里 来了 其他 男人 在 一个 悲惨的 数字 ,

只见又来了一个男人，面容凄惨。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
carrying the sign of the cross upon his shoulders .
携带 这 符号 的 这 叉 之上 他的 肩膀 .

他肩上扛着十字架。

[sɪks][ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][seɪnts] [sɔː] [hɪm] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
6 And when all the saints saw him , they said to him , Who art thou ?
6 和 什么时候 全部 这 圣徒 锯 他 , 他们 说 到 他 , WHO 艺术 你 ?

6 众圣徒看见他，就问他："你是谁？"

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['kaʊntənəns] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [θiːfs] ; [ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [krɒs] [ə'pɒn]
For thy countenance is like a thief's ; and why dost thou carry a cross upon
为了 你的 面容 是 喜欢 一个 小偷的 ; 和 为什么 朋友 你 携带 一个 叉 之上
[ðaɪ] ['ʃəuldəz] ?
thy shoulders ?
你的 肩膀 ?

你的面容像贼一样；你为什么肩上背着十字架呢？

['sevən][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] , [jiː; ji] [seɪ] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,
7 To which he answering , said , Ye say right , for I was a thief ,
7 到 哪个 他 回答 , 说 , 叶 说 正确的 , 为了 我 曾是 一个 贼 ,

他回答说："你们说得对，因为我的确是个贼。"

[huː] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['wɪkɪd] .
who committed all sorts of wicked .
WHO 坚定的 全部 排序 的 邪恶 .

他们犯下了各种各样的罪恶。

[nes] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
ness upon earth .
内斯 之上 地球 .

人间之美。

[eit][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] ['kruːsɪfaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['dʒiːzəs] ;
8 And the Jews crucified me with Jesus ;
8 和 这 犹太人 被钉在十字架上 我 和 耶稣 ;

8 于是犹太人把我与耶稣钉在十字架上；

[ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
and I observed the surprising things which happened in the creation at the
和 我 观察到 这 奇怪 事物 哪个 发生 在 这 创建 在 这
[ˌkruːsə'fɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] . [naɪn]
crucifixion of the Lord Jesus . 9
十字架刑 的 这 主 耶稣 . 9

我观察到在主耶稣被钉十字架时，创造界发生的奇妙之事。9

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'li:vd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [kɪŋ] ;
And I believed him to be the Creator of all things , and the Almighty King ;
和 我 相信 他 到 是 这 创作者 的 全部 事物 , 和 这 全能者 国王 ;

我曾相信他是万物的创造者，是全能的君王；

[ænd; ənd] [ai] [preɪd] [tu:; tə] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [lɔ:d] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntu:] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .
and I prayed to him , saying , Lord remember me , when thou comest into thy kingdom .
和 我 祈祷 到 他 , 说 , 主 记住 我 , 什么时候 你 彗星 进入 你的 王国 .

我向他祷告说：“主啊，你得国降临的时候，求你记念我。”

- [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'gɑ:dɪd] [maɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ,
10 He presently regarded my supplication , and said to me , Verily I say unto thee ,
- 他 目前 认为 我的 恳求 , 和 说 到 我 , 确实 我 说 到 你 ,

10 他立刻垂听了我的恳求，对我说：“我实在告诉你，

[ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɪn] ['pærədaɪs] . -
this day thou shalt be with me in Paradise . 11
这 天 你 应 是 和 我 在 天堂 . -

今日你将与我同在乐园里。11

[ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , ['seɪɪŋ] , ['kæri] [ðɪs] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] ['pærədaɪs] ;
And he gave me this sign of the cross , saying , Carry this , and go to Paradise ;
和 他 给予 我 这 符号 的 这 叉 , 说 , 携带 这 , 和 去 到 天堂 ;

他给我画了个十字架的记号，说：“带着这个，去天堂吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ði:] ,
and if the angel who is the guard of Paradise will not admit thee ,
和 如果 这 天使 WHO 是 这 警卫 的 天堂 将要 不是 承认 你 ,

如果守护天堂的天使不让你进入，

[ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hu:] [ɪz] [naʊ] ['kru:sɪfaɪd] ,
show him the sign of the cross , and say unto him Jesus Christ who is now crucified ,
展示 他 这 符号 的 这 叉 , 和 说 到 他 耶稣 基督 WHO 是 现在 被钉在十字架上 ,

给他画十字圣号，并告诉他：耶稣基督，就是现在被钉在十字架上的那位。

[hæθ] [sent] [ˌem 'i:] ['hɪðə(r)] [tu:; tə] [ði:] .
hath sent me hither to thee .
有 发送 我 这里 到 你 .

他派我到这里来见你。

- [wen] [ai] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
12 When I did this and told the angel who is the guard of Paradise all these things ,
- 什么时候 我 做过 这 和 讲述 这 天使 WHO 是 这 警卫 的 天堂 全部 这些 事物 ,

12 当我做了这一切，并把这一切都告诉了守卫天堂的天使之后，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['geɪts] , [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] ,
and he heard them , he presently opened the gates , introduced me ,
和 他 听到 他们 , 他 目前 打开 这 大门 , 介绍 我 ,

他听到了他们的对话，随即打开大门，把我介绍给了他们。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɪn] ['pærədaɪs] ,
and placed me on the right hand in Paradise ,
和 放置 我 在 这 正确的 手 在 天堂 ,

并将我安置在天堂的右边，

- ['seɪɪŋ] , [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [tɪl] ['ædəm] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
13 Saying , Stay here a little time , till Adam , the father of all mankind ,
- 说 , 停留 这里 一个 小的 时间 , 直到 亚当 , 这 父亲 的 全部 人类 ,

13 他们说："你们在这里暂住片刻，等到全人类的始祖亚当……"

[ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [ɪn] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['sɜːvənts]
shall enter in , with all his sons , who are the holy and righteous servants
将 进入 在 , 和 全部 他的 儿子们 , WHO 是 这 圣 和 正义 仆人
[ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
of Jesus Christ ,
的 耶稣 基督 ,

他所有的儿子，就是耶稣基督圣洁公义的仆人，都要进入圣殿。

[huː] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] .
who was crucified .
WHO 曾是 被钉在十字架上 .

被钉在十字架上的人。

- [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θiːf] , [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [sed] [wɪð] [wʌn]
14 When they heard all this account from the thief , all the patriarchs said with one
- 什么时候 他们 听到 全部 这 帐户 从 这 贼 , 全部 这 族长 说 和 一
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

14 众族长听见盗贼的这番话，都异口同声地说：

['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðaʊ] , [əʊ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd]
Blessed be thou , O Almighty God , the Father of everlasting goodness , and
蒙福 是 你 , 哦 全能者 上帝 , 这 父亲 的 永恒 善良 , 和
[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['məːsi] ,
the Father of mercies ,
这 父亲 的 怜悯 ,

全能的上帝，永恒良善的父，慈悲的父，你当受赞美！

[huː] [hæst] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] [ə'genst] [hɪm] ,
who hast shown such favour to those who were sinners against him ,
WHO 哈斯特 所示 这样的 偏爱 到 那些 WHO 是 罪人 反对 他 ,

他竟如此恩待那些得罪他的人，

[ænd; ənd] [hæst] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
and hast brought them to the mercy of Paradise ,
和 哈斯特 带来 他们 到 这 怜悯 的 天堂 ,

并将他们带到天堂的慈悲怀抱中。

[ænd; ənd] [hæst] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'mɪdst] [ðaɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl]
and hast placed them amidst thy large and spiritual provisions , in a spiritual
和 哈斯特 放置 他们 在……之中 你的 大的 和 精神 条款 , 在 一个 精神
[ænd; ənd] ['həʊli] [laɪf] .
and holy life .
和 圣 生活 .

并将他们安置在你丰盛的精神食粮中，使他们过上属灵圣洁的生活。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[wʌn] - [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə'laʊd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ɜːθ] ,
1 Charinus and Lenthius being only allowed three days to remain on earth ,
1 - 和 - 存在 仅有的 允许 三 天 到 保持 在 地球 ,

卡里努斯和伦提乌斯只被允许在地球上停留三天，

['sɛvən][dɪ'lɪvə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['nærətɪvz] , [wɪtʃ] [mɪ'rækjələsli] [ˌkɒrə'spɒnd] ; [ðeɪ] ['vænɪʃ] , - [ænd; ənd]
7 deliver in their narratives , which miraculously correspond ; they vanish , 13 and
7 递送 在 他们的 叙事 , 哪个 奇迹般地 对应 ; 他们 消失 , - 和
['pailət] ['rekɔːdz] [ðiːz] [træn'zækʃnz] .
Pilate records these transactions .
普拉提 记录 这些 交易 .

7 他们在叙述中交代了事情的经过，而且这些叙述奇迹般地吻合；他们消失了，13 彼拉多记录了这些交易。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] .
THESE are the divine and sacred mysteries which we saw and heard .
这些 是 这 神圣的 和 神圣 谜团 哪个 我们 锯 和 听到 .

这就是我们所见所闻的神圣奥秘。

[wiː; wi] , - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪstəriz]
We , Charinus and Lenthius are not allowed to declare the other mysteries
我们 , - 和 - 是 不是 允许 到 宣布 这 其他 谜团
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

我们，卡里努斯和伦修斯，无权宣扬上帝的其他奥秘。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] ,
as the archangel Michael ordered us ,
作为 这 大天使 迈克尔 订购 我们 ,

遵照大天使米迦勒的命令，

[ˌtuː'tuː] ['seɪɪŋ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [maɪ] ['breðrən] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː]
2 Saying , ye shall go with my brethren to Jerusalem , and shall continue
2 说 , 是的 将 去 和 我的 弟兄们 到 耶路撒冷 , 和 将 继续
[ɪn] [preə(r)z] ,
in prayers ,
在 祈祷 ,

2 说："你们要与我的弟兄们一同上耶路撒冷去，继续祷告。"

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
declaring and glorifying the resurrection of Jesus Christ ,
声明 和 荣耀 这 复活 的 耶稣 基督 ,

宣扬并荣耀耶稣基督的复活，

['siːɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɪm'self] . [θriː]
seeing he hath raised you from the dead at the same time with himself . 3
看到 他 有 提高 你 从 这 死的 在 这 相同的 时间 和 他自己 . 3

因为他使你从死里复活，也与他自己一同复活。3

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tɔːk] [wɪð] ['eni] [mæn] ,
And ye shall not talk with any man ,
和 是的 将 不是 讲话 和 任何 男人 ,

你们不可与任何人交谈，

[bʌt; bət][sɪt][æz; əz] [dʌm] [p'ɜːsənz] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]
but sit as dumb persons till the time come when the Lord will allow you to
但 坐 作为 哑的 人 直到 这 时间 来 什么时候 这 主 将要 允许 你 到
[rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] .
relate the mysteries of his divinity .
涉及 这 谜团 的 他的 神 .

但你们要像哑巴一样坐着，直到主允许你们讲述他神性的奥秘的时候到来。

[fɔːr][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] ['fɑːðə(r)] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdn] , [tuː; tə][æn; ən]
4 The archangel Michael farther commanded us to go beyond Jordan , to an
4 这 大天使 迈克尔 更远 命令 我们 到 去 超过 约旦 , 到 一个
['eksələnt] [ænd; ənd][fæt] ['kʌntri] ,
excellent and fat country ,
出色的 和 胖的 国家 ,

4 大天使米迦勒进一步命令我们过约旦河，到那美好富饶的国度去。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
where there are many who rose from the dead along with us for the
在哪里 那里 是 许多 WHO 玫瑰 从 这 死的 沿着 和 我们 为了 这
[pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] . [faɪv]
proof of the resurrection of Christ . 5
证明 的 这 复活 的 基督 . 5

那里有许多人与我们一同从死里复活，这证明基督已经复活。5

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
For we have only three days allowed us from the dead ,
为了 我们 有 仅有的 三 天 允许 我们 从 这 死的 ,

因为我们只有三天时间能从死里复活，

[huː] [ə'rəʊz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [wɪð] ['aʊə(r)]['peərənts] ,
who arose to celebrate the passover of our Lord with our parents ,
WHO 出现 到 庆祝 这 逾越节 的 我们的 主 和 我们的 父母 ,

他们复活是为了与我们的父母一同庆祝我们主的逾越节，

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] ['testɪməni] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and to bear our testimony for Christ the Lord ,
和 到 熊 我们的 见证 为了 基督 这 主 ,

并为基督主作见证，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]['həʊli]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['dʒɔːdn] .
and we have been baptized in the holy river of Jordan .
和 我们 有 到过 受洗 在 这 圣 河 的 约旦 .

我们已在圣河约旦河中受洗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
And now they are not seen by any one .
和 现在 他们 是 不是 已见 经过 任何 一 .

现在，没有人能看到他们了。

[sɪks] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][gɒd] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
6 This is as much as God allowed us to relate to you ;
6 这 是 作为 很多 作为 上帝 允许 我们 到 涉及 到 你 ;

6 这就是上帝允许我们与你们建立联系的全部了；

[gɪv] [jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
give ye therefore praise and honour to him , and repent , and he will
给 是的 所以 称赞 和 荣誉 到 他 , 和 悔改 , 和 他 将要
[hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
have mercy upon you .
有 怜悯 之上 你 .

所以你们要赞美他、荣耀他，并且要悔改，他就会怜悯你们。

[piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv]
Peace be to you from the Lord God Jesus Christ , and the Saviour of
和平 是 到 你 从 这 主 上帝 耶稣 基督 , 和 这 救主 的
[ˌjuː 'es][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

愿平安从主上帝耶稣基督，我们众人的救主那里临到你们。

[ɑː'men; eɪ'men] , [ɑː'men; eɪ'men] , [ɑː'men; eɪ'men] .
Amen , Amen , Amen .
阿门 , 阿门 , 阿门 .

阿门，阿门，阿门。

['sɛvən][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
7 And after they had made an end of writing ,
7 和 后 他们 有 制成 一个 结尾 的 写作 ,

7 他们写完之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
and had written on two distinct pieces of paper ,
和 有 书面 在 二 清楚的 件 的 纸 ,

并且写在了两张不同的纸上，

- [geɪv] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ænəz] , [ænd; ənd] ['kaiəfæs] , [ænd; ənd]
Charinus gave what he wrote into the hands of Annas , and Caiaphas , and
- 给予 什么 他 写道 进入 这 双手 的 安娜斯 , 和 该亚法 , 和
[gə'meiljəl] .
Gamaliel .
迦玛列 .

卡里努斯将他所写的东西交给了亚那、该亚法和迦玛列。

[eit] - ['laɪkwaɪz] [geɪv] [wɒt] [biː; bi] [rəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] [ænd; ənd]
8 Lenthius likewise gave what be wrote into the hands of Nicodemus and
8 - 同样地 给予 什么 是 写道 进入 这 双手 的 尼哥底母 和
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
Joseph ;
约瑟夫 ;

8 伦提乌斯也把所写的内容交给了尼哥底母和约瑟；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ɪk'siːdɪŋ] [waɪt] [fɔːmz] [ænd; ənd]
and immediately they were changed into exceeding white forms and
和 立即地 他们 是 已更改 进入 超过 白色的 表格 和
[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
were seen no more .
是 已见 不 更多的 .

它们立刻变成了纯白色的形态，从此消失不见了。

[naɪn][bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ə'griː] ,
9 But what they had written was found perfectly to agree ,
9 但 什么 他们 有 书面 曾是 成立 完美 到 同意 ,

9 但他们所写的内容却完全一致，

[ðə; ði][wʌn][nɒt] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn]['letə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the one not containing one letter more or less than the other .
这 一 不是 包含 一 信 更多的 或者 较少的 比 这 其他 .

一个字母与另一个字母的差值相同。

- [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [hɜːd] [ɔːl] [ðiːz] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
10 When all the assembly of the Jews heard all these surprising relations of
- 什么时候 全部 这 集会 的 这 犹太人 听到 全部 这些 奇怪 关系 的
- [ænd; ənd] - ,
Charinus and Lenthius ,
- 和 - ,

10 当所有犹太人听到卡里努斯和伦提乌斯讲述的这些令人惊讶的故事时，

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['truːli] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [baɪ] [gɒd] ,
they said to each other , Truly all these things were wrought by God ,
他们 说 到 每个 其他 , 真的 全部 这些 事物 是 锻 经过 上帝 ,

他们彼此说：“这一切事真是出于神。”

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] , [ɑː'men; eɪ'men] . -
and blessed be the Lord Jesus for ever and ever , Amen . 11
和 蒙福 是 这 主 耶稣 为了 曾经 和 曾经 , 阿门 . -

愿主耶稣永远受赞美，阿们。11

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːl] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [kən'sɜːn] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
And they went all out with great concern , and fear , and trembling ,
和 他们 去 全部 出去 和 伟大的 忧虑 , 和 害怕 , 和 发抖 ,

他们满怀担忧、恐惧和战栗，竭尽全力地投入其中。

[ænd; ənd] [sməʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
and smote upon their breasts and went away every one to his home .
和 猛击 之上 他们的 乳房 和 去 离开 每一个 一 到 他的 家 .

他们捶打着胸口，然后各自回家去了。

- [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [ðeə(r)]
12 But immediately all these things which were related by the Jews in their
- 但 立即地 全部 这些 事物 哪个 是 有关的 经过 这 犹太人 在 他们的
['sinəgɔg, -gɔːg] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs] ,
synagogues concerning Jesus ,
犹太教堂 有关 耶稣 ,

12 但犹太人在会堂里论到耶稣所说的这一切事，立刻就都传开了。

[wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [təʊld] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] . -
were presently told by Joseph and Nicodemus to the governor . 13
是 目前 讲述 经过 约瑟夫 和 尼哥底母 到 这 州长 . -

约瑟和尼哥底母随即把这件事告诉了总督。13

[ænd; ənd] ['pailət] [rəʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðiːz] [træn'zækʃnz] ,
And Pilate wrote down all these transactions ,
和 普拉提 写道 向下 全部 这些 交易 ,

彼拉多把所有这些交易都记录了下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɔːl] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːl] .
and placed all these accounts in the public records of his hall .
和 放置 全部 这些 账户 在 这 民众 记录 的 他的 大厅 .

并将所有这些记录都放入了他大厅的公共档案中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[wʌn] ['pailət] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ; [kɔːlz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] , [ænd; ənd] [skraɪbz] , [ænd; ənd]
1 Pilate goes to the temple ; calls together the rulers , and scribes , and
1 普拉提 去 到 这 寺庙 ; 呼叫 一起 这 统治者 , 和 抄写员 , 和
['dɑːktərz] .
doctors .
医生 .

彼拉多来到圣殿，召集官长、文士和教师。

[ˌtuː'tuː] [kə'mændz] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] ; ['ɔːdərs] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;
2 Commands the gates to be shut ; orders the book of the Scriptures ;
2 命令 这 大门 到 是 关闭 ; 订单 这 书 的 这 经文 ;

2 吩咐关闭城门，命令保存圣经；

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [njuː] [kən'sɜːnɪŋ] [kraɪst] . -
and causes the Jews to relate what they really knew concerning Christ . 14
和 原因 这 犹太人 到 涉及 什么 他们 真的 知道 有关 基督 . -

并促使犹太人讲述他们真正了解的关于基督的事。14

[ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,
They declare that they crucified Christ in ignorance ,
他们 宣布 那 他们 被钉在十字架上 基督 在 无知 ,

他们声称自己是在无知的情况下将基督钉死在十字架上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [nəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and that they now know him to be the Son of God ,
和 那 他们 现在 知道 他 到 是 这 儿子 的 上帝 ,

他们现在知道他是上帝的儿子。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə]
according to the testimony of the Scriptures ; which , after they put him to
根据 到 这 见证 的 这 经文 ; 哪个 , 后 他们 放 他 到
[deθ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] .
death , were examined .
死亡 , 是 检查 .

根据圣经的记载；在他被处死之后，圣经被查考了。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['pailət] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
AFTER these things Pilate went to the temple of the Jews ,
后 这些 事物 普拉提 去 到 这 寺庙 的 这 犹太人 ,

这些事以后，彼拉多去了犹太人的圣殿。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] [ænd; ənd] [skraɪbz] , [ænd; ənd] ['dɑːktərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
and called together all the rulers and scribes , and doctors of the law ,
和 称为 一起 全部 这 统治者 和 抄写员 , 和 医生 的 这 法律 ,

于是召集了所有的官长、文士和律法师，

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
and went with them into a chapel of the temple .
和 去 和 他们 进入 一个 教堂 的 这 寺庙 .

然后和他们一起进了圣殿的一个小礼拜堂。

[ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['geɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] , [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
2 And commanding that all the gates should be shut , said to them ,
2 和 指挥 那 全部 这 大门 应该 是 关闭 , 说 到 他们 ,

2 于是命令关闭所有的城门，对他们说：

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] ;
I have heard that ye have a certain large book in this temple ;
我 有 听到 那 是的 有 一个 肯定 大的 书 在 这 寺庙 ;

我听说你们这座圣殿里有一本很大的书；

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . [θriː]
I desire you , therefore , that it may be brought before me . 3
我 欲望 你 , 所以 , 那 它 可能 是 带来 前 我 . 3

因此，我希望你能把它带到我面前。3

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] , ['kærid] [baɪ] [fɔː(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
And when the great book , carried by four ministers of the temple ,
和 什么时候 这 伟大的 书 , 携带 经过 四 部长们 的 这 寺庙 ,

当这本伟大的书由圣殿的四位祭司抬着时，

[ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] , [wɒz; wəz] [brɔːt] , ['pailət] [sed] [tuː; tə]
and adorned with gold and precious stones , was brought , Pilate said to
和 装饰 和 金子 和 宝贵的 石头 , 曾是 带来 , 普拉提 说 到
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

彼拉多对众人说，那人被抬来时，身上装饰着金银宝石。

[ai][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ,
I adjure you by the God of your Fathers ,
我 恳求 你 经过 这 上帝 的 你的 父亲们 ,

我以你们祖先的神起誓，

[huː] [meɪd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðɪs] ['temp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [ðæt] [jiː; ji] [kən'siːl] [nɒt][ðə; ði]
who made and commanded this temple to be built , that ye conceal not the
WHO 制成 和 命令 这 寺庙 到 是 建造 , 那 是的 隐藏 不是 这
[truːθ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
truth from me .
真相 从 我 .

祂建造并命令建造这座圣殿，就是为了让你们不要向我隐瞒真相。

[fɔːr][jiː; ji] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ; [tel] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] ,
4 Ye know all the things which are written in that book ; tell me therefore now ,
4 叶 知道 全部 这 事物 哪个 是 书面 在 那 书 ; 告诉 我 所以 现在 ,

4 你们都知道那本书上所写的一切事；现在告诉我，

[ɪf] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [huːm] [jiː; ji] ['kruːsɪfaɪd] ,
if ye in the Scriptures have found any thing of that Jesus whom ye crucified ,
如果 是的 在 这 经文 有 成立 任何 事物 的 那 耶稣 谁 是的 被钉在十字架上 ,

如果你们在圣经中找到了任何关于你们钉在十字架上的耶稣的事迹，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] : [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and at what time of the world he , ought to have come : show it
和 在 什么 时间 的 这 世界 他 , 应该 到 有 来 : 展示 它
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他本应在世界的哪个时期到来？请告诉我。

[faɪv] [ðen] ['hævɪŋ] [swɔːn] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] ,
5 Then having sworn Annas and Caiaphas ,
5 然后 拥有 宣誓 安娜斯 和 该亚法 ,

5 于是亚那和该亚法发了誓，

[ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
they commanded all the rest who were with them to go out of the
他们 命令 全部 这 休息 WHO 是 和 他们 到 去 出去 的 这
['tʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

他们命令其余所有与他们在一起的人都离开教堂。

[sɪks][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
6 And they shut the gates of the temple and of the chapel ,
6 和 他们 关闭 这 大门 的 这 寺庙 和 的 这 教堂 ,

6 于是他们关闭了圣殿和礼拜堂的大门。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['pailət] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sweə(r)] , [əʊ] [dʒʌdʒ] ,
and said to Pilate , Thou hast made us to swear , O judge ,
和 说 到 普拉提 , 你 哈斯特 制成 我们 到 发誓 , 哦 法官 ,

他对彼拉多说："审判官啊，你使我们发誓，

[baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] .
by the building of this temple , to declare to thee that which is true and right .
经过 这 建筑 的 这 寺庙 , 到 宣布 到 你 那 哪个 是 真的 和 正确的 .

建造这座圣殿，是为了向你宣告真理和正义。

['sɛvən]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['kruːsɪfaɪd] ['dʒiːzəs] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
7 After we had crucified Jesus , not knowing that he was the Son of God ,
7 后 我们 有 被钉在十字架上 耶稣 , 不是 会心 那 他 曾是 这 儿子 的 上帝 ,

7 我们钉死耶稣以后，还不知道他是神的儿子，

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [aːts] ,
but supposing he wrought his miracles by some magical arts ,
但 假如 他 锻 他的 奇迹 经过 一些 神奇 艺术 ,

但假设他是通过某种魔法技艺行奇迹的，

[wiː; wi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sembli] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] .
we summoned a large assembly in this temple .
我们 被召唤 一个 大的 集会 在 这 寺庙 .

我们在这座寺庙里召集了一大群人。

[eit][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [di'libərət] [ə'mʌŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [rɔːt] ,
8 And when we were deliberating among one another about the miracles which Jesus had wrought ,
8 和 什么时候 我们 是 深思熟虑 之中 一 其他 关于 这 奇迹 哪个 耶稣 有 锻 ,

8 当我们彼此讨论耶稣所行的神迹时，

[wiː; wi] [faʊnd] ['meni] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
we found many witnesses of our own country ,
我们 成立 许多 证人 的 我们的 自己的 国家 ,

我们找到了许多本国证人，

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ə'laɪv]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
who declared that they had seen him alive after his death ,
WHO 声明 那 他们 有 已见 他 活 后 他的 死亡 ,

他们声称在他死后见过他还活着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm]['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
and that they heard him discoursing with his disciples ,
和 那 他们 听到 他 论述 和 他的 门徒 ,

他们听见他与门徒们谈话，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ; [naɪn]
and saw him ascending into the height of the heavens , and entering into them ; 9
和 锯 他 上升 进入 这 高度 的 这 天 , 和 进入 进入 他们 ; 9

并看见他升到高天之上，进入天界；9

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['wɪtnəsiz] , [huːz] ['bɒdɪz] ['dʒiːzəs] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
And we saw two witnesses , whose bodies Jesus raised from the dead ,
和 我们 锯 二 证人 , 谁 身体 耶稣 提高 从 这 死的 ,

我们还看见了两个见证人，耶稣使他们的身体从死里复活。

[huː] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
who told us of many strange things which Jesus did among the dead ,
WHO 讲述 我们 的 许多 奇怪的 事物 哪个 耶稣 做过 之中 这 死的 ,
他告诉我们耶稣在死人中间所行的许多奇事,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] . -
of which we have a written account in our hands . 10
的 哪个 我们 有 一个 书面 帐户 在 我们的 双手 . -
我们手头有相关的书面记录。10

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] ['ænjuəli] [tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] ['həʊli] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ə'sembli] ,
And it is our custom annually to open this holy book before an assembly ,
和 它 是 我们的 风俗 每年 到 打开 这 圣 书 前 一个 集会 ,
我们每年都有在大会上打开这本圣书的习俗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ɡɒd] . -
and to search there for the counsel of God . 11
和 到 搜索 那里 为了 这 法律顾问 的 上帝 . -
并在那里寻求神的旨意。11

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] [bʊks] ,
And we found in the first of the seventy books ,
和 我们 成立 在 这 第一的 的 这 七十 图书 ,
我们在七十本书的第一本书中发现了:

[weə(r)] ['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [sʌn][ɒv; əv]['ædəm][ðə; ði][fɜːst][mæn] ,
where Michael the archangel is speaking to the third son of Adam the first man ,
在哪里 迈克尔 这 大天使 是 请讲 到 这 第三 儿子 的 亚当 这 第一的 男人 ,
天使长米迦勒正在与第一个人亚当的第三个儿子——也就是他自己——交谈。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
an account that after five thousand five hundred years ,
一个 帐户 那 后 五 千 五 百 年 ,
一个记载,在五千五百年后,

[kraɪst] [ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn][ɒv; əv][ɡɒd][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ɜːθ] ,
Christ the most beloved son of God was to come on earth ,
基督 这 最多 心爱 儿子 的 上帝 曾是 到 来 在 地球 ,
上帝最宠爱的儿子基督将降临人间,

- [ænd; ənd][wiː; wi]['fɜːðə(r)] [kən'sɪdəd] ,
12 And we further considered ,
- 和 我们 更远 经过考虑的 ,
12 我们进一步考虑了,

[ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɡɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [huː] [spəʊk] [tuː; tə]['məʊzɪz] ,
that perhaps he was the very God of Israel who spoke to Moses ,
那 也许 他 曾是 这 非常 上帝 的 以色列 WHO 辐 到 摩西 ,
或许他就是曾与摩西对话的以色列上帝本人。

[ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] ;
Thou shalt make the ark of the testimony ;
你 应 制作 这 方舟 的 这 见证 ;
你要造法柜;

[tuː] ['kjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ˌðeər'ɒv] ,
two cubits and a half shall be the length thereof ,
二 肘尺 和 一个 一半 将 是 这 长度 其中 ,
它的长度为两肘半。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði] [bredθ] [ˌðeər'ɒv] ,
and a cubit and a half the breadth thereof ,
和 一个 肘尺 和 一个 一半 这 宽度 其中 ,

以及其宽度的一肘半，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði] [haɪt] [ˌðeər'ɒv] .
and a cubit and a half the height thereof .
和 一个 肘尺 和 一个 一半 这 高度 其中 .

以及其高度的一肘半。

- [baɪ] [ðiːz] [faɪv]['kjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][ðə; ði]
13 By these five cubits and a half for the building of the ark of the
- 经过 这些 五 肘尺 和 一个 一半 为了 这 建筑 的 这 方舟 的 这
[əʊld] ['testəmənt] ,
Old Testament ,
老的 遗嘱 ,

13 这五肘半的土是为了建造旧约的约柜，

[wiː; wi] [pə'siːvd] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd][hɑːf] ([wʌn]['θaʊz(ə)nd])
we perceived and knew that in five thousand years and half (one thousand)
我们 感知 和 知道 那 在 五 千 年 和 一半 (一 千)
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

我们感知并知道，在五千五百年后，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ɑːk][ɔː(r)] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] ; -
Jesus Christ was to come in the ark or tabernacle of a body ; 14
耶稣 基督 曾是 到 来 在 这 方舟 或者 圣幕 的 一个 身体 ; -

耶稣基督将以身体的约柜或帐幕的形式降临；14

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] ['skrɪptʃəz] ['testɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,
And so our Scriptures testify that he is the Son of God ,
和 所以 我们的 经文 作证 那 他 是 这 儿子 的 上帝 ,

因此，我们的圣经见证他是神的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
and the Lord and King of Israel .
和 这 主 和 国王 的 以色列 .

以及以色列的上帝和君王。

- [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
15 And because after his suffering ,
- 和 因为 后 他的 痛苦 ,

15 并且因为他受苦之后，

['aʊə(r)] [tʃiːf] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]
our chief priests were surprised at the signs which were wrought by his
我们的 首席 神父 是 惊讶 在 这 标志 哪个 是 锻 经过 他的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

我们的祭司长们对他所行的神迹感到惊讶。

[wiː; wi]['əʊpənd] [ðæt] [bʊk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
we opened that book to search all the generations down to the generation
我们 打开 那 书 到 搜索 全部 这 几代人 向下 到 这 一代
[ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
of Joseph and Mary the mother of Jesus ,
的 约瑟夫 和 玛丽 这 母亲 的 耶稣 ,

我们翻开那本书，查找所有世代，一直追溯到约瑟和耶稣的母亲玛利亚那一代。

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ; -
supposing him to be of the seed of David ; 16
假如 他 到 是 的 这 种子 的 大卫 ; -

假设他是大卫的后裔；16

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,
And we found the account of the creation ,
和 我们 成立 这 帐户 的 这 创建 ,

我们找到了创世的记载，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]
and at what time he made the heaven and the earth , and the first
和 在 什么 时间 他 制成 这 天堂 和 这 地球 , 和 这 第一的
[mæn]['ædəm] ,
man Adam ,
男人 亚当 ,

祂何时创造了天地和第一个人亚当?

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
and that from thence to the flood , were two thousand seven hundred
和 那 从 因此 到 这 洪水 , 是 二 千 七 百
[ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] .
and forty - eight years .
和 四十 - 八 年 .

从那时到洪水发生，共有二千七百四十八年。

- [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] .
17 And from the flood to Abraham , nine hundred and twelve .
- 和 从 这 洪水 到 亚伯拉罕 , 九 百 和 十二 .

17 从洪水到亚伯拉罕，共有九百一十二年。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['eɪbrəhæm][tuː; tə]['məʊzɪz] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] .
And from Abraham to Moses , four hundred and thirty .
和 从 亚伯拉罕 到 摩西 , 四 百 和 三十 .

从亚伯拉罕到摩西，共有四百三十人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['məʊzɪz][tuː; tə]['deɪvɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] .
And from Moses to David the King , five hundred and ten .
和 从 摩西 到 大卫 这 国王 , 五 百 和 十 .

从摩西到大卫王，共有五百一十人。

- [ænd; ənd][frɒm; frəm]['deɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌbæbə'ləuniʃ][kæp'tɪvəti][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
18 And from David to the Babylonish captivity five hundred years .
- 和 从 大卫 到 这 巴比伦 囚禁 五 百 年 .

18 从大卫到巴比伦之囚，共五百年。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbæbə'ləuniʃ][kæp'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [fɔː(r)]
And from the Babylonish captivity to the incarnation of Christ , four
和 从 这 巴比伦 囚禁 到 这 化身 的 基督 , 四
['hʌndrəd] [j'iəz] .
hundred years .
百 年 .

从巴比伦之囚到基督道成肉身，历时四百年。

- [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [hɑːf] ([ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .)
19 The sum of all which amounts to five thousand and half (a thousand .)
- 这 和 的 全部 哪个 金额 到 五 千 和 一半 (一个 千 .)
-
20
-

19 所有这些加起来共有五千五百（一千）。20

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [huːm] [wiː; wi] ['kruːsɪfaɪd] , [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn]
And so it appears , that Jesus whom we crucified , is Jesus Christ the Son
和 所以 它 出现 , 那 耶稣 谁 我们 被钉在十字架上 , 是 耶稣 基督 这 儿子
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

由此可见，我们所钉在十字架上的耶稣，就是上帝的儿子耶稣基督。

[ænd; ənd] [truː] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
and true Almighty God .
和 真的 全能者 上帝 .

以及全能的真神。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

([ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] , [ðʌs] [end][ðə; ði][ækts][ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs]
(In the name of the Holy Trinity , thus end the acts of our Saviour Jesus
(在 这 姓名 的 这 圣 三位一体 , 因此 结尾 这 行为 的 我们的 救主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

（奉圣三位一体之名，救主耶稣基督的事迹到此结束，）

[wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ðə; ði] [greɪt] [faʊnd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]
which the Emperor Theodosius the Great found at Jerusalem , in the hall of
哪个 这 皇帝 狄奥多西 这 伟大的 成立 在 耶路撒冷 , 在 这 大厅 的
['pɑːnʃəs] ['pailət] ,
Pontius Pilate ,
庞蒂乌斯 普拉提 ,

这是狄奥多西大帝在耶路撒冷本丢·彼拉多的大厅里发现的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekɔːdz] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]
among the public records ; the things were acted in the nineteenth year of
之中 这 民众 记录 ; 这 事物 是 行动 在 这 第十九 年 的
[taɪ'bɪriəs] ['siːzə(r)] ,
Tiberius Caesar ,
提比略 凯撒 ,

在公开记录中；这些事情发生在提比略·凯撒在位第十九年。

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Emperor of the Romans , and in the seventeenth year of the government
皇帝 的 这 罗马书 , 和 在 这 第十七 年 的 这 政府
[ɒv; əv] ['herəd] ,
of Herod ,
的 希律王 ,

罗马皇帝，在希律王统治的第十七年，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['herəd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gæləliː] , [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndz][ɒv; əv]['eɪprəl]
the son of Herod and of Galilee , on the eighth of the calends of April
这 儿子 的 希律王 和 的 加利利 , 在 这 第八 的 这 日历 的 四月
,
,
,

希律王和加利利人的儿子，于四月八日

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] - [ə'lɪmpiæd] ,
which is the twenty - third day of the month of March , in the CCIId Olympiad ,
哪个 是 这 二十 - 第三 天 的 这 月 的 行进 , 在 这 - 奥林匹克运动会 ,

那是三月二十三日，在CCIId奥林匹克运动会中，

[wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
when Joseph and Caiaphas were rulers of the Jews ; being a
什么时候 约瑟夫 和 该亚法 是 统治者 的 这 犹太人 ; 存在 一个
['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hiːbruː] [baɪ] [ˌnɪkə'diːməs] ,
History written in Hebrew by Nicodemus ,
历史 书面 在 希伯来语 经过 尼哥底母 ,

约瑟和该亚法作犹太人的统治者时；尼哥底母用希伯来文写成的历史，

[ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .)
of what happened after our Saviour's crucifixion .)
的 什么 发生 后 我们的 救世主的 十字架刑 .)

（救世主被钉十字架之后发生的事情。）

['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] , ['fɔːməli] [kɔːld] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv]
REFERENCES TO THE GOSPEL OF NICODEMUS , FORMERLY CALLED THE ACTS OF
参考 到 这 福音 的 尼哥底母 , 以前 称为 这 使徒行传 的
['pɑːnʃəs] ['pailət] .
PONTIUS PILATE .
庞提乌斯 普拉提 .

参考《尼哥底母福音》（原名《本丢·彼拉多行传》）。

[[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] , [baɪ] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]
[Although this Gospel is , by some among the learned , supposed to have
[虽然 这 福音 是 , 经过 一些 之中 这 学习 , 据称 到 有
[biːn] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌnɪkə'diːməs] ,
been really written by Nicodemus ,
到过 真的 书面 经过 尼哥底母 ,

[虽然一些学者认为这本福音书实际上是尼哥底母所写，

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm] ;
who became a disciple of Jesus Christ , and conversed with him ;
WHO 成为 一个 弟子 的 耶稣 基督 , 和 交谈 和 他 ;

他成了耶稣基督的门徒，并与他交谈；

['ʌðə(r)z] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd]
others conjecture that it was a forgery towards the close of the third
其他的 推测 那 它 曾是 一个 伪造 向 这 关闭 的 这 第三
['sentʃəri] [baɪ] [sʌm; səm] ['zeləs] [bɪ'liːvə(r)] ,
century by some zealous believer ,
世纪 经过 一些 热心 信徒 ,

另一些人则推测，这是三世纪末某个狂热信徒伪造的。

[huː] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'piːlz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who , observing that there had been appeals made by the Christians of the
WHO , 观察 那 那里 有 到过 上诉 制成 经过 这 基督徒 的 这
['fɔːmə(r)] [eɪdʒ] ,
former age ,
以前的 年龄 ,

他注意到，前代基督徒曾发出过类似的呼吁，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['pailət] , [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ækts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] ,
to the acts of Pilate , but that such acts could not be produced ,
到 这 行为 的 普拉提 , 但 那 这样的 行为 可以 不是 是 生产 ,

针对彼拉多的行为，但这些行为无法被证实。

[ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ]
imagined it would be of service to Christianity to fabricate and publish
想象 它 会 是 的 服务 到 基督教 到 制造 和 发布
[ðɪs] ['gɒsp(ə)l] ;
this Gospel ;
这 福音 ;

他认为捏造并出版这本福音书对基督教会有益；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bəuθ][kən'fɜːm][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ʌndə(r)][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
as it would both confirm the Christians under persecution ,
作为 它 会 两个都 确认 这 基督徒 在下面 迫害 ，

因为这既能证实基督徒在遭受迫害时的身份，

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
and convince the Heathens of the truth of the Christian religion .
和 说服 这 异教徒 的 这 真相 的 这 基督教 宗教 .

并使异教徒相信基督教的真理。

[ðə; ði] [rev] . [ˌdʒerə'maɪə][dʒəunz] [sez] ,
The Rev . Jeremiah Jones says ,
这 牧师 . 耶利米 琼斯 说道 ，

杰里迈亚·琼斯牧师说：

[ðæt] [sʌtʃ] ['paɪəs] [frɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː]
that such pious frauds were very common among Christians even in the first three
那 这样的 虔诚的 欺诈 是 非常 常见的 之中 基督徒 甚至 在 这 第一的 三
['sentʃəriz] ;
centuries ;
几个世纪 ；

这种虔诚的欺诈行为在基督教的前三个世纪也十分普遍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [siːm]
and that a forgery of this nature , with the view above - mentioned , seems
和 那 一个 伪造 的 这 自然 ， 和 这 看法 多于 - 提及 ， 似乎
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] .
natural and probable .
自然的 和 可能 .

鉴于上述情况，这种性质的伪造似乎是自然而然且很有可能的。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [juː'siːbiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The same author , in noticing that Eusebius in his Ecclesiastical History ,
这 相同的 作者 ， 在 注意到 那 优西比乌斯 在 他的 教会的 历史 ，

同一位作者注意到，优西比乌在他的《教会史》中，

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðə; ði]['peɪgənz] [wɪð] ['hævɪŋ] [fɔːdʒd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] , [kɔːld] " [ðə; ði] [ækts]
charges the Pagans with having forged and published a book , called " The Acts
收费 这 异教徒 和 拥有 锻造 和 已发布 一个 书 ， 称为 " 这 使徒行传
[ɒv; əv]['pailət] ,
of Pilate ,
的 普拉提 ，

指控异教徒伪造并出版了一本名为《彼拉多行传》的书，

" [teɪks] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
" takes occasion to observe that the internal evidence of this Gospel shows it
" 需要 场合 到 观察 那 这 内部的 证据 的 这 福音 演出 它
[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['hiːðn] ,
was not the work of any Heathen ,
曾是 不是 这 工作 的 任何 异教徒 ，

"顺便指出，这部福音书的内部证据表明，它并非任何异教徒的作品。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ]
but that if in the latter end of the third century we find it in use among
但 那 如果 在 这 后者 结尾 的 这 第三 世纪 我们 寻找 它 在 使用 之中
['krɪstʃənz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːtʃɪz]) ,
Christians (as it was then certainly in some churches) ,
基督徒 （ 作为 它 曾是 然后 当然 在 一些 教堂 ）,

但是，如果我们在三世纪末发现基督徒中有人使用它（当时确实在一些教会中如此），

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] ,
and about the same time find a forgery of the Heathens under the same title ,
和 关于 这 相同的 时间 寻找 一个 伪造 的 这 异教徒 在下面 这 相同的 标题 ，

大约在同一时间，发现了一本同名的《异教徒》伪作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['krɪstʃənz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [ðɪs] ,
it seems exceedingly probable that some Christians , at that time , should publish such a piece as this ,
它 似乎 非常 可能 那 一些 基督徒 ， 在 那 时间 ， 应该 发布 这样的 一个 片 作为 这 ，

当时一些基督徒发表这样一篇文章的可能性似乎非常大。

[ɪn]['ɔːdə(r)] ['pɑːtli] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['spjʊəriəs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪgənz] ,
in order partly to confront the spurious one of the Pagans ,
在 命令 部分 到 面对 这 虚假的 一 的 这 异教徒 ，

部分原因是为了对抗异教徒中的伪君子，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəʊz] [ə'piːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['fɔːmə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['pailət] ;
and partly to support those appeals which had been made by former Christians to the Acts of Pilate ;
和 部分 到 支持 那些 上诉 哪个 有 到过 制成 经过 以前的 基督徒 到 这 使徒行传 的 普拉提 ；

部分原因是为了支持以前的基督徒对《彼拉多行传》提出的上诉；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [sez] ,
and Mr . Jones says ,
和 先生 . 琼斯 说道 ，

琼斯先生说：

[hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] ,
he thinks so more particularly as we have innumerable instances of forgeries by the faithful in the primitive ages ,
他 思考 所以 更多的 特别 作为 我们 有 无数 实例 的 伪造品 经过 这 忠实 在 这 原始 年龄 ，

他之所以这样认为，尤其因为我们有无数原始时代信徒伪造圣物的例子。

['graʊndɪd] [ɒn] [les] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
grounded on less plausible reasons .
接地 在 较少的 合情合理 原因 .

基于不太合理的理由。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kə'nɒnɪk(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,
Whether it be canonical or not , it is of very great antiquity ,
无论 它 是 典范 或者 不是 ， 它 是 的 非常 伟大的 古代 ，

无论它是否属于正典，它的历史都非常悠久。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'piːld] [tuː; tə] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃənz] .
and is appealed to by several of the ancient Christians .
和 是 上诉 到 经过 一些 的 这 古老的 基督徒 .

一些古代基督教徒也曾向他求助。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [grɪ'niːəs] [ɪn][ðə; ði]
The present translation is made from the Gospel , published by Grynaeus in the
这 展示 翻译 是 制成 从 这 福音 , 已发布 经过 格里奈乌斯 在 这
- ,
Orthodoxographa ,
- ,

本译文出自格里奈乌斯在《正统经文汇编》（Orthodoxographa）中发表的福音书。

[vɒl] , [ai] , [tɒm] , [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .]
vol , i , tom , ii , p . 613 .]
卷 , 我 , 汤姆 , 二、 , p . - .]

卷，i，章，ii，第613页。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [hɪə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
Notwithstanding the diversity of opinions here alluded to ,
虽然 这 多样性 的 意见 这里 暗示 到 ,

尽管这里提到了各种不同的观点，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the majority of the learned believe that the internal evidence of the
这 多数 的 这 学习 相信 那 这 内部的 证据 的 这
[ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]
authenticity of this Gospel is manifested in the correct details of that period of
真实性 的 这 福音 是 表现出来 在 这 正确的 细节 的 那 时期 的
[kraɪsts] [laɪf][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] ,
Christ's life on which it treats ,
基督的 生活 在 哪个 它 款待 ,

大多数学者认为，这部福音书真实性的内在证据体现在它所记载的基督生平时期的准确细节上。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ik'selz] [ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] [ɪ'vændʒəlɪst] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]['aʊə(r)]
while it far excels the canonical Evangelists narrative of the trial of our
尽管 它 远的 卓越 这 典范 福音传道者 叙述 的 这 审判 的 我们的
['seɪvjə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['pailət] ,
Saviour before Pilate ,
救主 前 普拉提 ,

虽然它远远胜过正典福音书中关于救世主在彼拉多面前受审的叙述，

[wɪð] [mɔː(r)] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , ['evɪdəns] , ['sɜːkəmstəns] , & [siː] .
with more minute particulars of persons , evidence , circumstance , & c .
和 更多的 分钟 细节 的 人 , 证据 , 环境 , & c .

包含更详细的人员、证据、情况等细节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神